



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
GOVERNMENT GAZETTE

STAATSKOERANT
VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REGULATION GAZETTE No. 2229

Registered at the Post Office as a Newspaper

PRICE 20c PRYS

OVERSEAS 30c OORSEE

POST FREE — POSVRY

REGULASIEKOERANT No. 2229

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

VOL. 125]

PRETORIA, 14 NOVEMBER 1975

[No. 4898

PROCLAMATIONS

*by the State President of the Republic of
South Africa*

No. R. 254, 1975

**COMING INTO OPERATION OF THE TRANSKEI
CONSTITUTION AMENDMENT ACT, 1975**

Under and by virtue of the powers vested in me by section 7 of the Transkei Constitution Amendment Act, 1975 (Act 61 of 1975), I hereby determine that the said Transkei Constitution Amendment Act, 1975 (Act 61 of 1975), shall come into operation on 1 December 1975.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Seventh day of October, One thousand Nine hundred and Seventy-five.

N. DIEDERICHS, State President.

By Order of the State President-in-Council:

M. C. BOTHA.

(File R145/2)

No. R. 257, 1975

**RESERVATION OF AREAS FOR BANTU OCCU-
PATION OR OWNERSHIP IN TOWNS IN THE
TRANSKEIAN TERRITORIES.—AMENDMENT OF
PROCLAMATION R. 336 OF 1965**

Under the powers vested in me by section 60 read with section 70 (3) of the Transkei Constitution Act, 1963 (Act 48 of 1963), I hereby amend Proclamation R. 336 of 1965 in accordance with the accompanying Schedule.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Seventh day of November, One thousand Nine hundred and Seventy-five.

N. DIEDERICHS, State President.

By Order of the State President-in-Council:

M. C. BOTHA.

SCHEDULE

1. Add the following after "24 Umzimkulu" in Schedule A: "25 Port St Johns".

2. Schedule B is amended by the insertion after "Nqamakwe" of "Port St Johns".

3. In Schedule C delete the following figures under Umtata: 458, 459, 460.

42413—A

PROKLAMASIES

*van die Staatspresident van die Republiek van
Suid-Afrika*

No. R. 254, 1975

**INWERKINGTREDING VAN DIE WYSIGINGSWET
OP DIE TRANSKEISE GRONDWET, 1975**

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 7 van die Wysigingswet op die Transkeise Grondwet, 1975 (Wet 61 van 1975), bepaal ek hierby dat genoemde Wysigingswet op die Transkeise Grondwet, 1975 (Wet 61 van 1975), op 1 Desember 1975 in werking sal tree.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Sewende dag van Oktober Eenduisend Negehonderd Vyf-en-sewentig.

N. DIEDERICHS, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

M. C. BOTHA.

(Lêer R145/2)

No. R. 257, 1975

**RESERVERING VAN GEBIEDE IN DORPE BINNE
DIE TRANSKEISE GEBIEDE VIR OKKUPASIE OF
BESIT DEUR BANTOEPERSONE.—WYSIGING
VAN PROKLAMASIE R. 336 VAN 1965**

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 60 gelees met artikel 70 (3) van die Transkeise Grondwet, 1963 (Wet 48 van 1963), wysig ek hierby Proklamasie R. 336 van 1965 ooreenkomstig bygaande Bylae.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die sewende dag van November Eenduisend Negehonderd Vyf-en-sewentig.

N. DIEDERICHS, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

M. C. BOTHA.

BYLAE

1. Voeg die volgende by na "24 Umzimkulu" in Bylae A: "25 Port St Johns".

2. Bylae B word gewysig deur die invoeging na "Nqamakwe" van "Port St Johns".

3. Skrap in Bylae C die volgende syfers onder Umtata: 458, 459, 460.

4898—1

No. R. 255, 1975

PROHIBITION OF THE SALE OF CERTAIN WHEATEN, OATEN AND RYE PRODUCTS UNLESS CLASSIFIED, PACKED AND MARKED IN THE PRESCRIBED MANNER.—AMENDMENT

Under the powers vested in me by section 84 of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I hereby amend Proclamation R. 224 of 1971, as amended, as set out in the Schedule hereto.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria on this Thirty-first day of October, One thousand Nine hundred and Seventy-five.

N. DIEDERICH, State President.

By Order of the State President in Council:

H. S. J. SCHOEMAN.

SCHEDULE

The Schedule to Proclamation R. 224 of 1971, as amended, is hereby further amended by the substitution for paragraph (a) of the definition of "class" of the following paragraph:

"(a) in relation to wheaten bread, means white bread, brown bread, whole-wheat bread, compound bread, fruit bread, high-protein bread, special bread or unspecified wheaten bread."

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF AGRICULTURAL ECONOMICS AND MARKETING**

No. R. 2145

14 November 1975

BREAD PRICES.—AMENDMENT

In terms of section 79 (b) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister of Agriculture, hereby make known that the Wheat Board, referred to in section 6 (1) of the Winter Cereal Scheme, published by Proclamation R. 162 of 1974, as amended, has under section 37 of that Scheme with my approval and with effect from the date of publication hereof, further amended the determination published by Government Notice R. 704 of 26 April 1974, as amended, as set out in the Schedule hereto.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister of Agriculture.

SCHEDULE

The Schedule to Government Notice R. 704 of 26 April 1974, as amended, is here further amended as follows:

1. Clause 1 is hereby amended by the deletion of paragraphs (a), (b) and (c).

2. Clause 2 (1) is hereby amended—

(a) by the deletion in paragraphs (a) and (b), of the words "as wrapped or unwrapped or sliced and wrapped bread"; and

(b) by the addition of the following further proviso at the end of paragraph (b):

"Provided further that, where white bread, brown bread and wholewheat bread are sliced or wrapped in any manner whatsoever or placed in any container at or before the time of sale, no extra charge shall be made in respect of the slicing or wrapping thereof or in respect of the container in which it is placed;"

3. Clause 3 (1) is hereby amended—

(a) by the deletion in paragraph (a) of the words "as wrapped or unwrapped or sliced and wrapped bread"; and

No. R. 255, 1975

VERBOD OP VERKOOP VAN SEKERE KORING-, HAWER- EN ROGPRODUKTE TENSY GEKLASSIFISEER, VERPAK EN GEMERK OP DIE VOORGESKREWE WYSE.—WYSIGING

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 84 van die Bemerkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), wysig ek hierby Proklamasie R. 224 van 1971, soos gewysig, soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Een-en-dertigste dag van Oktober Eenduisend Negehoonderd Vyf-en-sewentig.

N. DIEDERICH, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

H. S. J. SCHOEMAN.

BYLAE

Die Bylae van Proklamasie R. 224 van 1971, soos gewysig, word hierby verder gewysig deur paragraaf (a) van die omskrywing van "klas" deur die volgende paragraaf te vervang:

"(a) met betrekking tot koringbrood, beteken witbrood, bruinbrood, volkoringbrood, kampongbrood, vrugtebrood, hoëproteïenbrood, spesiale brood of ongespesifiseerde koringbrood;"

GOEWERMENSKENNISGEWINGS**DEPARTEMENT VAN LANDBOU-EKONOMIE EN -BEMARKING**

No. R. 2145

14 November 1975

BROODPRYSE.—WYSIGING

Kragtens artikel 79 (b) van die Bemerkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), maak ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Koringraad, genoem in artikel 6 (1) van die Wintergraanskema, afgekondig by Proklamasie R. 162 van 1974, soos gewysig, kragtens artikel 37 van daardie Skema, met my goedkeuring en met ingang van datum van publikasie hiervan, die vasstelling afgekondig by Goewermenskennisgewing R. 704 van 26 April 1974, soos gewysig, verder gewysig het soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister van Landbou.

BYLAE

Die Bylae van Goewermenskennisgewing R. 704 van 26 April 1974, soos gewysig, word hierby soos volg verder gewysig:

1. Klousule 1 word hierby gewysig deur paragrawe (a), (b) en (c) te skrap.

2. Klousule 2 (1) word hierby gewysig—

(a) deur in paragrawe (a) en (b) die woorde "wat as toegedraaide of nie-toegedraaide of gesnyde en toegedraaide brood" te skrap; en

(b) deur aan die einde van paragraaf (b) die volgende verdere voorbehoudsbepaling by te voeg:

"Met dien verstande verder, dat, waar witbrood, bruinbrood en volkoringbrood voor of ten tye van die verkoop van sodanige brood gesny is of op enige wyse van watter aard ookal toegedraai is of in enige houder geplaas is, geen ekstra bedrag geld ten opsigte van die sny of toedraai daarvan of ten opsigte van die houder waarin dit geplaas is, gevra mag word nie;"

3. Klousule 3 (1) word hierby gewysig—

(a) deur in paragraaf (a) die woorde "as toegedraaide of nie-toegedraaide of gesnyde en toegedraaide brood" te skrap; en

(b) by the addition of the following further proviso at the end of paragraph (b):

"Provided further that where white bread, brown bread and whole-wheat bread are sliced or wrapped in any manner whatsoever or placed in any container at or before the time of sale, no extra charge shall be made in respect of the slicing or wrapping thereof or in respect of the container in which it is placed;"

No. R. 2161 14 November 1975
PROHIBITION OF THE SALE OF CERTAIN CLASSES OF WHEATEN, OATEN AND RYE PRODUCTS.—AMENDMENT

In terms of section 79 (b) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister of Agriculture, hereby make known that the Wheat Board, referred to in section 6 of the Winter Cereal Scheme, published by Proclamation R. 162 of 1974, as amended, has under section 39 of that Scheme, with my approval and with effect from the date of publication hereof, amended the prohibition set out in the Schedule to Government Notice R. 1717 of 1 October 1971, as amended, as set out in the Schedule hereto.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister of Agriculture.

SCHEDULE

The Schedule to Government Notice R. 1717 of 1 October 1971, as amended, is hereby further amended by the substitution in paragraph (f) of clause 2 for the words "Protein enriched bread" of the words "High-protein bread".

No. R. 2162 14 November 1975
WINTER CEREAL SCHEME

RETURNS TO BE RENDERED.—AMENDMENT

In terms of section 79 (c) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister of Agriculture, hereby make known that the Wheat Board, referred to in section 6 of the Winter Cereal Scheme, published by Proclamation R. 162 of 1974, as amended, has, under section 32 (b) of that Scheme, with my approval and with effect from the date of publication hereof, further amended Government Notice R. 1391 of 24 August 1962, as amended, as set out in the Schedule hereto.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister of Agriculture.

SCHEDULE

The Annexure to Government Notice R. 1391 of 24 August 1962, as amended, is hereby further amended by the substitution for the words "Protein enriched bread" in the third and fifth Schedules of the words "High protein bread".

No. R. 2163 14 November 1975
REGULATIONS RELATING TO THE CLASSIFICATION, PACKING AND MARKING OF CERTAIN WHEATEN, OATEN AND RYE PRODUCTS.—AMENDMENT

The Minister of Agriculture has, under the powers vested in him by section 89 of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), further amended the regulation published by Government Notice R. 1716 of 1 October 1971, as amended, as set out in the Schedule hereto.

(b) deur aan die einde van genoemde paragraaf (a) die volgende verdere voorbehoudsbepaling by te voeg:

"Met dien verstande verder, dat, waar witbrood, bruinbrood en volkoringbrood voor of ten tye van die verkoop van sodanige brood gesny is of op enige wyse van watter aard ookal toegedraai is of in enige houer geplaas is, geen ekstra bedrag geld ten opsigte van die sny of toedraai daarvan of ten opsigte van die houer waarin dit geplaas is gevra mag word nie;"

No. R. 2161 14 November 1975
VERBOD OP DIE VERKOOP VAN SEKERE KLASSE KORING-, HAWER- EN ROGPRODUKTE.—WYSIGING

Kragtens artikel 79 (b) van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), maak ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Koringraad, vermeld in artikel 6 van die Wintergraanskema, afgekondig by Proklamasie R. 162 van 1974, soos gewysig, kragtens artikel 39 van daardie Skema, met my goedkeuring en met ingang van die datum van publikasie hiervan, die verbod, soos uiteengesit in die Bylae van Goewermmentskennisgewing R. 1717 van 1 Oktober 1971, soos gewysig, wysig soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

H. S. J. SCOEMAN, Minister van Landbou.

BYLAE

Die Bylae van Goewermmentskennisgewing R. 1717 van 1 Oktober 1971, soos gewysig, word hierby verder gewysig deur in paragraaf (f) van klousule 2 die woorde "Proteienverrykte brood" deur die woorde "Hoëproteienbrood" te vervang.

No. R. 2162 14 November 1975
WINTERGRAANSKEMA

OPGAWES WAT VERSTREK MOET WORD.—WYSIGING

Ingevolge artikel 79 (c) van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), maak ek Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Koringraad, genoem in artikel 6 van die Wintergraanskema, afgekondig by Proklamasie R. 162 van 1974, soos gewysig, kragtens artikel 32 (b) van daardie Skema, met my goedkeuring en met ingang van die datum van publikasie hiervan, Goewermmentskennisgewing R. 1391 van 24 Augustus 1962, soos gewysig, verder gewysig het soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister van Landbou.

BYLAE

Die Aanhangsel by Goewermmentskennisgewing R. 1391 van 24 Augustus 1962, soos gewysig, word hierby verder gewysig deur in die derde en vyfde Bylaes die woorde "Proteienverrykte brood" te vervang deur die woord "Hoëproteienbrood".

No. R. 2163 14 November 1975
REGULASIES MET BETREKKING TOT DIE KLASSIFISERING, VERPAKKING EN MERK VAN SEKERE KORING-, HAWER- EN ROGPRODUKTE.—WYSIGING

Die Minister van Landbou het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 89 van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), die regulasies afgekondig by Goewermmentskennisgewing R. 1716 van 1 Oktober 1971, soos gewysig, verder gewysig soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

SCHEDULE

The Schedule to Government Notice R. 1716 of 1 October 1971, as amended, is hereby further amended as follows:

1. Part V of the Contents is hereby substituted by the following:

"PART V

Method of analysis.....	29-39
Moisture content.....	30
Ash content.....	31
Moisture and ash content of wheaten self-raising flour	32
Crude fibre content.....	33
Fat content.....	34
Length of bread.....	35
Protein content.....	36
Sugar content.....	37
Dry solids content of bread.....	38
Fruit content of fruit bread.....	39"

2. Regulation 1 is hereby amended by—

(a) the substitution for the definition of "the Scheme" of the following definition:

"'the Scheme' means the Winter Cereal Scheme, published by Proclamation R. 162 of 1974, as amended;"

(b) the substitution for the definition of "wheaten bread" of the following definition:

"'wheaten bread' means a baked product consisting mainly of wheaten products and which is sold as or under the designation bread, or which has the usual appearance of bread or which is intended to be used as bread and has a mass of more than 100 g: Provided that any such product which is not sold as, or under the designation of bread or which does not have the usual appearance of bread, shall be deemed to be intended to be used as bread if the product in question has a sugar content of not more than 10 per cent (m/m) and a fat content of not more than 10 per cent (m/m) on a moisture-free basis;" and

(c) the insertion after the definition of "milk powder" of the following definition:

"'nominal mass' means bread with a mass between the minimum mass and the maximum mass as shown in the undermentioned table and shall be deemed to have a nominal mass as shown on the right hand side of the said table:

Minimum bread mass	Maximum bread mass	Nominal mass
g	g	g
215	250	225
430	500	450
715	835	750
860	1 000	900
1 290	1 500	1 350
1 720	2 000	1 800"

3. Regulation 8 (1) is hereby amended by the substitution for subparagraph (i) of paragraphs (a) and (c) of the following subparagraph:

"(i) which contains not more than 6 per cent (m/m) of screenings of a vegetable origin: Provided that these screenings shall be ground so fine as not to be visible as screenings in the bran;"

4. Regulation 9 (1) is hereby amended by—

(a) the deletion of the words "..... from unplaited, uncoiled and untwisted dough pieces....." in subparagraphs (a), (b), (c), (e) and (h);

(b) the substitution in subparagraph (a) for the words "bread flour" of the words "wheaten flour";

BYLAE

Die Bylae van Goewermentskennisgewing R. 1716 van 1 Oktober 1971, soos gewysig, word hierby soos volg verder gewysig:

1. Deel V van die Inhoud word deur die volgende vervang:

"DEEL V

Ontledingsmetodes.....	29-39
Voginhoud.....	30
Asinhoud.....	31
Vog- en asinhoud van koringbruismeel.....	32
Ru-veselinhoud.....	33
Vetinhoud.....	34
Lengte van brood.....	35
Proteïeninhoud.....	36
Suikerinhoud.....	37
Droëstofinhoud van brood.....	38
Vrugte-inhoud van vrugtebrood.....	39"

2. Regulasie 1 word hierby gewysig deur—

(a) die woordomskeywing van "die Skema" met die volgende woordomskeywing te vervang:

"'die Skema' die Wintergraanskema, afgekondig by Proklamasie R. 162 van 1974, soos gewysig;"

(b) die woordomskeywing van "koringbrood" deur die volgende woordomskeywing te vervang:

"'koringbrood' 'n gebakte produk wat hoofsaaklik bestaan uit koringprodukte en wat verkoop word as, of onder die benaming brood, of wat die gewone voorkoms van brood het of wat bestem is om as brood gebruik te word en 'n massa van meer as 100 g het: Met dien verstande dat so 'n produk wat nie aldus as, of onder die benaming brood verkoop word nie of nie die gewone voorkoms van brood het nie, geag word bestem te wees om as brood gebruik te word indien die betrokke produk 'n suikerinhoud van hoogstens 10 persent (m/m) en 'n vetinhoud van hoogstens 10 persent (m/m) op 'n vogvrye basis het;" en

(c) die volgende woordomskeywing na die woordomskeywing van "melkpoeier" in te voeg:

"'nominale massa' brood met 'n massa wat lê tussen die minimum massa en die maksimum massa soos aangetoon in die onderstaande tabel en sal geag word om 'n nominale massa te hê soos aangetoon aan die regterkant van die genoemde tabel:

Minimum brood-massa	Maksimum brood-massa	Nominale massa
g	g	g
215	250	225
430	500	450
715	835	750
860	1 000	900
1 290	1 500	1 350
1 720	2 000	1 800"

3. Regulasie 8 (1) word hierby gewysig deur subparagraaf (i) van paragrafe (a) en (c) deur die volgende subparagraaf te vervang:

"(i) wat hoogstens 6 persent (m/m) sifels van 'n plant-aardige oorsprong, bevat: Met dien verstande dat hierdie sifels so fyn gemaal moet wees dat dit nie as sifels in die semels sigbaar is nie;"

4. Regulasie 9 (1) word hierby gewysig deur—

(a) die woorde "..... van ongevegte, ongedraaide en ongekrinkelde deegstukke....." in subparagrafe (a), (b), (c), (e) en (h) te skrap;

(b) in subparagraaf (a) die woord "broodmeelblom" deur die woord "koringmeelblom" te vervang;

(c) the substitution for subparagraph (f) of the following subparagraph:

“(f) *High-protein bread*.—That is wheaten bread made from cake flour, bread flour, sifted meal, unsifted meal or mixtures thereof to which no other substance other than gluten flour and the permitted ingredients have been added and which has been baked in any manner: Provided that the baked product shall contain at least 20 per cent (m/m) protein (3,2 per cent nitrogen) on a moisture-free basis.”;

(d) the substitution for subparagraph (g) of the following subparagraph:

“(g) *Special bread*.—That is wheaten bread made from cake flour, bread flour, sifted meal, unsifted meal or mixtures thereof to which no substance other than eggs and the permitted ingredients have been added and which has been baked on the floor of an oven or on a flat baking sheet but not in or under a baking tin or with the aid of side supports which impart a predetermined specific shape to the bread.”; and

(e) the substitution for the words “protein enriched bread” in subparagraph (i) of the words “high-protein bread”.

5. Regulation 9 (2) is hereby amended by—

(a) the substitution for the words “protein enriched bread” in the first paragraph of the words “high-protein bread”;

(b) the substitution for subparagraph (c) of the following subparagraph:

“(c) in the case of a specification relating to the protein content, deviates not more than 1,0 from the minimum prescribed for high-protein bread.”.

6. Regulation 29 (1) is hereby amended by the insertion of the words “and tests” after the words “methods of analysis”.

7. Regulation 29 (2) is hereby amended by the substitution for subparagraph (d) of the following subparagraph:

“(d) all mass measuring shall be carried out in grams accurately to the fourth decimal place unless where otherwise specified; and”.

8. The following regulations is hereby added after regulation 38:

“Fruit content of fruit bread

39. The fruit content is determined as follows:

(a) *Apparatus*.—Laboratory mass meter which can measure accurately to 0,1 g.

(b) *Method*.—Measure the mass of the whole bread unit accurately to 0,1 g. Cut the bread up into thin slices and remove all the fruit carefully with the help of a spatula. Place the fruit into a 250 ml beaker of which the mass has previously been measured and measure the mass of the beaker with fruit accurately to 0,1 g. Subtract the mass of the beaker to obtain the mass of the fruit.

(c) *Calculation of the fruit content of fruit bread*.—

$$\text{Percentage of fruit in fruit bread} = \frac{\text{Mass of fruit} \times 100}{\text{Mass of bread}}$$

Where more than one load of bread is analysed, report the average fruit content of all the loaves to the nearest 0,1 per cent.”.

(c) subparagraaf (f) deur die volgende subparagraaf te vervang:

“(f) *Hoëproteïenbrood*.—Dit is koringbrood wat gemaak is van banketmeelblom, broodmeelblom, gesifte meel, ongesifte meel of mengsels daarvan, waarby geen ander bestanddele behalwe glutenmeelblom en die toelaatbare bestanddele gevoeg is en wat op enige wyse gebak is: Met dien verstande dat die gebakte produk minstens 20 persent (m/m) proteïen (3,2 persent stikstof) op 'n vogvrye basis bevat.”;

(d) subparagraaf (g) deur die volgende subparagraaf te vervang:

“(g) *Spesiale brood*.—Dit is koringbrood wat gemaak is van banketmeelblom, broodmeelblom, gesifte meel, ongesifte meel of mengsels daarvan waarby geen ander bestanddele behalwe eiers en die toelaatbare bestanddele gevoeg is nie en wat op die vloer van 'n oond of op 'n plat bakplaat maar nie in of onder 'n bakpan of met behulp van kantstroke wat 'n vooraf bepaalde spesifieke vorm aan die brood gee nie, gebak is.”; en

(e) in subparagraaf (i) die woorde “proteïenverrykte brood” deur die woorde “hoëproteïenbrood” te vervang.

5. Regulasie 9 (2) word hierby gewysig deur—

(a) in die eerste paragraaf die woorde “proteïenverrykte brood” deur die woorde “hoëproteïenbrood” te vervang;

(b) subparagraaf (c) met die volgende subparagraaf te vervang:

“(c) in die geval van 'n spesifikasie met betrekking tot die proteïeninhoud, nie meer nie as 1,0 afwyk van die minimum wat vir hoëproteïenbrood voorgeskryf is.”.

6. Regulasie 29 (1) word hierby gewysig deur die woorde “en toetse” in te voeg na die woorde “ontledingsmetodes”.

7. Regulasie 29 (2) word hierby gewysig deur subparagraaf (d) deur die volgende subparagraaf te vervang:

“(d) moet alle massametinge in gram akkuraat tot die vierde desimale plek, behalwe waar anders gespesifiseer, geskied;” en.

8. Die volgende regulasie word hierby na regulasie 38 bygevoeg:

“Vrugteinhoud van vrugtebrood

39. Die vrugteinhoud word soos volg bepaal:

(a) *Apparaat*.—Laboratoriummassameter wat tot 0,1 g akkuraat kan meet.

(b) *Metode*.—Meet die massa van die hele broodeenheid akkuraat tot 0,1 g. Sny die brood in dun snye op en verwyder al die vrugte versigtig met behulp van 'n spatel. Plaas die vrugte in 'n 250 ml beker, waarvan die massa vooraf gemeet is, en meet die massa van die beker met vrugte akkuraat tot 0,1 g. Trek die massa van die beker af om sodoende die massa van die vrugte te kry.

(c) *Berekening van die vrugteinhoud van vrugtebrood*.—

$$\text{Persentasie vrugte in vrugtebrood} = \frac{\text{Massa vrugte} \times 100}{\text{Massa van brood}}$$

Waar meer as een broodeenheid ontleed word, rapporteer die gemiddelde vrugteinhoud van al die brode tot die naaste 0,1 persent.”.

No. R. 2164

14 November 1975

WINTER CEREAL SCHEME

PROCEDURE TO BE FOLLOWED WHEN SAMPLES ARE TAKEN

The Minister of Agriculture has, under the powers vested in him by section 89 of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), as amended, made the following regulations

No. R. 2164

14 November 1975

WINTERGRAANSKEMA

PROSEDURE WAT GEVOLG MOET WORD BY DIE NEEM VAN MONSTERS

Die Minister van Landbou het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 89 van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), soos gewysig, die regulasies in

set out in the Schedule hereto in substitution for the regulations published by Government Notice R. 1389 of 24 August 1962, which is hereby repealed.

SCHEDULE

The methods to be employed and the procedure to be followed when samples are taken of winter cereal and winter cereal products under the Winter Cereal Scheme, published by Proclamation R. 162 of 1974, as amended, are as follows:

Winter Cereal in grain form

1. (1) A sample for the determination of the cereal shall be taken as follows:

(a) A sample of winter cereal packed in bags shall be obtained by taking small quantities of the winter cereal from each bag at different levels by means of a probe: Provided, however, that whenever it is impracticable to take a sample from each bag, the sample shall only be taken from such number of bags as may be practicable. The samples shall then be deposited in a container and mixed thoroughly and from this, a sample of approximately 3 kg shall then be taken;

(b) a sample of winter cereal stored or conveyed in bulk shall be obtained by taking small quantities from the bulk with a double-tube probe of suitable length at different places scattered as widely as possible, the probe to be pushed in as deeply as possible. The samples shall then be deposited in a container and mixed thoroughly, and from this, a sample of approximately 3 kg shall then be taken.

(2) A sample for the determination of the class and/or grade of winter cereal shall be taken as follows:

(a) A sample of winter cereal packed in bags shall be obtained by first separating the grain into groups of the same quality and then taking small quantities of the grain in each group at different levels from each bag by means of a probe. The probe must in all cases be pushed deep into the bag. The samples shall then be deposited in a container and mixed thoroughly, and from this, a sample of approximately 3 kg shall then be taken.

(b) A sample of winter cereal stored or conveyed in bulk shall be obtained by taking small quantities from the bulk with a double-tube probe of suitable length at different places scattered as widely as possible. The probe must in all cases be pushed in deep into the bag. The samples shall be deposited in a container and mixed thoroughly, and from this, a sample of approximately 3 kg shall be taken.

Winter cereal products

2. (1) A sample of winter cereal products in ground, compressed or rolled form shall be taken as follows:

(a) Of winter cereal products contained in packings of less than 12,5 kg each, one or more packings shall be taken at random from the quantity from which samples are to be taken; should the contents of one such packing be insufficient for divisions or analysis, further packings being the property of the same person and purporting to contain the same product, shall be taken and the contents of two or more packings mixed thoroughly there and then;

(b) of winter cereal products in bulk or contained in packings each of 12,5 kg or more, three or more approximately equal parts, together measuring about 3 kg, shall be taken at various places scattered as evenly as in practicable over the quantity from which the samples are taken: Provided, however, that in the case of products in a packing, a probe may be used only if the material of the packing from which the sample is taken, is physically suitable for this purpose; should the material be unsuitable

die Bylae hiervan uiteengesit gemaak, ter vervanging van die regulasies afgekondig by Goewermenskennisgewing R. 1389 van 24 Augustus 1962, wat hierby herroep word.

BYLAE

Die metodes wat aangewend en die prosedure wat gevolg moet word by die neem van monsters wintergraan en wintergraanprodukte kragtens die Wintergraanskema, afgekondig by Proklamasie R. 162 van 1974, soos gewysig, is soos volg:

Wintergraan in pitvorm

1. (1) 'n Monster vir die bepaling van die graansoort word soos volg geneem:

(a) 'n Monster van wintergraan wat in sakke verpak is, word verkry deur klein hoeveelhede van die wintergraan op verskillende hoogtes met 'n steker uit elke sak te neem: Met dien verstande egter dat waar dit nie prakties moontlik is om 'n monster uit elke sak te neem nie, die monster slegs uit soveel sakke as wat prakties moontlik is geneem word. Die monsters word in 'n houer gegooi, deeglik gemeng en hiervan word 'n monster van nagenoeg 3 kg geneem;

(b) 'n monster van wintergraan wat in losmaat opgeberg of vervoer word, word verkry deur klein hoeveelhede met 'n dubbelbuissteker van geskikte lengte op verskillende plekke, so verspreid moontlik, uit die losmaatgraan te neem. Die steker moet so diep moontlik ingestek word. Die monsters word in 'n houer gegooi, deeglik gemeng en hiervan word 'n monster van nagenoeg 3 kg geneem.

(2) 'n Monster vir die bepaling van die klas en/of graad wintergraan word soos volg geneem:

(a) 'n Monster van wintergraan wat in sakke verpak is, word verkry deur eers die graan in groepe van dieselfde gehalte te skei en daarna klein hoeveelhede van die graan in elke groep op verskillende hoogtes met 'n steker uit elke sak te neem. Die steker moet in alle gevalle diep in die sak ingestek word. Die monsters word in 'n houer gegooi, deeglik gemeng en hiervan word 'n monster van nagenoeg 3 kg geneem.

(b) 'n Monster van wintergraan wat in losmaat opgeberg of vervoer word, word verkry deur klein hoeveelhede met 'n dubbelbuissteker van geskikte lengte op verskillende plekke, so verspreid moontlik, uit die losmaatgraan te neem. Die steker moet so diep moontlik ingestek word. Die monsters word in 'n houer gegooi, deeglik gemeng en hiervan word 'n monster van nagenoeg 3 kg geneem.

Wintergraanprodukte

2. (1) 'n Monster van 'n wintergraanprodukt in die gemaalde of gedrukte of gerolde vorm word soos volg geneem:

(a) Van wintergraanprodukte wat in verpakkings waarvan die netto massa minder as 12,5 kg is, verpak is, word een of meer verpakkings lukraak geneem uit die hoeveelheid waaruit monsters geneem moet word; indien die inhoud van een sodanige verpakking onvoldoende vir die doel van verdeling of ontleding is, word verdere verpakkings wat die eiendom van dieselfde persoon is en wat voorgee dielselwe produk te bevat, geneem en die inhoud van twee of meer verpakkings word dadelik deeglik gemeng;

(b) van wintergraanprodukte wat in losmaat is of wat verpak is in eenhede waarvan die netto massa 12,5 kg of meer is, word op verskillende punte wat so eweredig as prakties moontlik versprei is oor die hoeveelheid waaruit monsters geneem word, drie of meer naastenby gelyke dele geneem met 'n gesamentlike massa van nagenoeg 3 kg: Met dien verstande egter dat in die geval van produkte in verpakkings, 'n steker alleenlik gebruik mag word as die materiaal waarvan die verpakking vervaardig is, fisies daarvoor geskik is; indien die materiaal nie daarvoor

for this purpose, a few of the containers shall be opened and from the containers thus opened, sufficient portions of the product shall be taken to make up a combined sample of approximately 3 kg.

(2) In the case of bread, at least three loaves of each class of bread on the premises or the vehicle shall be taken at random at different places as a sample: Provided that where the quality of a certain class does not appear to be uniform, the three loaves shall be taken in such a manner as to be more or less representative of all the different qualities: Provided further that a smaller number of loaves may be taken if the quantity available is insufficient or if the taking of the said minimum number of loaves may cause undue hardship to the public.

(3) In the case of confectionery, biscuits, macaroni and macaroni-allied products, at least one unit of each specific type of confectionery or at least one packing of each type of biscuit or macaroni or macaroni-allied product shall be taken as a sample.

3. Samples shall be taken in the presence of, the owner of the winter cereal or winter cereal product or the person in whose custody or in whose charge or on whose premises such winter cereal or winter cereal product may be, or, if neither the owner of the winter cereal or winter cereal product or the person in whose custody or in whose charge or on whose premises such winter cereal winter cereal product may be, is present, in the presence of another witness.

4. (1) Samples taken in terms of the provisions of paragraphs 1 (1) and 2 (1) shall there and then and in the presence of the owner of the winter cereal or winter cereal product or the person in whose custody or in whose charge or on whose premises such winter cereal or winter cereal product may be, or the witness, be divided into three equal portions each of which shall forthwith be packed and sealed and duly labelled and marked according to its nature. One portion, together with a certificate in the form prescribed in Annexure A and signed by the person who has taken the sample, shall be forwarded to the Wheat Board, P.O. Box 908, Pretoria, 0001 as soon as possible for grading or analysis, or handed or forwarded to a person nominated by the Wheat Board to grade or analyse the sample. The second portion, together with a copy of the said certificate, shall be handed or forwarded by registered post to the owner of the winter cereal or winter cereal product or the person in whose custody or in whose charge or on whose premises such winter cereal or winter cereal product may be. The third portion shall be retained by the person who has taken the sample: Provided that if the total quantity of the winter cereal or winter cereal product available is less than approximately 3 kg and the sample after division are insufficient for grading or analysis, the total quantity available for grading or analysis shall be forwarded to the Wheat Board or handed or forwarded to a person nominated by the Wheat Board to grade or analyse the sample.

(2) Samples taken in terms of the provisions of paragraph 1 (2) shall further be dealt with as prescribed in the grading regulations for winter cereal.

5. Samples taken in terms of the provisions of paragraphs 2 (2) and 2 (3) shall be packed and sealed and duly labelled or marked there and then in the presence of the owner of the winter cereal or winter cereal product or the person in whose custody or in whose charge or on whose premises such winter cereal or winter cereal product may be, or the witness. The samples together with the certificate prescribed in Annexure A and signed by the person who has taken the samples, shall then be forwarded or handed to the Wheat Board, P.O. Box 908, Pretoria, 0001, for analysis

geskik is nie, moet 'n paar van die houers oopgemaak word en moet genoeg vir 'n gesamentlike monster van nagenoeg 3 kg van die produk uit die oopgemaakte houers geneem word.

(2) In die geval van brood word minstens drie brode van elke klas brood wat op die perseel of voertuig is, lukraak op verskillende plekke, as monsters geneem: Met dien verstande dat waar die kwaliteit van 'n bepaalde graad oënskynlik nie eenvormig is nie, die drie brode so geneem word dat dit naastenby verteenwoordigend is van al die verskillende kwaliteite: Met dien verstande verder dat minder brode geneem mag word as die beskikbare hoeveelheid onvoldoende is of as die neem van voornoemde minimum getal brode oormatige ontbering aan die publiek mag veroorsaak.

(3) In die geval van banket, beskuitjies, macaroni en macaroni-verwante produkte word minstens een eenheid van elke spesifieke tipe banket of minstens een verpakking van elke tipe beskuitjie of macaroni of macaroni-verwante produk as monster geneem.

3. Monsters moet geneem word in die bysyn van die eienaar van die wintergraansoort of wintergraanproduk of van die persoon wat dit in sy bewaring of onder sy toesig het of op wie se perseel dit is of, as nóg die eienaar van die wintergraansoort of wintergraanproduk, nóg die persoon wat die wintergraansoort of wintergraanproduk in sy bewaring of onder sy toesig het of op wie se perseel dit is, aanwesig is, in die bysyn van 'n ander getuie.

4. (1) Monsters wat ingevolge die bepalings van paragrafe 1 (1) en 2 (1) geneem word, word dadelik in die bysyn van, die eienaar van die wintergraansoort of wintergraanproduk of die persoon wat die wintergraansoort of wintergraanproduk in sy bewaring of onder sy toesig het of op wie se perseel dit is of die getuie, in drie gelyke dele verdeel, elk waarvan dadelik op sodanige wyse as wat sy aard toelaat, verpak en verseël en behoorlik geëtiketteer of gemerk word. Een deel tesame met 'n sertifikaat in die vorm voorgeskryf in Bylae A en onderteken deur die persoon wat die monster geneem het, word so spoedig moontlik vir gradering of ontleding aan die Koringraad, Posbus 908, Pretoria, 0001, gestuur, of oorhandig of gestuur aan 'n persoon wat deur die Koringraad aangewys is om die monster te gradeer of te ontleed. Die tweede deel, tesame met 'n afskrif van genoemde sertifikaat, word aan die eienaar van die wintergraansoort of wintergraanproduk of die persoon wat dit in sy bewaring of onder sy toesig het of op wie se perseel dit is, oorhandig of per aangetekende pos gestuur. Die derde deel word bewaar deur die persoon wat die monster geneem het: Met dien verstande dat indien die totale hoeveelheid van die wintergraansoort of wintergraanproduk wat beskikbaar is, minder as ongeveer 3 kg is en die monsters na verdeling nie voldoende vir gradering of ontleding is nie, die totale hoeveelheid beskikbaar vir gradering of ontleding aan die Koringraad gestuur word, of oorhandig of gestuur word aan 'n persoon wat deur die Koringraad aangewys is om die monster te gradeer of te ontleed.

(2) Monsters wat ingevolge die bepalings van paragraaf 1 (2) geneem word, word verder behandel soos in die graderingsregulasies vir wintergraan voorgeskryf.

5. Monsters wat ingevolge die bepalings van paragrafe 2 (2) en 2 (3) geneem word, word dadelik in die bysyn van, die eienaar van die wintergraansoort of wintergraanproduk of die persoon wat dit in sy bewaring of onder sy toesig het of op wie se perseel dit is of die getuie, verpak en verseël en behoorlik geëtiketteer of gemerk. Die monsters word, tesame met die sertifikaat voorgeskryf in Bylae A en onderteken deur die persoon wat die monsters geneem het, aan die Koringraad, Posbus 908, Pretoria, 0001, gestuur of oorhandig vir ontleding deur 'n persoon

by a person nominated for the purpose by the Wheat Board. A copy of the said certificate shall be handed or forwarded by registered post to the owner of the winter cereal or winter cereal product or the person in whose custody or in whose charge or on whose premises such winter cereal or winter cereal product may be.

wat vir dié doel deur die Koringraad aangewys is. 'n Afskrif van genoemde sertifikaat word aan die eienaar van die wintergraansoort of wintergraanprodukt of die persoon wat dit in sy bewaring of onder sy toesig het of op wie se perseel dit is, oorhandig of per aangetekende pos gestuur.

ANNEXURE/BYLAE A

CERTIFICATE BY PERSON WHO HAS TAKEN SAMPLES OF WINTER CEREAL OR WINTER CEREAL PRODUCTS IN TERMS OF GOVERNMENT NOTICE No. 0000

SERTIFIKAAT DEUR PERSOON WAT MONSTERS WINTERGRAAN, WINTERGRAANPRODUKTE GENEEM HET INGEVOLGE DIE BEPALINGS VAN GOEWERMENSKENNISGEWING No. 0000

- | | |
|--|--|
| 1. Name and capacity of owner of cereal or product or the person in whose custody or in whose charge or on whose premises such cereal or product may be/Naam en hoedanigheid van eienaar van graansoort of -produkt of van persoon wat die graansoort of -produkt in sy bewaring of onder sy toesig het of op wie se perseel dit is..... | Name/Naam |
| 2. Name of Company/Business/Naam van Maatskappy/Onderneming..... | Capacity/Hoedanigheid |
| 3. Address/Adres..... | |
| 4. Name of witness in whose presence the sample has been taken/Naam van getuie in wie se teenwoordigheid monster geneem is..... | |
| 5. Address of witness/Adres van getuie..... | |
| 6. Date on which sample has been taken/Datum waarop monster geneem is..... | |
| 7. Place at which sample has been taken/Plek waar monster geneem is..... | |
| 8. Description of winter cereal or winter cereal product/Omskrywing van wintergraansoort of wintergraanprodukt: | Identification marks/Identifikasiemerk |
| Cereal or product/Graansoort of produk | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| 9. Remarks/Opmerkings..... | |
| 10. Second portion of sample(s) handed to/Tweede deel van monster(s) oorhandig aan | |
| Received second portion of sample and copy of certificate/Tweede deel van monster en afskrif van sertifikaat ontvang. | |

Signature/Handtekening

Capacity/Hoedanigheid

Name of person who has taken the sample(s)/Naam van persoon wat monster(s) geneem het

Signature/Handtekening

Date/Datum..... Place/Plek.....

No. R. 2172

14 November 1975

PRODUCER PRICES FOR OFFAL IN CONTROLLED AREAS.—AMENDMENT

In terms of section 79 (b) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister of Agriculture, hereby make known that the Livestock and Meat Industries Control Board, referred to in section 3 of the Livestock and Meat Control Scheme, published by Proclamation R 200 of 1964, as amended, has under the powers vested in it by section 15 (w) of the said Scheme, with my approval and with effect from 17 November 1975, further amended the determinations published by Government Notice R. 1299 of 30 July 1971 as amended, as set out in the Schedule hereto.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister of Agriculture.

SCHEDULE

The Schedule to Government Notice R. 1299 of 30 July 1971, as amended, is hereby further amended by—

- (a) the substitution for the tariffs for the calculation of the producer prices for sound offal for Springs, Benoni and Germiston in the controlled area of the Witwatersrand and for the controlled areas of Pretoria and East London as specified in Part 1 of the Annexure hereto, of the tariffs as set out in Part 1 of the Annexure hereto; and

No. R. 2172

14 November 1975

PRODUSENTEPRYSE VIR AFVAL IN BEHEERDE GEBIEDE.—WYSIGING

Kragtens artikel 79 (b) van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), maak, ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Raad van Beheer oor die Vee- en Vleisnywerhede, vermeld in artikel 3 van die Vee- en Vleisreëlinskema, afgekondig by Proklamasie R 200 van 1964, soos gewysig, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 15 (w) van genoemde Skema, met my goedkeuring en met ingang van 17 November 1975, die vasstellings afgekondig by Goewermenskennisgewing R. 1299 van 30 Julie 1971, soos gewysig, verder gewysig het soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister van Landbou.

BYLAE

Die Bylae van Goewermenskennisgewing R. 1299 van 30 Julie 1971, soos gewysig, word hierby verder gewysig deur—

- (a) die tariewe vir die berekening van die produsentepryse vir gesonde afval vir Springs, Benoni en Germiston in die beheerde gebied van die Witwatersrand en vir die beheerde gebiede van Pretoria en Oos-Londen, soos in Deel 1 van die Aanhangsel daarvan gespesifiseer, deur die tariewe in Deel 1 van die Aanhangsel hiervan te vervang; en

(b) the substitution for the tariffs for the calculation of the producer prices for detained cattle offal for Springs, Benoni and Germiston in the controlled area of the Witwatersrand and for the controlled areas of Pretoria and East London as specified in Part 2 of the Annexure thereto, of the tariffs as set out in Part 2 of the Annexure hereto.

(b) die tariewe vir die berekening van die produsentepryse vir teruggehoue beesafval vir Springs, Benoni en Germiston in die beheerde gebied van die Witwatersrand en vir die beheerde gebiede van Pretoria en Oos-Londen soos in Deel 2 van die Aanhangel daarvan gespesifiseer, deur die tariewe in Deel 2 van die Aanhangel hiervan te vervang.

ANNEXURE

1. Sound offal—per 100 kg cold dressed carcase mass.

Controlled area	Cattle offal		Calf offal	Lamb, sheep and goat offal	Pig offal
	With whole or slightly trimmed liver	Without liver			
	R	R	R	R	R
Witwatersrand:					
Springs.....	6,36	3,86	5,51	5,93	1,02
Benoni.....	5,87	4,16	5,01	5,96	0,79
Germiston.....	5,96	3,87	5,46	6,71	—
Pretoria.....	6,27	4,50	6,23	6,03	1,41
East London.....	6,19	4,56	4,59	6,27	0,70

2. Detained cattle offal—per 100 kg cold dressed carcase mass.

Controlled area	Tariff R
Witwatersrand:	
Springs.....	2,78
Benoni.....	3,16
Germiston.....	2,16
Pretoria.....	2,17
East London.....	1,87

AANHANGSEL

1. Gesonde afval—per 100 kg koue gedresseerde karkasmassa.

Beheerde gebied	Beesafval		Kalfafval	Lam-, skaap- en bokafval	Varkafval
	Met heel of effens gesnyde lewer	Sonder lewer			
	R	R	R	R	R
Witwatersrand:					
Springs.....	6,36	3,86	5,51	5,93	1,02
Benoni.....	5,87	4,16	5,01	5,96	0,79
Germiston.....	5,96	3,87	5,46	6,71	—
Pretoria.....	6,27	4,50	6,23	6,03	1,41
Oos-Londen.....	6,19	4,56	4,59	6,27	0,70

2. Teruggehoue beesafval—per 100 kg koue gedresseerde karkasmassa.

Beheerde gebied	Tarief R
Witwatersrand:	
Springs.....	2,78
Benoni.....	3,16
Germiston.....	2,16
Pretoria.....	2,17
Oos-Londen.....	1,87

No. R. 2174

14 November 1975

REQUIREMENTS RELATING TO RECORDS TO BE KEPT AND RETURNS TO BE RENDERED BY PERSONS WHO DEAL WITH SOYA BEANS IN THE COURSE OF TRADE AND WHO IMPORT SOYA BEANS.—REVOCATION

In terms of section 79 (c) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister of Agriculture, hereby make known that the Oilseeds Control Board, referred to in section 3 of the Oilseeds Control Scheme, published by Proclamation R. 55 of 1968, as amended, has, with my approval and with effect from the date of publication hereof, repealed the requirements published by Government Notice R. 1279 of 26 July 1968.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister of Agriculture.

No. R. 2174

14 November 1975

VOORSKRIFTE BETREFFENDE REKORDS WAT GEHOU EN OPGAWES WAT VERSTREK MOET WORD DEUR PERSONE WAT AS 'N BESIGHEID MET SOJABONE HANDEL EN WAT SOJABONE INVOER.—HERROEPING

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 79 (c) van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), maak ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Oliesadebeheerraad vermeld in artikel 3 van die Oliesadebeheerskema, afge kondig by Proklamasie R. 55 van 1968, soos gewysig met my goedkeuring en met ingang van die datum van publikasie hiervan, die voorskrifte afgekondig by Goe wermentskennisgewing R. 1279 van 26 Julie 1968, herroep het.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister van Landbou.

No. R. 2175

14 November 1975

PROHIBITION OF THE SALE OF SOYA BEANS BY PRODUCERS

In terms of section 79 (b) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), as amended, I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister of Agriculture, hereby make known that the Oilseeds Control Board, referred to in section 3 of the Oil Seeds Control Scheme, published by Proclamation R. 55 of 1968, as amended, has, in terms of section 24 of that Scheme, with my approval and with effect from the date of publication hereof imposed the prohibition set out in the Schedule hereto.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister of Agriculture.

SCHEDULE

1. In this notice, unless inconsistent with the context, a word or expression to which a meaning has been assigned in the Oilseeds Control Scheme, published by Proclamation R. 55 of 1968, as amended, shall have a corresponding meaning.

2. No producer of soya beans shall sell soya beans except to or through the Board or such persons as may be determined by the Board: Provided that the Board may at any time by permit authorise any producer to sell to anyone specified therein, a quantity of soya beans of any class or grade thereof, for the purposes of seed, stock feed or human consumption.

3. Any application for a permit in terms of clause 2 shall be made to the Oilseeds Control Board in the form set out in Annexure I hereto.

4. A permit referred to in clause 2, shall be in the form set out in Annexure II hereto, and shall be subject to the conditions set forth in clause 5: Provided that no permit shall be issued unless—

(a) the applicant has submitted an application form referred to in clause 3 and such application form has been properly completed;

(b) the soya beans in respect of which a permit is required, is intended to be sold by the applicant to other producers and/or recognised, seedsmen for seed purposes, stock feed or direct human consumption;

(c) a sample of at least 500 g of the soya beans, properly packed and clearly marked, has accompanied the application;

(d) the levies, as imposed from time to time by the Board by virtue of the powers vested in the Board by sections 16 and 17 of the Scheme have, in respect of that quantity of soya beans, been paid to the Board.

5. The permit referred to in clause 3 shall be issued subject to the conditions that—

(a) it is valid only for the sale of the soya beans specified therein by the person in whose name the permit is made out;

(b) it may, at any time prior to the sale of the soya beans, be cancelled if it be ascertained that the soya beans in any container in which the soya beans is to be sold, differs from the description indicated in the permit or the sample which accompanied the application for the permit;

(c) it can be cancelled if the holder of the permit fails to comply with a condition specified therein or if he contravenes or fails to comply with a requirement of the Scheme or a regulation made in terms of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), as amended, relating to soya beans.

No. R. 2175

14 November 1975

VERBOD OP DIE VERKOOP VAN SOJABONE DEUR PRODUSENTE

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 79 (b) van die Bemerkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), maak ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Oliesadebeheerraad, genoem in artikel 3 van die Oliesadebeheerskema afgekondig by Proklamasie R. 55 van 1968, kragtens artikel 24 van daardie Skema, met my goedkeuring en met ingang van die datum van publikasie hiervan, die verbodsbepaling opgelê het soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister van Landbou.

BYLAE

1. In hierdie kennisgewing, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Oliesadebeheerskema, afgekondig by Proklamasie R. 55 van 1968, soos gewysig, 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis.

2. Geen produsent van sojabone mag sojabone verkoop behalwe aan of deur die Raad of die persone wat deur die Raad bepaal word: Met dien verstande dat die Raad op enige tyd 'n produsent by wyse van permit kan magtig om 'n hoeveelheid sojabone van enige klas of graad aan enigiemand daarin gespesifiseer, te verkoop, vir saaddoeleindes, veevoer, of menslike verbruik.

3. 'n Aansoek om 'n permit ingevolge klousule 2 moet in die vorm soos in Aanhangel I hiervan uiteengesit, by die Oliesadebeheerraad gedoen word.

4. 'n Permit in klousule 2 genoem, moet in die vorm wees soos in Aanhangel II hiervan uiteengesit, en is onderworpe aan die voorwaardes in klousule 5 uiteengesit: Met dien verstande dat geen permit uitgereik word nie, tensy—

(a) die applikant 'n aansoekvorm in klousule 3 genoem, behoorlik voltooi en ingedien het;

(b) die sojabone ten opsigte waarvan die permit verlang word, bestem is om deur die applikant vir plantdoeleindes, veevoer of menslike verbruik aan ander produsente en/of erkende saadhandelaars verkoop te word;

(c) 'n monster, behoorlik verpak en duidelik gemerk, van minstens 500 g van die sojabone die aansoek vergesel het;

(d) die heffings, soos van tyd tot tyd deur die Raad kragtens die bevoegdhede hom verleen by artikels 16 en 17 van die Skema, opgelê ten opsigte van daardie hoeveelheid sojabone aan die Raad betaal is.

5. Die permit in klousule 3 genoem, word uitgereik onderworpe aan die voorwaardes dat—

(a) dit slegs geldig is vir die verkoop van sojabone daarin gespesifiseer, deur die persoon op wie se naam die permit uitgereik is;

(b) dit op enige tyd voordat die sojabone verkoop is, ingetrek kan word, indien daar gevind word dat die sojabone in enige houer waarin dit verkoop gaan word, nie ooreenstem met die beskrywing in die permit aangedui of met die monster wat die aansoek om 'n permit vergesel het nie;

(c) dit ingetrek kan word, indien die houer van die permit versuim het om aan 'n voorwaarde daarin vermeld te voldoen of 'n bepaling van die Skema of 'n regulasie betreffende sojabone gemaak kragtens die Bemerkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), soos gewysig, oortree het of versuim het om daaraan te voldoen.

ANNEXURE I

OILSEEDS CONTROL BOARD

APPLICATION BY A PRODUCER TO SELL SOYA BEANS OR A CLASS, GRADE OR QUANTITY THEREOF OR FOR A PURPOSE DETERMINED BY THE OILSEEDS CONTROL BOARD

1. Name and address of applicant..... No. of application.....
(To be filled in by the Oilseeds Control Board.)

2. Farm and district on which soya beans was produced.....

3. Description (class and grade of soya beans)	Number of bags and net mass	Name and address of purchaser(s)	The purpose for which the soya beans is sold	Levy due to the Oilseeds Control Board

4. Date(s) (approximate) on which the producer intends to delivery the soya beans to the purchaser(s).....

5. Remarks.....

19.....

Applicant

ANNEXURE II

OILSEEDS CONTROL BOARD

PERMIT FOR THE SALE OF SOYA BEANS BY A PRODUCER

(Date of issue stamp)

Name and address of producer to whom permit is issued:

Permit No.....

Expiry date of permit.....

The producer mentioned above is hereby authorised to sell the following quantities of soya beans produced by him at any time between the date of issue and expiry date of this permit to the purchaser(s) indicated hereunder.

This permit is issued subject to the conditions printed on the reverse side.*

Description (class and grade of soya beans)	Number of bags and net mass	Name and address of purchaser(s)	The purpose for which the soya beans is sold

Remarks.....

Manager, Oilseeds Control Board

* The conditions contained in clause 5 must be printed on the reverse side.

AANHANGSEL I

OLIESADEBEHEERRAAD

AANSOEK DEUR 'N PRODUSENT OM SOJABONE OF 'N KLAS, GRAAD OF HOVEELHEID DAARVAN OF VIR 'N DOEL DEUR DIE OLIESADEBEHEERRAAD BEPAAL, TE VERKOOP

1. Naam en adres van applikant..... No. van aansoek.....
(Deur Oliesadebeheerraad ingevul te word.)

2. Plaas en distrik waar sojabone geproduseer is.....

3. Beskrywing (klas en graad sojabone)	Aantal sakke en netto-massa	Naam en adres van koper(s)	Die doel waarvoor die sojabone verkoop word	Heffing verskuldig aan Oliesadebeheerraad

4. Datum(s) (ongeveer) waarop produsent van voorneme is om die sojabone aan koper(s) te lewer.....

5. Opmerkings.....

19.....

Applikant

PERMIT VIR DIE VERKOOP VAN SOJABONE DEUR 'N PRODUSENT

Naam en adres van producent aan wie permit uitgereik word:

Permit NO.....
 Vervaldatum van permit.....

Die produsent hierbo genoem, word hierby gemagtig om ondergenoemde hoeveelhede sojabone deur hom geproduseer, op enige tyd tussen die uitreikingsdatum en die vervaldatum van hierdie permit te verkoop aan die koper(s) hieronder aangedui.

Die permit word uitgereik onderworpe aan die voorwaardes soos op die keersy hiervan gedruk.*

Beskrywing (klas en graad sojabone)	Aantal sakke en nettomassa	Naam en adres van koper(s)	Die doeleindes waarvoor die sojabone verkoop word

Opmerkingen.

Bestuurder, Oliesadebeheerraad

* Die voorwaardes vervat in klousule 5, moet op die keersy van die vorm gedruk word.

14 November 1975

LEVY AND SPECIAL LEVY ON OILSEEDS

In terms of section 79 (a) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister of Agriculture, hereby make known that the Oilseeds Control Board, referred to in section 3 of the Oilseeds Control Scheme, published by Proclamation R. 55 of 1968, as amended, has in terms of sections 16 and 17 of that Scheme, with my approval and with effect from the date of publication hereof, imposed the levy and special levy set out in the Schedule hereto, in substitution of the levy and special levy published by Government Notice R. 893 of 9 May 1975, which is hereby repealed.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister of Agriculture.

SCHEDULE

1. In this notice, unless inconsistent with the context, a word or expression to which a meaning has been assigned in the Oilseeds Control Scheme, published by Proclamation R. 55 of 1968, as amended, shall have a corresponding meaning.

2. The following levy and special levy are hereby imposed on groundnuts and sunflower seed sold through the Board:

	<i>Levy per metric ton</i>	<i>Special levy per metric ton</i>
	R	R
(a) Shelled groundnuts.....	1,00	5,00
(b) Unshelled groundnuts.....	0,70	3,50
(c) Sunflower seed.....	0,75	1,50

3. A levy of 50c per metric ton and a special levy of R1,50 per metric ton are hereby imposed on all soya beans [excluding soya bean seed which has been certified in terms of a seed certification scheme under the Seeds Act, 1961 (No. 28 of 1961), and basis seed intended for multiplication in terms of such scheme], sold through the Board.

No. R. 2176

14 November 1975

HEFFING EN SPESIALE HEFFING OP OLIESADE

Ingevolge artikel 79 (a) van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), maak ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Oliesadebeheerraad, genoem in artikel 3 van die Oliesadebeheerskema, afgekondig by Proklamasie R. 55 van 1968, soos gewysig, kragtens artikels 16 en 17 van daardie Skema, met my goedkeuring en met ingang van die datum van publikasie hiervan, die heffing en spesiale heffing in die Bylae hiervan uiteengesit, opgelê het ter vervanging van die heffing en spesiale heffing afgekondig by Goewermentskenningsgewing R. 893 van 9 Mei 1975 wat hierby herroep word.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister van Landbou.

BYLAE

1. In hierdie kennisgewing, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Oliesade-beheerskema, afgekondig by Proklamasie R. 55 van 1968, soos gewysig, 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis.

2. Die volgende heffing en spesiale heffing word hierby op grondbone en sonneblomsaad wat deur bemiddeling van die Raad verkoop word, opgelê:

	<i>Heffing per metrieke ton</i>	<i>Spesiale heffing per metrieke ton</i>
	R	R
(a) Gedopte grondbone.....	1,00	5,00
(b) Ongedopte grondbone.....	0,70	3,50
(c) Sonneblomsaad.....	0,75	1,50

3. 'n Heffing van 50c per metrieke ton en 'n spesiale heffing van R1,50 per metrieke ton word hierby opgelê op alle sojabone [uitgesonderd sojabonesaad wat ingevolge 'n saadsertifiseringskema ingevolge die Wet op Saad, 1961 (No. 28 van 1961), gesertifiseer word en basissaad vir vermeerdering onder sodanige skema], wat deur bemiddeling van die Raad verkoop word.

DEPARTMENT OF BANTU EDUCATION

No. R. 2143

14 November 1975

UNIVERSITY OF FORT HARE.—AMENDMENT OF REGULATIONS

The Minister of Bantu Education has, by virtue of the powers vested in him by section 33 (5) of the University of Fort Hare Act, 1969 (Act 40 of 1969), approved the following amendment to the regulations of the University of Fort Hare, published under Government Notice R. 1448, dated 20 August 1971, and amended by Government Notices R. 2442, dated 22 December 1972, and R. 27, dated 3 January 1975:

Regulation 1 is hereby amended by the insertion of the following new subregulation after subregulation (2):

“(3) No person shall be admitted to the course Statistics I in any faculty unless he has attained the pass standard in Mathematics in the matriculation or equivalent examination.”.

DEPARTMENT OF CUSTOMS AND EXCISE

No. R. 2158

14 November 1975

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964**AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/1/372)**

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, Part 1 of Schedule 1 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

O. P. F. HORWOOD, Minister of Finance.

DEPARTEMENT VAN BANTOE-ONDERWYS

No. R. 2143

14 November 1975

UNIVERSITEIT VAN FORT HARE.—WYSIGING VAN REGULASIES

Die Minister van Bantoe-onderwys het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 33 (5) van die Wet op die Universiteit van Fort Hare, 1969 (Wet 40 van 1969), onderstaande wysiging van die regulasies van die Universiteit van Fort Hare, afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1448 van 20 Augustus 1971 en gewysig by Goewermentskennisgewings R. 2442 van 22 Desember 1972 en R. 27 van 3 Januarie 1975, goedgekeur:

Regulasie 1 word hierby gewysig deur die volgende nuwe subregulasie na subregulasie (2) in te voeg:

“(3) Niemand word tot die kursus Statistiek I in enige fakulteit toegelaat nie, tensy hy die slaagstandaard in Wiskunde in die matrikulasie- of gelykstaande eksamen behaal het.”.

DEPARTEMENT VAN DOEANE EN AKSYNS

No. R. 2158

14 November 1975

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964**WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/1/372)**

Kragtens artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Deel 1 van Bylae 1 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

O. P. F. HORWOOD, Minister van Finansies.

SCHEDULE

I Tariff Heading	II Statistical Unit	III IV V Rate of Duty		
		General	M.F.N.	Preferential
12.07 By the insertion after subheading No. 12.07.20 of the following: “12.07.30 Tubers of the species <i>dioscorea sylvatica ecklon</i> ”	kg	free”		
51.01 By the substitution for subheading No. 51.01.08 of the following: “51.01.07 Stretch or bulked yarn of polyamide fibres, exceeding 44 dtex but not exceeding 1 400 dtex: .10 Undyed .20 Dyed	kg	20% or 255c per kg less 80 per cent of the f.o.b. price		
51.01.09 Stretch or bulked yarn of polyamide fibres, exceeding 1 400 dtex: .10 Undyed .20 Dyed	kg	20% or 335c per kg less 80 per cent of the f.o.b. price		
	kg	free		
	kg	20% or 335c per kg less 80 per cent of the f.o.b. price”		

Notes.—

1. Specific provision is made for tubers of the species *dioscorea sylvatica ecklon* and the rate of duty thereon is reduced from 15% to free.

2. The effect of this notice is that the rate of duty on undyed stretch or bulked yarn of polyamide fibres (continuous) exceeding 1 400 dtex is reduced from 20% or 255c per kg less 80 per cent of the f.o.b. price to free.

BYLAE

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III IV V Skaal van Reg		
		Algemeen	M.B.N.	Voorkeur
12.07 Deur na subpos No. 12.07.20 die volgende in te voeg: „12.07.30 Knolle van die <i>dioscorea sylvatica</i> ecklon-soort	kg	vry		
51.01 Deur subpos No. 51.01.08 deur die volgende te vervang: „51.01.07 Rek- of uitbultgaring van poliamiedvesels, van meer as 44 dtex maar hoogstens 1 400 dtex: .10 Ongekleur	kg	20% of 255c per kg min 80 persent van die prys v.a.b.		
.20 Gekleur	kg	20% of 335c per kg min 80 persent van die prys v.a.b.		
51.01.09 Rek- of uitbultgaring van poliamiedvesels, van meer as 1 400 dtex: .10 Ongekleur .20 Gekleur	kg kg	vry 20% of 335c per kg min 80 persent van die prys v.a.b.		

Opmerkings.—

1. Spesifieke voorsiening word gemaak vir knolle van die *dioscorea sylvatica* ecklon-soort en die skaal van reg daarop word van 15% na vry verlaag.

2. Die uitwerking van hierdie kennisgewing is dat die skaal van reg op ongekleurde rek- of uitbultgaring van poliamiedvesels (kontinu) van meer as 1 400 dtex van 20% of 225c per kg min 80 persent van die prys v.a.b. na vry verlaag word.

No. R. 2159

14 November 1975

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 4 (No. 4/180)

Under section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, Schedule 4 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

O. P. F. HORWOOD, Minister of Finance.

No. R. 2159

14 November 1975

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 4 (No. 4/180)

Kragtens artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Bylae 4 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

O. P. F. HORWOOD, Minister van Finansies.

SCHEDULE

I Item	II Tariff Heading and Description	III Extent of Rebate
460.11	By the deletion of tariff heading No. 51.01.	

Note.—The provision for a rebate of duty on yarn of polyamide fibres is withdrawn.

BYLAE

I Item	II Tariefpos en Beskrywing	III Mate van Korting
460.11	Deur tariefpos No. 51.01 te skrap.	

Opmerking.—Die voorsiening vir 'n korting op reg op garing van poliamiedvesels word ingetrek.

No. R. 2160

14 November 1975

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/1/373)

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, Part 1 of Schedule 1 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

O. P. F. HORWOOD, Minister of Finance.

No. R. 2160

14 November 1975

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/1/373)

Kragtens artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Deel 1 van Bylae 1 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

O. P. F. HORWOOD, Minister van Finansies.

SCHEDULE

I Tariff Heading	II Statistical Unit	Rate of Duty		
		General	M.F.N.	Preferential
82.04 By the insertion after subheading No. 82.04.20 of the following: "82.04.30 Riveting tools for blind riveting"	no.	23%		20% (U.K.; Canada)"
83.09 By the substitution for subheading No. 83.09.10 of the following: "83.09.05 Blind rivets 83.09.07 Other tubular rivets"	kg kg	15% 3%		

Note.—Specific provisions are made for blind rivets and for riveting tools for use with blind rivets, and the rates of duty thereon are increased to the extent indicated.

BYLAE

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	Skaal van Reg		
		Algemeen	M.B.N.	Voorkeur
82.04 Deur na subpos No. 82.04.20 die volgende in te voeg: „82.04.30 Klinkgereedskap vir blinde klinkwerk"	getal	23%		20% (V.K.; Kanada)"
83.09 Deur subpos No. 83.09.10 deur die volgende te vervang: „83.09.05 Blinde klinknaels 83.09.07 Ander holklinknaels"	kg kg	15% 3%		

Opmerking.—Spesifieke voorsienings word gemaak vir blinde klinknaels en vir klinkgereedskap vir gebruik met blinde klinknaels, en die skale van reg daarop word verhoog in die mate aangedui.

DEPARTMENT OF FORESTRY

No. R. 2173

14 November 1975

REGULATIONS GOVERNING THE NATIONAL HIKING WAY SYSTEM IN TERMS OF THE FOREST ACT, 1968, AS AMENDED

The Minister of Forestry, has, by virtue of the powers vested in him by section 31J of the Forest Act, 1968 (Act 72 of 1968), as amended, made the following regulations:

1. Definitions

In these regulations, unless the context otherwise indicates—

“Fund” means the National Hiking Way Fund established in terms of section 31H of the Act;

“Chairman” means the chairman of the National Hiking Way Board, appointed in terms of section 31F (3) (a) of the Act;

“Act” means the Forest Act, 1968 (Act 72 of 1968), as amended;

“Board” means the National Hiking Way Board established in terms of section 31F (1) of the Act;

and any expression or word to which a meaning has been assigned in the Act shall bear that meaning.

DEPARTEMENT VAN BOSBOU

No. R. 2173

14 November 1975

REGULASIES BETREFFENDE DIE NASIONALE VOETSLAANPADSTELSEL KRAGTENS DIE BOSWET, 1968, SOOS GEWYSIG

Die Minister van Bosbou het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 31J van die Boswet, 1968 (Wet 72 van 1968), soos gewysig, die volgende regulasies uitgevaardig:

1. Woordomskrywing

In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

“Fonds” die Nasionale Voetslaanpadfonds ingestel by artikel 31H van die Wet;

“Voorsitter” die Voorsitter van die Nasionale Voetslaanpadraad, aangestel kragtens artikel 31F (3) (a) van die Wet;

“Raad” die Nasionale Voetslaanpadraad ingestel kragtens artikel 31F (1) van die Wet;

“Wet” die Boswet, 1968 (Wet 72 van 1968), soos gewysig;

en het alle woorde of uitdrukkings waaraan 'n betekenis in die Wet geheg is, daardie betekenis.

2. The National Hiking Way Board

2.1 Quorums at meetings.

Half the members of the Board plus one member shall form a quorum for any Board meeting.

2.2 Procedure at meetings.

(a) When a member of the Board wishes to address the Board, he shall raise his hand and shall be called upon by the Chairman to address the Board. If two members wish to address the Board at the same time, the Chairman shall call upon one member who shall then be entitled to address the Board.

(b) A member may address the Board in either of the official languages.

(c) Every member of the Board shall have one vote, but in the event of an equality of votes the Chairman shall have both a deliberative and a casting vote.

(d) The decision of the majority of the members of the Board present at any meeting shall be deemed to be a decision of the Board: Provided that minority views of the members shall also be minuted and submitted to the Minister.

(e) The Minister may appoint alternates to members of the Board in the same way as provided in section 31F of the Act: Provided that when a member of the Board attends a meeting of the Board, his alternate shall be allowed to attend that meeting at his own expense as an observer: Provided further that the alternate shall be allowed to take part in the deliberations of the Board only with the consent of the Chairman but shall not be allowed to vote on any proposal.

(f) The Board may co-opt such persons as may be approved by the Chairman to address and advise the Board on specific subjects: Provided that such co-opted persons shall attend a Board meeting at the expense of the Fund and shall not be allowed to vote on any proposal.

(g) The minutes of meetings of the Board shall be kept in English and in Afrikaans alternately. Minutes if declared to be correct by the Board at its next meeting shall be signed by the Chairman.

2.3 Allowances and expenses of members and alternate members of the Board and of certain other persons.

The members and alternate members of the Board, including persons referred to in regulation 2.2 (f) but excluding alternates referred to in the first proviso to regulation 2.2 (e), who are not in the full-time service of the State, shall in respect of travelling and subsistence expenses incurred by them in connection with the business of the Board, be paid from the Fund such allowances as may be prescribed from time to time in Treasury Instruction 3001 (Part B).

3. Managing committees

3.1 If the Secretary is, for practical considerations, not able to maintain parts of the national hiking way system, the Minister shall, on the recommendation of the Board, appoint managing committees in terms of section 31G of the Act to maintain parts of the hiking way system.

3.2 Office-bearers and term of office.

(a) A managing committee appointed in terms of regulation 3.1 shall at its first meeting elect a chairman and secretary/treasurer from its members.

(b) A managing committee shall serve for a period not exceeding three years.

3.3 Meetings.

(a) Meetings of a managing committee shall be convened as often as possible, but not less than three times a year, by the chairman of the committee.

2. Die Nasionale Voetslaanpadraad

2.1 Kworums tydens vergaderings.

Die helfte van die lede van die Raad plus een lid vorm 'n kworum vir enige vergadering van die Raad.

2.2 Prosedure tydens vergaderings.

(a) Wanneer 'n lid van die Raad die Raad wil toespreek, moet hy sy hand opsteek en moet die Voorsitter hom aansê om die Raad toe te spreek. Indien twee lede op dieselfde tyd die Raad wil toespreek, moet die Voorsitter een lid aanwys wat dan daarop geregtig is om die Raad toe te spreek.

(b) 'n Lid kan die Raad in enigeen van die twee amptelike tale toespreek.

(c) Elke lid van die Raad het een stem, maar by 'n staking van stemme het die Voorsitter sowel 'n gewone as 'n beslissende stem.

(d) Die beslissing van die meerderheid lede van die Raad teenwoordig op 'n vergadering moet as 'n beslissing van die Raad beskou word:

Met dien verstande dat minderheidsmenings ook genoteer en aan die Minister voorgelê moet word.

(e) Die Minister kan op dieselfde wyse voorgeskrif in artikel 31F van die Wet plaasvervangers vir lede van die Raad aanstel: Met dien verstande dat wanneer 'n lid van die Raad 'n raadsvergadering bywoon, sy plaasvervanger ook toegelaat moet word om daardie vergadering op eie koste as waarnemer by te woon: Met dien verstande voorts dat die plaasvervanger slegs met instemming van die Voorsitter toegelaat word om aan die beraadslagings van die Raad deel te neem, maar nie toegelaat mag word om oor enige voorstel te stem nie.

(f) Die Raad kan persone, soos deur die Voorsitter goedgekeur, koöpteer om die Raad oor spesifieke onderwerpe toe te spreek en van raad te dien: Met dien verstande dat sodanige gekoöpteerdes 'n raadsvergadering op koste van die Fonds bywoon en nie oor enige voorstel mag stem nie.

(g) Die notules van vergaderings van die Raad moet om die beurt in Afrikaans en in Engels gehou word. Notules, indien korrek verklaar deur die Raad op sy volgende vergadering, moet deur die Voorsitter onderteken word.

2.3 Toelaes aan en koste van lede en plaasvervangende lede van die Raad en sekere ander persone.

Aan lede en plaasvervangende lede van die Raad, met inbegrip van persone in regulasie 2.2 (f) bedoel, maar met uitsluiting van plaasvervangers genoem in die eerste voorbehoudsbepaling van regulasie 2.2 (e), wat nie in die heeltidse diens van die Staat is nie, word ten opsigte van reis- en verblyfkoste deur hulle in verband met die sake van die Raad aangegaan, uit die Fonds daardie toelaes betaal wat van tyd tot tyd in Tesourie-instruksie 3001 (Deel B) voorgeskrif word.

3. Bestuurskomitees

3.1 Indien die Sekretaris uit praktiese oorwegings nie in staat is om gedeeltes van die nasionale voetslaanpadstelsel in stand te hou nie, stel die Minister op aanbeveling van die Raad bestuurskomitees ooreenkomstig artikel 31G van die Wet aan om gedeeltes van die voetslaanpadstelsel in stand te hou.

3.2 Ampsdraers en dienstermyn.

(a) 'n Bestuurskomitee aangestel ingevolge regulasie 3.1 kies op sy eerste vergadering uit eie geledere 'n voorsitter en 'n tesourier/sekretaris.

(b) 'n Bestuurskomitee dien vir 'n tydperk van hoogstens drie jaar.

3.3 Vergaderings.

(a) Vergaderings van 'n bestuurskomitee word so dikwels moontlik, maar minstens drie keer per jaar, deur die voorsitter van die komitee belê.

(b) The Board may, at not less than three weeks' prior notice, direct the chairman of a managing committee to convene a meeting to deal with special or urgent matters.

3.4 Quorum.

The quorum for a meeting of a managing committee shall be half the members of the committee plus one member.

3.5 Procedure at meetings.

(a) If the chairman of a managing committee cannot attend a meeting, the members present shall elect an acting chairman from among themselves.

(b) The decision of the majority of members present at a managing committee meeting shall be deemed to be a resolution of the committee: Provided that, in the event of an equality of votes, the chairman of the committee shall, in addition to his deliberative vote, have a casting vote.

(c) Minutes shall be kept of every meeting of a managing committee and shall be declared correct by the committee at the next meeting and signed by the chairman or acting chairman as the case may be, and shall be kept in safe custody by the secretary/treasurer.

(d) Leave of absence from meetings shall be obtained by members from the chairman or acting chairman. If a member is absent without the approval of the chairman or acting chairman from more than two consecutive meetings, the managing committee shall inform the Secretary of such absences and shall submit proposals for the appointment of a new member.

3.6 Financial aid to managing committees.

(a) The Secretary may, on the basis of estimates submitted by managing committees and after consultation with the Board, grant moneys from the Fund for the execution of maintenance work to parts of the national hiking way system.

(b) All the moneys so granted shall be utilised only for maintenance work on the hiking way and proper account shall be kept of all revenue and expenditure.

(c) The accounts of every management committee shall be audited at least once a year by an accountant and auditor registered in terms of the Public Accountants' and Auditors' Act, 1951 (Act 51 of 1951). Such accountant and auditor shall be remunerated out of the moneys granted to the committee.

(d) The audited accounts of a managing committee, together with a report on its activities during the year concerned, shall be submitted to the Secretary within a month after the end of the financial year. The financial year of a committee shall extend from 1 April in one year to 31 March in the next year.

4. Administrative provisions

4.1 The Board may negotiate for such insurance cover as it deems fit to meet claims against hikers for damage caused by such hikers to private property along the route of the national hiking way system, and claims against the Board by hikers for damage or injuries sustained on the national hiking way. The premiums for such insurance shall be recovered by the Board from hikers on the national hiking way system.

4.2 (a) The Board may have mapped such parts of the national hiking way system as it deems fit, and may print in a brochure such maps and other information as may be necessary for the guidance of hikers.

(b) Codes of conduct and conditions of entry to parts of the national hiking way system, as referred to in regulation 5, shall be included in the said map brochure or an

(b) Die Raad kan die voorsitter van 'n bestuurskomitee met minstens drie weke voorafgaande kennisgewing opdrag gee om 'n vergadering te belê ten einde spesiale of dringende sake te behandel.

3.4 Kworum.

Die kworum vir 'n vergadering van 'n bestuurskomitee is die helfte van die lede van sodanige komitee plus een lid.

3.5 Prosedure op vergaderings.

(a) Indien die voorsitter van 'n bestuurskomitee nie op 'n vergadering teenwoordig kan wees nie, kies die aanwesige lede 'n waarnemende voorsitter uit hul geledere.

(b) Die besluit van die meerderheid van die aanwesige lede op 'n bestuurskomiteevergadering word geag die besluit van die komitee te wees: Met dien verstande dat by 'n staking van stemme die voorsitter van die komitee benewens sy gewone stem ook 'n beslissende stem het.

(c) Notule word gehou van elke vergadering van 'n bestuurskomitee en dit moet op die volgende vergadering deur die komitee korrek verklaar en deur die voorsitter of waarnemende voorsitter, na gelang van die geval, onderteken word en deur die tesourier/sekretaris in veilige bewaring gehou word.

(d) Verlof om van vergaderings afwesig te wees moet deur lede van die voorsitter of waarnemende voorsitter verkry word. Indien 'n lid van meer as twee agtereenvolgende vergaderings afwesig is sonder goedkeuring van die voorsitter of waarnemende voorsitter, moet die bestuurskomitee die Sekretaris daarvan verwittig en voorstelle indien vir die aanstelling van 'n nuwe lid.

3.6 Geldelike bystand aan bestuurskomitees.

(a) Die Sekretaris kan aan die hand van begrotings wat deur bestuurskomitees voorgelê word en na oorlegpleging met die Raad, gelde uit die Fonds toewys vir die uitvoering van instandhoudingswerk aan gedeeltes van die nasionale voetslaanpadstelsel.

(b) Alle gelde aldus toegewys moet aangewend word slegs vir instandhoudingswerk aan die voetslaanpad en daar moet behoorlik van alle inkomste en uitgawes boekgehou word.

(c) Die rekening van elke bestuurskomitee moet minstens een keer per jaar geouditeer word deur 'n rekenmeester en ouditeur geregistreer ingevolge die Wet op Openbare Rekenmeesters en Ouditeurs, 1951 (Wet 51 van 1951). Sodanige rekenmeester en ouditeur word besoldig uit die gelde aan die komitee toegewys.

(d) Die aldus geouditeerde rekening van 'n bestuurskomitee, tesame met 'n verslag van sy werksaamhede gedurende die betrokke jaar, moet binne 'n maand na afloop van die boekjaar aan die Sekretaris voorgelê word. Die boekjaar van 'n komitee strek vanaf 1 April in een jaar tot 31 Maart in die volgende jaar.

4. Administratiewe bepalinge

4.1 Die Raad kan oor sodanige assuransiedekking as wat hy dienstig ag, onderhandel ten einde eise teen voetslaners vir skade deur sodanige voetslaners aan privaateiendom langs die roete van die nasionale voetslaanpadstelsel veroorsaak, en eise teen die Raad deur voetslaners vir skade gely of beserings opgedoen op die nasionale voetslaanpadstelsel, te dek. Die premies vir sodanige assuransië moet deur die Raad op voetslaners op die nasionale voetslaanpadstelsel verhaal word.

4.2 (a) Die Raad kan sodanige gedeeltes van die nasionale voetslaanpadstelsel as wat hy goeie, laat karteer en sodanige kaarte en ander inligting as wat vir die voorligting van voetslaners nodig is, in 'n brosjure laat druk.

(b) Gedragskodes en voorwaardes vir die betreding van gedeeltes van die nasionale voetslaanpadstelsel, soos in regulasie 5 bedoel, moet in gemelde kaartbrochure of 'n

additional brochure for each separate route. The cost of the said mapping and the printing of the brochures shall be financed from the Fund.

(c) The Board may utilise such money from the Fund as it deems fit for publicising, through the medium of recognised publicity media or by means of opening functions, of the national hiking way system or parts thereof, and for the promotion of the objects of the national hiking way system.

5. Guidelines for codes of conduct and manner of use of the national hiking way system

5.1 Any person may apply in writing for permission to undertake a hiking tour on the national hiking way system: Provided that each group of not more than 10 persons younger than 18 years of age shall be accompanied by at least one responsible adult.

5.2 No booking for more than six months in advance shall be accepted. Applications in writing shall be made not less than 14 days before the start of a proposed hiking tour: Provided that applications may be made telephonically or orally at shorter notice. Cancellation of bookings for hiking tours shall be reported orally or telephonically.

5.3 The size of hiking parties shall be restricted to a maximum of 30 persons per party: Provided that smaller groups or individuals may, at the discretion of the Secretary, be included in other parties to make up parties of manageable size.

5.4 The Secretary shall have the right to determine a direction of travel on parts of the national hiking way system.

5.5 It shall be the responsibility of the hiker to arrange for transport to the starting-point and from the finishing-point and to provide his own food and bedding.

5.6 Hikers shall spend the nights at the overnight quarters or shelters provided for the purpose and shall plan their hiking tours accordingly.

5.7 Only basic first-aid equipment, fireplaces, firewood, cooking pots, lamps, bunks, mattresses, water, hearths and pit latrines shall be provided at overnight quarters and shelters.

5.8 Each hiker may occupy only one bunk in overnight quarters or shelters.

5.9 Hikers shall leave the national hiking way system and overnight quarters and shelters in an orderly condition after use.

5.10 Fires may be made only at prepared sites along the route of the national hiking way system.

5.11 Any overnight quarters or shelters may be used for more than two consecutive nights and for more than 14 nights per calendar year by the same individual or party only if other individuals and parties do not wish to use such overnight quarters or shelters for the same period.

5.12 The prescribed tariffs for the use of the hiking way system are payable after the booking has been confirmed and are not refundable on cancellation of a hiking tour.

5.13 Every hiker taking part in a hiking tour shall do so at his own risk.

5.14 No pets, riding or pack animals shall be allowed on the national hiking way system.

5.15 Hikers on the national hiking way system shall at all times observe the hiking way motto: Take nothing but pictures and leave nothing but footprints.

5.16 The Secretary shall have the right to cancel hiking tours at short notice at his discretion without incurring liability for any loss or inconvenience which a hiker may claim to have sustained as a result of such cancellation.

5.17 Hikers shall keep themselves informed of the provisions of the Act and the regulations thereunder and especially of the provisions of section 31I of the Act.

bykomende brosjure vir elke afsonderlike roete ingesluit word. Die koste van gemelde kartering en die druk van brosjures word uit die Fonds gefinansier.

(c) Die Raad kan sodanige geld uit die Fonds aanwend as wat hy nodig ag vir die bekendstelling, deur middel van publisiteit in erkende publisiteitsmedia of by wyse van inwydingsfunksies, van die nasionale voetslaanpadstelsel of gedeeltes daarvan en vir die bevordering van die doelwitte van die nasionale voetslaanpadstelsel.

5. Riglyne vir gedragkodes en wyse van gebruik van die nasionale voetslaanpadstelsel

5.1 Enige persoon kan skriftelik aansoek doen om vergunning om 'n voetslaantoer op die nasionale voetslaanpadstelsel te onderneem: Met dien verstande dat elke groep van hoogstens 10 persone jonger as 18 jaar vergesel moet wees van minstens een verantwoordelike volwassene.

5.2 Geen besprekings vir meer as ses maande vooruit word aanvaar nie. Aansoek moet minstens 14 dae voordat 'n beoogde voetslaantoer begin, skriftelik gedoen word: Met dien verstande dat aansoek op korter kennisgewing telefonies of mondeling gedoen kan word. Kansellering van besprekings vir voetslaantoere moet telefonies of mondeling geskied.

5.3 Die grootte van voetslaangeselskappe word beperk tot 'n maksimum van 30 persone per geselskap: Met dien verstande dat kleiner groepe of enkelinge na goeiddunke deur die Sekretaris by ander geselskappe ingesluit kan word ten einde hanteerbare geselskapgroottes te verkry.

5.4 Die Sekretaris het die reg om 'n rigting te bepaal waarin daar oor gedeeltes van die nasionale voetslaanpadstelsel beweeg moet word.

5.5 Die verantwoordelikheid rus op die voetslaner om reëlins te tref vir vervoer na die begin- en van die eindpunt en om sy eie padkos en beddegoed te verskaf.

5.6 Voetslaners oornag by die oornagkwartiere of skuilings wat vir dié doel verskaf word en moet hul voetslaantoere dienoreenkomstig beplan.

5.7 Slegs basiese noodhulptoeerusting, vuurmaakplek, vuurmaakhout, kookpote, lampe, slaapbanke, matrasse, water, kaggels en putlatrines word by oornagkwartiere en skuilings verskaf.

5.8 Elke voetslaner mag slegs een slaapbank in oornagkwartiere of skuilings benut.

5.9 Voetslaners moet die nasionale voetslaanpadstelsel en oornagkwartiere en skuilings in 'n ordelike toestand laat na gebruik.

5.10 Vure mag slegs op ingerigte plekke langs die roete van die nasionale voetslaanpadstelsel gemaak word.

5.11 Enige oornagkwartiere of skuilings mag vir meer as twee agtereenvolgende nagte en meer as 14 nagte per kalenderjaar deur dieselfde persoon of geselskap benut word, slegs indien ander individue en groepe sodanige kwartiere of skuilings nie gedurende dieselfde tydperk wil gebruik nie.

5.12 Die voorgeskrewe tariewe vir gebruik van die voetslaanpadstelsel is betaalbaar na bevestiging van die bespreking en is nie terugbetaalbaar by kansellering van 'n voetslaantoer nie.

5.13 Elke voetslaner neem op eie risiko aan voetslaantoere deel.

5.14 Geen troeteldiere, ry- of pakkdiere word op die nasionale voetslaanpadstelsel toegelaat nie.

5.15 Voetslaners op die nasionale voetslaanpadstelsel moet hulle te alle tye hou aan die voetslaanpadleuse: Neem slegs foto's en laat slegs voetspore.

5.16 Die Sekretaris het die reg om voetslaantoere op kort kennisgewing na goeiddunke af te gelas sonder om aanspreeklik te wees vir enige ongerief of verlies wat 'n voetslaner, na hy beweer, as gevolg van sodanige afgelasting gely het.

5.17 Voetslaners moet hulself op die hoogte hou van die bepalings van die Wet en die regulasies daarkragtens en veral van die bepalings van artikel 31I van die Wet.

DEPARTMENT OF HEALTH

No. R. 2142

14 November 1975

GENERAL HEALTH REGULATIONS IN TERMS OF THE PUBLIC HEALTH ACT, 1919 (ACT 36 OF 1919)

It is hereby notified for general information that the Minister of Health, in terms of sections 36, 112, 115, 132 and 157 of the Public Health Act, 1919 (Act 36 of 1919), intends to make the following general health regulations in substitution for the general health regulations published under Government Notice 1652 (Regulation Gazette 756) of 10 February 1967.

Comments on the proposed regulations should be submitted within three months of the date of publication of this notice to: The Secretary for Health, Private Bag X88, Pretoria, 0001.

DRAFT REGULATIONS GOVERNING PUBLIC HEALTH

Part I.....	Definitions
Part II.....	Regulation 1—Pollution of water. Regulation 2—Offensive matter. Regulation 3—Closet facilities. Regulation 4—Rodent control. Regulation 5—Housing.
Part III.....	Regulation 6—General requirements in respect of trade premises. Regulation 7—General requirements in respect of undertakings handling foodstuffs. Regulation 8—Food industries. Regulation 9—Refreshment undertakings. Regulation 10—Dairies. Regulation 11—Farm stalls. Regulation 12—Hawkers. Regulation 13—Foodstuff vending machines. Regulation 14—Accommodation undertakings. Regulation 15—Caravan parks, camping sites and holiday resorts. Regulation 16—Public gatherings. Regulation 17—Public swimming pools.
Part IV.....	Regulation 18—Penalties.
Part V.....	Regulation 19—Scope of regulations.

PART I**DEFINITIONS**

For the purposes of these regulations, unless the context indicates otherwise—

“acceptable” shall mean acceptable in the opinion of the health authority;

“accommodation undertaking” shall mean and include any “dwelling”, “building” or “public building” [as defined in the Public Health Act, 1919 (Act 36 of 1919)] where five persons or more (exclusive of members of the family or servants of the owner or occupier) may obtain meals or sleeping accommodation for payment;

“adequate” shall mean adequate in the opinion of the health authority;

“animal” shall mean any animal or fish;

“approved” shall mean approved in writing by the health authority;

“catchment area” shall mean an area within eight km from the nearest line of the upper level of the water supply concerned or river, brook or perennial stream feeding directly into such water supply;

“flyproof” shall mean the provision and maintenance of gauze coverings with a mesh size of at least 81;

“foodstuff” shall mean a foodstuff as contemplated in the Foodstuffs, Cosmetics and Disinfectants Act, 1972 (Act 54 of 1972);

“food industry” shall mean any undertaking excluding refreshment undertakings concerned with the production, processing or preparations of foodstuffs;

“food premises” shall mean any premises, building, structure, or portion thereof used for or in connection with a food industry;

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID

No. R. 2142

14 November 1975

ALGEMENE GESONDHEIDSGEREGULASIES KRAGTENS DIE VOLKSGEZONDHEIDSWET, 1919 (WET 36 VAN 1919)

Dit word hiermee vir algemene kennisname bekendgemaak dat die Minister van Gesondheid, kragtens artikels 36, 112, 115, 132 en 157 van die Volksgezondheidswet, 1919 (Wet 36 van 1919) van voorneme is om die volgende regulasies af te kondig ter vervanging van die algemene gesondheidsregulasies afgekondig in Offisiële Koerant 1652 (Regulasiekoerant 756) van 10 Februarie 1967.

Kommentaar op die voorgestelde regulasies moet binne drie maande vanaf die datum van publikasie hiervan gestuur word aan: Die Sekretaris van Gesondheid, Privaatsak X88, Pretoria.

KONSEPREGULASIES BETREFFENDE OPENBARE GESONDHEID

Deel I.....	Woordomskrywing
Deel II.....	Regulasie 1—Besoedeling van water. Regulasie 2—Aanstootlike stowwe. Regulasie 3—Klosetgeriewe. Regulasie 4—Knaagdierbestryding. Regulasie 5—Behuising.
Deel III.....	Regulasie 6—Algemene bepalinge ten opsigte van handelspersele. Regulasie 7—Algemene bepalinge ten opsigte van ondernemings wat voedsel hanteer. Regulasie 8—Voedselbedrywe. Regulasie 9—Verversingsondernemings. Regulasie 10—Melkerie. Regulasie 11—Plaasstalletjies. Regulasie 12—Marskramers. Regulasie 13—Verkoopsoutomate vir voedingsmiddels. Regulasie 14—Verblyfsondernemings. Regulasie 15—Woonwaparke, kampeerterreine en vakansieoorde. Regulasie 16—Openbare byeenkomste. Regulasie 17—Openbare swembaddens. Regulasie 18—Strafbepaling.
Deel IV.....	Regulasie 19—Trefwydte van regulasies.
Deel V.....	

DEEL I**WOORDOMSKRYWING**

By die toepassing van hierdie regulasies, tensy die samehang anders aandui, beteken—

“aanvaarbaar” aanvaarbaar na die mening van die gesondheidsowerheid;

“aanstootlike stof” vullis, nagvuil, afvalwater, rommel en afvalmateriaal, voertuigwrakke en -onderdele, bou- en gesondheidsgevaarlike of aanstootlik vaste of vloeibare tuinafval, mis of enige gesondheidsgevaarlike, potensieel stof of ding;

“dier” enige dier of vis;

“gesondheidsowerheid”, in die geval waar daar ’n plaaslike bestuur soos omskryf by artikels 7 en 9 van die Volksgezondheidswet, 1919 (Wet 36 van 1919), bestaan, daardie plaaslike bestuur of, waar daar nie sodanige plaaslike bestuur bestaan nie, die Sekretaris van Gesondheid of enige persoon wat deur hom gemagtig is om namens hom op te tree ingevolge Proklamasie R.96 van 1970;

“goedgekeur” skriftelik deur die gesondheidsowerheid goedgekeur;

“openbare byeenkoms” ’n sportbyeenkoms, handels- of landboutoonstelling, godsdienstige, musiek-, kulturele, vermaaklikheids- of enige soortgelyke byeenkoms, of ’n bioskoop-, teater- of soortgelyke vertoning;

“openbare swembad” enige swembad uitgesonderd ’n swembad wat vir die uitsluitlike gebruik van ’n bepaalde gesin bedoel is;

"fresh produce" shall mean any fresh fruit, vegetables or honey;

"health authority" shall mean, in cases where there is a local authority as defined in sections 7 and 9 of the Public Health Act, 1919 (Act 36 of 1919), that local authority, or in cases where there is no such local authority, the Secretary for Health or any person authorised by him to act on his behalf in terms of Proclamation R. 96 of 1970;

"offensive matter" shall mean refuse, night soil, waste water, litter and waste material, derelict vehicles and spare parts, building and garden refuse, manure or any solid or liquid matter or thing which constitutes a health hazard or a potential health hazard or which is offensive;

"permanent housing" shall mean a dwelling, irrespective of the location of the premises on which it is situated, which is occupied for periods longer than 60 consecutive days or for interrupted periods totalling more than six months out of every 12 months;

"overall" shall mean a protective garment which is made of light-coloured washable material, reaching from the neck to the knee, and which is of a type suitable for the undertaking in which it is to be used;

"poultry" shall mean any bird;

"public gathering" shall mean a sports meeting, commercial or agricultural show, religious, musical, cultural, amusement or any similar gathering, or cinema, theatre or similar show;

"public swimming pool" shall mean any swimming pool, excluding a swimming pool which is intended for the sole use of any one family;

"refreshment undertaking" shall mean any undertaking concerned with the preparation of foodstuffs for direct sale to the public or the serving thereof for consumption on the premises;

"sufficient" shall mean sufficient in the opinion of the health authority;

"temporary housing" shall mean a dwelling which is occupied for periods of less than 60 consecutive days or for interrupted periods totalling less than six months out of every 12 months, but excludes accommodation establishments or permanently erected holiday accommodation;

"water board" shall mean a board as contemplated by section 108 (2) of the Water Act, 1956 (Act 54 of 1956);

"water source" shall mean any dam, lake, pan, vlei, brook, stream, river, fountain, well, eye or borehole and includes a water supply;

"water undertaking" shall mean any person, body or undertaking taking responsibility for any water source or undertaking the purification of any water and includes a water board and a health authority;

"water supply" shall mean any water which is withdrawn, preserved, stored or purified and distributed for human consumption and includes the distribution system and the place of storage, preservation and purification.

PART II

REGULATION 1.—POLLUTION OF WATER

(1) No person shall deliberately or negligently and without the specific approval of the water undertaking responsible for a water supply and the catchment area thereof—

(a) deposit or permit to be deposited any offensive matter in the said water supply; or

(b) allow any other activity or development which pollutes or may pollute such water supply or may render ineffective the purification of the water intended for human consumption.

"oorklere" beskermende klere gemaak van ligkleurige, wasbare materiaal, wat van die nek tot by die knie strek en wat van 'n tipe is geskik vir die onderneming waar dit gebruik gaan word;

"opvanggebied" 'n gebied binne agt km van die naaste lyn van die boonste vlak van die betrokke watervoorraad of 'n rivier, spruit of standhoudende stroom wat regstreeks in sodanige watervoorraad loop;

"permanente behuising" 'n woning, ongeag die ligging van die perseel waarop dit staan, wat vir tydperke van langer as 60 agtereenvolgende dae bewoon word of vir onderbroke tydperke van altesaam meer as ses maande uit elke 12 maande;

"pluimvee" enige voël;

"toereikend" toereikend na die mening van die gesondheidsowerheid;

"tydelike behuising" 'n woning wat vir tydperke van minder as 60 agtereenvolgende dae bewoon word of vir onderbroke tydperke van altesaam minder as ses maande uit elke 12 maande, maar nie ook verblyfsondernemings of permanent opgerigte vakansiehuisvesting nie;

"varsprodukte" enige vars vrugte, groente of heuning;

"verblyfsonderneming" ook enige "woning", "gebou", of "openbare gebou" [soos gedefinieer in die Volksge-zondheidswet, 1919 (Wet 36 van 1919)] waar vyf persone of meer (uitsluitende lede van die familie of bedienendes van die eienaar of okkupeerder) maaltye of slaapplek teen betaling kan bekom.

"verversingsonderneming" enige onderneming wat gemoeid is met die bereiding van voedingsmiddels vir regstreekse verkoop aan die publiek of die bediening daarvan vir verbruik op die perseel;

"vligdig" die verskaffing en instandhouding van gaasbedekkings met 'n maasgrootte van minstens 81;

"voedingsmiddel" 'n voedingsmiddel soos beoog in die Wet op Voedingsmiddels, Skoonheidsmiddels en Ontsmettingsmiddels, 1972 (Wet 54 van 1972);

"voedselbedryf" enige onderneming uitgesonderd 'n verversingsonderneming wat gemoeid is met die produksie, verwerking of bereiding van voedingsmiddels;

"voedselperseel" enige perseel, gebou, struktuur of gedeelte daarvan wat vir of in verband met 'n voedselbedryf gebruik word;

"voldoende" voldoende na die mening van die gesondheidsowerheid;

"waterbron" 'n dam, meer, pan, vlei, spruit, stroom, rivier, fontein, put, oog of boorgat en ook 'n watervoorraad;

"wateronderneming" 'n persoon, liggaam of onderneming wat verantwoordelikheid aanvaar vir enige waterbron of wat die suiwering van enige water onderneem en ook 'n waterraad en 'n gesondheidsowerheid;

"waterraad" 'n raad soos beoog by artikel 108 (2) van die Waterwet, 1956 (Wet 54 van 1956);

"watervoorraad" enige water wat onttrek, bewaar, opgegaar, of gesuiwer en vir menslike verbruik gedistribueer word en ook die verspreidingsstelsel en die plek waar dit bewaar, opgegaar en gesuiwer word.

DEEL II

REGULASIE 1.—BESOEDELING VAN WATER

(1) Niemand mag sonder die spesifieke goedkeuring van die wateronderneming wat vir 'n watervoorraad en die opvanggebied daarvan verantwoordelik is, opsetlik of nalatig—

(a) enige aanstootlike stof in genoemde watervoorraad plaas of toelaat dat dit daarin geplaas word nie; of

(b) enige ander aktiwiteit of ontwikkeling toelaat wat sodanige watervoorraad besoedel of kan besoedel of wat die suiwering van die water bedoel vir menslike gebruik ondoeltreffend kan maak nie.

(2) The provisions of subregulation (1) shall not prevent a water undertaking from adding to or removing from such water supply any substance or from treating such water supply in such a manner for the purpose of purifying it or from rendering it free from infectious diseases, nuisances or health hazards.

REGULATION 2.—OFFENSIVE MATTER

(1) No person shall deposit or cause or permit to be deposited on any premises any offensive matter in such a manner as to be offensive or a nuisance or injurious or dangerous to health or to promote the breeding of flies and mosquitoes or to harbour rodents.

(2) No person shall cause or permit any offensive matter to flow either above or below the surface of the ground or through the soil of his premises to any other place in such a manner as to be injurious or dangerous to health.

(3) The inhabitant or occupier or owner of any premises shall be responsible for the collection of any offensive matter in approved containers or for the disposal thereof into an approved disposal system and shall also be responsible for the removal of any offensive matter at such intervals as are required by the health authority.

(4) The removal, dumping or disposal of any offensive matter shall be carried out in such a manner as to prevent such matter from becoming offensive or dangerous to health or being likely to cause a health hazard.

(5) No person shall deposit or permit to be deposited any offensive matter in a water supply or catchment area or any other place in such a manner that any water supply is contaminated or is likely to be contaminated thereby.

REGULATION 3.—CLOSET FACILITIES

(1) Closet facilities shall, unless the health authority is satisfied that sufficient grounds exist to deviate from the provisions of this subregulation and specifically approves such deviation, conform to the following requirements:

(a) In the case of a water closet, it shall be connected to an approved disposal system;

(b) in the case of a pail closet, it shall not be located closer than 3 m to any dwelling or to the boundary of the premises;

(c) in the case of an earth closet, it shall not be located closer than 8 m to any dwelling or to the boundary of the premises concerned;

(d) in the case of a chemical, biological or similar type of closet, it shall be of an approved type, function effectively and be properly maintained at all times.

(2) Any earth closet, pail closet, sewer, suction pit, French drain, weep drain or other disposal system shall be located and constructed in such a manner as to ensure that—

(a) no nuisance is created or no offensive condition or other condition causing a health hazard arises therefrom;

(b) no pollution or potential pollution of any water source results;

(c) flies do not gain access to the contents thereof; and

(d) except for water closets, it is NOT closer than 30 m to any water source.

(3) The health authority shall condemn any closet or disposal system which does not conform to the above requirements and shall order it to be altered or repaired or to be constructed in such a manner as to conform to the requirements laid down in this regulation.

(2) Die bepalings van subregulasie (1) verhinder nie 'n wateronderneming om enige stof by 'n watervoorraad te voeg of daaruit te verwyder of sodanige watervoorraad op sodanige wyse te behandel ten einde dit te suiwer nie of om dit vry te maak van 'n oordraagbare siekte, oorlas of gesondheidsgevaar.

REGULASIE 2.—AANSTOOTLIKE STOWWE

(1) Niemand mag enige aanstootlike stof op enige perseel stort of laat stort of toelaat dat dit daar gestort word op so 'n wyse dat dit aanstootlik of 'n oorlas of skadelik of gevaarlik vir die gesondheid is, of die uitbroei van vlieë en muskiete bevorder of 'n skuilplek vir knaagdiere bied nie.

(2) Niemand mag enige aanstootlike stof of bo-op of onder die grondoppervlak of deur die grond van sy perseel na 'n ander plek laat vloei of toelaat dat dit daar vloei op so 'n wyse dat dit skadelik of gevaarlik vir die gesondheid is nie.

(3) Die bewoner of okkupeerder of eienaar van 'n perseel is verantwoordelik vir die versameling van enige aanstootlike stof in goedgekeurde houers of vir die wegdoen daarvan in 'n goedgekeurde wegdoenstelsel en is ook verantwoordelik vir die verwydering van enige aanstootlike stof so dikwels as wat die gesondheidsowerheid vereis.

(4) Die verwydering, storting of wegdoen van enige aanstootlike stof moet op so 'n wyse geskied dat sodanige stof nie aanstootlik of gesondheidsgevaarlik word of waarskynlik 'n gesondheidsgevaar sal veroorsaak nie.

(5) Niemand mag enige aanstootlike stof in 'n watervoorraad of opvanggebied of op enige ander plek stort of toelaat dat dit daar gestort word op so 'n wyse dat 'n watervoorraad daardeur besoedel of waarskynlik daardeur besoedel sal word nie.

REGULASIE 3.—KLOSETGERIEWE

(1) Klosetgeriewe moet, tensy die gesondheidsowerheid daarvan oortuig is dat daar afdoende redes bestaan om van die bepalings van hierdie subregulasie af te wyk en sodanige afwyking spesifiek goedkeur, aan die volgende vereistes voldoen:

(a) Indien dit 'n spoelkloset is, moet dit met 'n goedgekeurde wegdoenstelsel verbind wees;

(b) indien dit 'n emmerkloset is, mag dit nie nader as 3 m aan enige woning of van die grens van die perseel geleë wees nie;

(c) indien dit 'n grondkloset is, mag dit nie nader as 8 m aan enige woning of die grens van die betrokke perseel geleë wees nie;

(d) indien dit 'n chemiese, biologiese of soortgelyke tipe kloset is, moet dit van 'n goedgekeurde tipe wees, doeltreffend funksioneer en te alle tye behoorlik instandgehou word.

(2) 'n Grondkloset, emmerkloset, riool, suigput, stapel-rioel, sytelrioel of ander wegdoenstelsel moet so geleë en gebou wees dat—

(a) dit nie 'n oorlas skep of dat 'n aanstootlike of enige ander toestand wat 'n gesondheidsgevaar veroorsaak, daaruit ontstaan nie;

(b) dit geen besoedeling of potensiële besoedeling van enige waterbron veroorsaak nie;

(c) vlieë nie toegang tot die inhoud daarvan kan kry nie; en

(d) spoelklosette uitgesonderd, dit NIE nader as 30 m vanaf enige waterbron is nie.

(3) Die gesondheidsowerheid moet enige kloset of wegdoenstelsel wat nie aan bostaande vereistes voldoen nie, afkeur en moet gelas dat dit verander of herstel word of op so 'n wyse gebou word dat dit voldoen aan die vereistes in hierdie regulasie voorgeskryf.

(4) (a) The health authority may, in respect of premises referred to in Part III of these regulations, require that, apart from the number of prescribed closets, separate additional closets be provided for the use of persons in respect of whom closets are not prescribed in these regulations.

(b) Subject to any other specific requirements closet facilities (excluding those in private dwellings) shall be provided as follows:

(i) In the case of water closets (separate for each sex), at least one closet for every 15 persons or part of this number;

(ii) in the case of other types of closets (separate for each sex), at least one closet for every 10 persons or part of this number: Provided that in the case of closet facilities for males, up to a maximum of 25 per cent of the required number of closets may be replaced by urinals, or by urinal spaces measuring at least 600 mm in length each.

(5) Closet facilities on food premises shall—

(a) in the case of water closets, be constructed in such a manner as to allow for a ventilation room or passage conforming to the requirements of subregulation (6) between such closet facilities and any room where foodstuffs are processed, prepared or served; and

(b) in the case of closets other than water closets, not be located closer than 10 m to any doorway, window or other opening of any room where foodstuffs are prepared, processed or served: Provided that closets other than water closets may be provided only with the specific approval of the health authority.

(6) A ventilation room or passage as contemplated in subregulation (5) (a) shall—

(i) have a floor area of at least 4 m²;

(ii) be provided with self-closing, tight-fitting doors;

(iii) be provided with—

(aa) ventilation apertures permanently open to the external atmosphere which shall be of a size equal to at least 10 per cent of the floor area of the ventilation room or passage and which shall be so placed as to ensure effective cross ventilation; or

(bb) some other approved means of ventilation which provides at least three air changes per hour.

(7) (a) Every person erecting any building work or doing any work involving the repair or demolition of any building shall, before commencing, provide or make available temporary closet facilities for the use of the personnel engaged for that purpose, and such closet facilities shall be approved by the health authority and maintained at all times in a hygienic manner to its satisfaction.

(b) Any such closet facilities which have been provided for the purpose aforesaid shall be removed and the site upon which they were provided shall be left clean when the erection of such building work or such work has been completed.

(c) All such closet facilities shall be screened from public view.

REGULATION 4.—RODENT CONTROL

(1) Any shop, store or building used or intended to be used for trade purposes or for containing or storing grain, forage, hides, meat or other foodstuffs, materials or articles likely to attract or harbour rodents, but excluding private dwellings, shall conform to the following requirements:

(a) Foundations shall be constructed of concrete or other approved material in an approved manner.

(4) (a) Die gesondheidsowerheid kan, ten opsigte van persele genoem in Deel III van hierdie regulasies, vereis dat, naas die getal voorgeskrewe klosette, bykomende afsonderlike klosette verskaf word vir die gebruik van persone ten opsigte van wie klosette nie by hierdie regulasies voorgeskryf word nie.

(b) Behoudens enige ander spesifieke vereistes, moet klosetgeriewe (uitgesonderd dié in private wonings) soos volg verskaf word:

(i) In die geval van spoelklosette (afsonderlik vir elke geslag), minstens een kloset vir elke 15 persone of gedeelte van hierdie getal;

(ii) in die geval van ander tipes klosette (afsonderlik vir elke geslag), minstens een kloset vir elke 10 persone of gedeelte van hierdie getal: Met dien verstande dat in die geval van klosetgeriewe vir mans, tot 'n maksimum van 25 persent van die vereiste getal klosette vervang kan word deur urinale, of deur urinaalruimtes wat elk minstens 600 mm lank is.

(5) Klosetgeriewe op voedselpersele moet—

(a) in die geval van spoelklosette, so gebou wees dat daar vir 'n ventilasievertrek of -gang voorsiening gemaak word, wat voldoen aan die vereistes van subregulasie (6), tussen sodanige klosetgeriewe en enige lokaal waar voedingsmiddels verwerk, berei of bedien word; en

(b) in die geval van ander klosette as spoelklosette, nie nader as 10 m geleë wees van enige deur, venster of ander opening van enige lokaal waar voedingsmiddels berei, verwerk of bedien word nie: Met dien verstande dat ander klosette as spoelklosette net met die spesifieke goedkeuring van die gesondheidsowerheid verskaf mag word.

(6) 'n Ventilasievertrek of -gang soos bedoel in subregulasie (5) (a) moet—

(i) 'n vloeroppervlakte van minstens 4 m² hê;

(ii) voorsien wees van styfpassende deure wat vanself toegaan;

(iii) voorsien wees van—

(aa) ventilasie-opeeninge permanent oop na die buitelug, waarvan die oppervlakte gelyk staan met minstens 10 persent van die vloeroppervlakte van die ventilasievertrek of -gang en wat so geplaas moet wees dat doeltreffende kruisventilasie plaasvind; of

(bb) 'n ander goedgekeurde ventilasiestelsel wat die lug minstens drie keer per uur verander.

(7) (a) Enige persoon wat enige bouwerk oprig of enige werk doen wat die herstel of sloping van 'n gebou behels, moet, voordat hy begin, tydelike klosetgeriewe verskaf of beskikbaar stel vir die gebruik van die personeel wat vir daardie doeleindes in diens geneem is, en sodanige klosetgeriewe moet deur die gesondheidsowerheid goedgekeur word en te alle tye tot tevredenheid van die gesondheidsowerheid op 'n higiëniese wyse instandgehou word.

(b) Enige sodanige klosetgeriewe wat vir voornoemde doel verskaf is, moet verwyder word en die plek waarop dit gestaan het, moet in 'n skoon toestand agtergelaat word wanneer die oprigting van sodanige bouwerk, of sodanige werk voltooi is.

(c) Alle sodanige klosetgeriewe moet van die openbare oog afgeskerm word.

REGULASIE 4.—KNAAGDIERBESTRYDING

(1) 'n Winkel, 'n pakhuis of gebou wat gebruik word of gaan word vir handelsdoeleindes of vir die hou of berging van graan, voer, velle, vleis of ander voedingsmiddels, materiaal of artikels wat knaagdiere waarskynlik sal aanlok of herberg, private wonings egter uitgesluit, moet aan die volgende vereistes voldoen:

(a) Die fondamente moet op 'n goedgekeurde wyse van beton of 'n ander goedgekeurde materiaal gebou wees.

(b) All external walls shall be constructed of approved rodent-proof material.

(c) Roof coverings shall be of approved rodent-proof material and all openings in or under the roof shall be made rodent-proof.

(d) External doors and frames, if not constructed of acceptable rodent-proof material, shall be protected on the outside to a height of not less than 150 mm from the bottom rail of the door by a covering of acceptable rodent-proof material, and the door shall be tight-fitting.

(2) Openings, cavities and apertures:

(a) All permanent openings shall be protected with acceptable rodent-proof material.

(b) Ventilation openings and other apertures throughout the building, except doors, windows and chimneys, shall be protected with acceptable rodent-proof material in such a manner that no opening is more than 7 mm in diameter.

(3) Every owner or occupier of a building as contemplated in subregulation (1) shall at all times maintain all rodent-proof materials and all rodent-proof devices or arrangements therein or in connection therewith in good order so as to be impervious to rodents.

(4) The health authority may require the owner or occupier of any premises to carry out to its satisfaction measures for the removal of cover for or harbourage of or means of entrance by rodents.

REGULATION 5.—HOUSING

(1) Unless specifically approved by the health authority, no person shall erect or cause to be erected any dwelling or use it or permit its use for permanent housing unless it conforms to the following minimum requirements:

(a) Floors shall be of stable construction and raised to a height of at least 100 mm above ground level and the thermal resistance thereof shall be at least $0,200 \text{ m}^2 \text{ }^\circ\text{C/W}$.

(b) The external walls shall be weatherproof and constructed of durable material to prevent their deterioration when exposed to moisture and weathering, and the thermal resistance thereof shall be at least $0,200 \text{ m}^2 \text{ }^\circ\text{C/W}$.

(c) The height of the walls shall be such as to allow for a ceiling height of at least 2,4 m above floor level.

(d) The roof shall be constructed of impervious material and the thermal resistance thereof shall be at least $0,300 \text{ m}^2 \text{ }^\circ\text{C/W}$: Provided that thatching of a thickness of at least 150 mm may be used.

(e) Every room shall be ventilated by means of windows openable to the external atmosphere, which shall have an area equal to at least 5 per cent of the floor area of the room concerned, and which shall be placed in such a manner in relation to other apertures as to provide for effective cross ventilation.

(f) No person shall sleep or permit any other person to sleep in a bedroom which affords less than 12 m^3 of gross air space per person sleeping therein.

(2) No person shall occupy a dwelling permanently or temporarily or permit it to be occupied unless—

(a) a sufficient supply of water for human consumption, which is conveniently located, is available;

(b) adequate measures have been taken for the disposal of offensive matter in a nuisance-free manner;

(c) the health authority is satisfied that no condition exists which is or can be dangerous to human health.

(b) Alle buitemure moet van goedgekeurde knaagdierbestande materiaal gebou wees.

(c) Dakbedekkings moet van goedgekeurde knaagdierbestande materiaal wees en alle openinge in of onder die dak moet knaagdiërdig wees.

(d) Buiteure en hul kosyne moet, indien hulle nie van aanvaarbare knaagdierbestande materiaal is nie, aan die buitekant tot op 'n hoogte van minstens 150 mm vanaf die onderste reling van die deur met 'n bedekking van aanvaarbare knaagdierbestande materiaal beskerm word en die deure moet styf pas.

(2) Openinge, holtes en gaatjies:

(a) Alle permanente openinge moet met aanvaarbare knaagdierbestande materiaal beskerm word.

(b) Ventilasië-openinge en ander gaatjies dwarsdeur die gebou, behalwe deure, vensters en skoorstene, moet op sodanige wyse met aanvaarbare knaagdierbestande materiaal beskerm word dat geen opening meer as 7 mm in deursnee is nie.

(3) Elke eienaar of okkupeerder van 'n gebou bedoe in subregulasie (1) moet te alle tye alle knaagdierbestande materiaal en alle knaagdiërdigte toestelle of inrigtings in of in verband met die gebou in 'n goeie toestand hou sodat dit ondeurdringbaar vir knaagdiëre is.

(4) Die gesondheidsowerheid kan van die eienaar of okkupeerder van 'n perseel vereis om maatreëls ter verwydering van die dekking of skuilplek of toegangsroete van knaagdiëre tot tevredenheid van die gesondheidsowerheid uit te voer.

REGULASIE 5.—BEHUISING

(1) Tensy spesifiek deur die gesondheidsowerheid goedgekeur, mag niemand enige woning oprig of laat oprig of dit gebruik of toelaat dat dit gebruik word vir permanente behuising nie tensy dit aan die volgende minimum vereistes voldoen:

(a) Vloere moet stewig gebou en minstens 100 mm bokant die grondvlak wees en die termiese weerstand daarvan moet minstens $0,200 \text{ m}^2 \text{ }^\circ\text{C/W}$ wees.

(b) Die buitemure moet weerdig wees en van duur same materiaal gebou wees om te voorkom dat dit versle wanneer dit aan vog en verwerping blootgestel word, en die termiese weerstand daarvan moet minstens $0,200 \text{ m}^2 \text{ }^\circ\text{C/W}$ wees.

(c) Die hoogte van die mure moet sodanig wees dat die plafon minstens 2,4 m bokant die vloeroppervlak is.

(d) Die dak moet van ondeurlatende materiaal wees en die termiese weerstand daarvan moet minstens $0,300 \text{ m}^2 \text{ }^\circ\text{C/W}$ wees: Met dien verstande dat 'n grasdak van minstens 150 mm dik gebruik kan word.

(e) Elke vertrek moet geventileer word deur middel van vensters wat na die buitelug oopmaak en waarvan die oppervlakte gelyk is aan minstens 5 persent van die vloeroppervlakte van die betrokke vertrek en wat op 'n wyse met betrekking tot ander openinge geplaas moet wees dat doeltreffende kruisventilasië plaasvind.

(f) Niemand mag slaap of toelaat dat iemand anders slaap in 'n slaapkamer indien daar minder as 12 m^3 bruto lugruimte beskikbaar is vir elke persoon wat in sodanige kamer slaap nie.

(2) Niemand mag 'n woning permanent of tydelik bewoon of toelaat dat dit bewoon word nie, tensy—

(a) daar voldoende watertoevoer vir menslike gebruik op 'n gerieflike plek beskikbaar is;

(b) voldoende maatreëls getref is vir die oorlasvry wegdoening van aanstootlike stowwe;

(c) die gesondheidsowerheid daarvan oortuig is dat geen toestand bestaan wat vir die menslike gesondheid gevaarlik is of kan wees nie.

(3) No dwelling shall have direct access to any food premises and no person shall sleep or dwell in any room used for or in connection with the preparation, processing, storing or serving of foodstuffs or in the scullery of such premises.

PART III

REGULATION 6.—GENERAL REQUIREMENTS IN RESPECT OF TRADE PREMISES

(1) No person shall conduct or carry on any undertaking referred to in this Part in or on any premises, construction, structure or any vehicle or other means of transport, or build, install, alter or extend any construction, structure, vehicle or means of transport meant for conducting such undertaking unless he has obtained prior authority therefor from the health authority.

(2) An application for authority referred to in subregulation (1) shall be submitted to the health authority on the form prescribed in Schedule 1 of these regulations.

(3) The health authority may, apart from the information furnished on the prescribed form—

(a) require that the applicant submit plans, drawings, specifications or any other information it may deem relevant, and

(b) carry out inspections or order that inspections be carried out before such authority is granted.

(4) (a) The health authority shall not grant authority in terms of subregulation (1) unless it is satisfied that, taking into consideration—

(i) the nature and extent of the undertaking;

(ii) the purpose for which premises in the vicinity are utilized;

(iii) the availability of sufficient water for human consumption;

(iv) the provision of an adequate and efficient waste and effluent disposal system; and

(v) any other consideration which is relevant in the opinion of the health authority;

he said undertaking may continue in the area concerned.

(b) If the health authority is satisfied in respect of matters referred to in paragraph (a) and in addition is also satisfied that the requirements imposed by these regulations with regard to such undertaking have or will be conformed to, it shall grant such authority subject to any provisions that it may impose.

(c) If the health authority is not so satisfied, it shall refuse to grant the application and shall advise the applicant in writing of its reasons for such refusal.

(5) The health authority may at any time, if it has reason to suspect that the provisions of Part III of these regulations are not being conformed to, or that a condition exists which is or may be injurious or dangerous to human health, serve notice in writing on the person in control of such undertaking requiring him to effect such measures as may be necessary to conform to the requirements of these regulations or to eliminate to the satisfaction of the health authority such condition which may be injurious or dangerous to health, within the period specified in such notice.

(6) If such person does not comply with the provisions of such notice or if there is a recurrence of such condition which is injurious or dangerous to health, the health authority may suspend the authority granted in terms of subregulation (1) until the provisions of the notice referred to in subregulation (5) have been conformed to.

(3) Geen woning mag direkte toegang verleen tot 'n voedselperseel nie en niemand mag in 'n vertrek wat vir of in verband met die bereiding, verwerking, berging of bediening van voedingsmiddels gebruik word of in die bykombuis van sodanige perseel slaap of woon nie.

DEEL III

REGULASIE 6 — ALGEMENE VEREISTES TEN OPSIGTE VAN HANDELSPERSELE

(1) Niemand mag 'n onderneming bedoel in hierdie Deel in of op enige perseel, gebou, struktuur of enige voertuig of ander vervoermiddel dryf nie, of enige gebou, struktuur, voertuig of vervoermiddel bedoel vir die dryf van sodanige onderneming bou, installeer, verander of vergroot nie, tensy hy vooraf magtiging daarvoor van die gesondheidsowerheid verkry het.

(2) 'n Aansoek om die magtiging bedoel in subregulasie (1) moet by die gesondheidsowerheid ingedien word op die vorm voorgeskryf in Bylae 1 van hierdie regulasies.

(3) Die gesondheidsowerheid kan, benewens die inligting wat op die voorgeskrewe vorm verstrekk word—

(a) vereis dat die aansoeker planne, tekenings, spesifikasies of enige ander inligting wat die gesondheidsowerheid toepaslik ag, moet indien; en

(b) inspeksies uitvoer, of gelas dat inspeksies uitgevoer word voordat sodanige magtiging verleen word.

(4) (a) Die gesondheidsowerheid mag nie magtiging ingevolge subregulasie (1) verleen nie, tensy hy daarvan oortuig is dat, met inagneming van—

(i) die aard en grootte van die onderneming;

(ii) die doel waarvoor persele in die nabyheid benut word;

(iii) die beskikbaarheid van voldoende water vir menslike verbruik;

(iv) die verskaffing van 'n toereikende en doeltreffende afval- en afvalwaterwegdoenstelsel; en

(v) enige ander oorweging wat na die mening van die gesondheidsowerheid ter sake is;

genoemde onderneming in die betrokke gebied gedryf kan word.

(b) Indien die gesondheidsowerheid hom vergewis het van die sake genoem in paragraaf (a), en daarbenewens ook daarvan oortuig is dat die bepalings voorgeskryf by hierdie regulasies met betrekking tot sodanige onderneming nagekom is of sal word, verleen hy sodanige magtiging behoudens enige voorwaardes wat hy stel.

(c) Indien die gesondheidsowerheid nie aldus oortuig is nie, weier hy om die magtiging te verleen en stel hy die aansoeker skriftelik in kennis van sy redes vir sodanige weiering.

(5) Die gesondheidsowerheid kan te eniger tyd, indien hy rede het om te vermoed dat die bepalings van Deel III van hierdie regulasies nie nagekom word nie, of dat 'n toestand bestaan wat skadelik of gevaarlik vir die menslike gesondheid is of kan wees, 'n skriftelike kennisgewing aan die persoon in beheer van sodanige onderneming beteken waarin sodanige persoon aangesê word om binne die tydperk in sodanige kennisgewing vermeld, die stappe te doen wat nodig mag wees om aan die vereistes van hierdie regulasies te voldoen of om tot tevredenheid van die gesondheidsowerheid sodanige toestand wat skadelik of gevaarlik vir die gesondheid mag wees, uit te skakel.

(6) Indien sodanige persoon nie die bepalings van sodanige kennisgewing nakom nie, of daar 'n herhaling van sodanige toestand wat skadelik of gevaarlik vir die gesondheid is, plaasvind, kan die gesondheidsowerheid die magtiging verleen kragtens subregulasie (1) opskort totdat die bepalings van die kennisgewing bedoel in subregulasie (5) nagekom is.

(7) GENERAL SANITARY REQUIREMENTS.

There shall be provided on the premises referred to in this Part, suitably located—

(a) a metal or other approved locker for each person and, if required by the health authority, change rooms (separate for each sex): Provided that the health authority may expressly allow a relaxation of these requirements in respect of undertakings, other than food industries and refreshment undertakings, by means of specific approval of the building plans of the undertaking concerned;

(b) closet facilities as referred to in regulation 3 (4) (b);

(c) washing facilities equipped with an adequate number of wash hand basins connected to an approved disposal system with running water and an adequate supply of soap, nailbrushes and approved drying arrangements.

(8) YARDS.

There shall be provided on the premises referred to in this Part, if the health authority so requires, adequate paving and drainage of the yard loading area or other specified unloading areas in the yard of such undertaking. The drains shall, if the health authority so requires, be provided with effective grease traps and be connected to an acceptable storm-water drainage system or such other efficient disposal system as it may specify.

REGULATION 7.—GENERAL REQUIREMENTS IN RESPECT OF UNDERTAKINGS HANDLING FOODSTUFFS FOR SALE OR FOR EXPORT**(1) DESIGN AND CONSTRUCTION.**

Any room used for or in connection with the storing, processing, preparation or handling of foodstuffs and any scullery and cold room shall conform to the following requirements: Provided that, except in the case of a butchery, these requirements shall not apply to any room used solely for the purpose of selling or serving foodstuffs:

(a) Floors.

Floors shall have a smooth, impervious, non-flaking surface or be covered with approved material providing such a finish.

(b) Walls.

Walls shall have a light-coloured, smooth, impervious and washable surface or shall be covered with approved material providing such a finish.

(c) Where the walls meet the floor the joint shall be coved to facilitate cleaning.

(d) Doors.

Doors permitting entry to any such room shall have a smooth washable surface, be tight-fitting and (wherever practicable) be of a type which closes automatically: Provided that this requirement shall not apply to cowsheds or milking parlours.

(e) Ceilings.

Ceilings, where provided, shall be so constructed as to be dustproof and shall have a smooth, impervious surface or, where there are no ceilings, adequate measures shall be taken to prevent contamination of the room concerned by dust or condensation.

(f) Ventilation.

Adequate measures for the effective cross ventilation of any such room shall be taken in the form of suitably located windows openable to the external atmosphere and other permanent apertures having a total area equal to not

(7) ALGEMENE SANITÊRE VEREISTES.

Op die persele in hierdie Deel genoem, moet daar die volgende op geskikte plekke verskaf word:

(a) 'n Metaal- of ander goedgekeurde sluitkassie vir elke persoon en, indien deur die gesondheidsowerheid vereis, kledkamers (afsonderlik vir elke geslag): Met dien verstande dat die gesondheidsowerheid uitdruklik 'n verslapping van hierdie vereistes kan toelaat ten opsigte van ander ondernemings as voedselbedrywe en verversingondernemings, by wyse van spesifieke goedkeuring van die bouplanne van die betrokke ondernemings;

(b) klosetgeriewe soos bedoel in regulasie 3 (4) (b)

(c) wasgeriewe toegerus met 'n toereikende aantal handewasbakke aan 'n goedgekeurde wegdoenstelsel verbind, met lopende water en 'n toereikende hoeveelheid seep, naelborsels en goedgekeurde drooggeriewe.

(8) WERWE.

Op die persele genoem in hierdie Deel, moet, indien die gesondheidsowerheid dit vereis, die werfarea of ander bepaalde aflaaigebiede in die werf van sodanige onderneming toereikend geplavei en gedreineer word. Die riole moet, indien die gesondheidsowerheid dit vereis, voorsien wees van doeltreffende vangvangers en met 'n goedgekeurde stormwaterriool of sodanige ander doeltreffende wegdoenstelsel as wat hulle vereis, verbind wees.

REGULASIE 7.—ALGEMENE VEREISTES TEN OPSIGTE VAN ONDERNEMINGS WAT VOEDINGSMIDDELS HANTEER VIR VERKOOP EN UITVOER**(1) ONTWERP EN KONSTRUKSIE.**

Enige vertrek wat gebruik word vir of in verband met die berg, verwerk, bereiding of hantering van voedingmiddels en enige bykombuis en koelkamer moet aan die volgende vereistes voldoen: Met dien verstande dat behalwe in die geval van 'n slaghuis, hierdie vereiste nie van toepassing is nie op enige vertrek wat uitsluitlik vir die verkoop of bedien van voedingsmiddels gebruik word:

(a) Vloere.

Vloere moet 'n gladde, ondeurlatende, nie-skilferende oppervlak hê of bedek wees met goedgekeurde materiaal wat sodanige afwerking bied.

(b) Mure.

Mure moet 'n ligkleurige, gladde, ondeurlatende wasbare oppervlak hê of moet bedek wees met goedgekeurde materiaal wat sodanige afwerking bied.

(c) Waar die vloere en mure bymekaarkom, moet 'n voeg hol wees om skoonmaak te vergemaklik.

(d) Deure.

Deure wat toegang tot enige sodanige vertrek verskaf, moet 'n gladde, wasbare oppervlak hê, dig sluit en (waar ook al moontlik) van 'n tipe wees wat outomaties toemaak: Met dien verstande dat hierdie bepalings nie op koeistalle of melkportale van toepassing is nie.

(e) Plafonne.

Plafonne, waar verskaf, moet so gebou wees dat stofdig is en moet 'n gladde, ondeurlatende oppervlak hê of, indien plafonne nie aanwesig is nie, moet toereikende maatreëls getref word om besoedeling van betrokke vertrek deur stof of kondensasie te voorkom.

(f) Ventilاسie.

Toereikende maatreëls vir die doeltreffende kruisventilasie van enige sodanige vertrek moet getref word deur middel van vensters, op geskikte plekke, wat na die buite oopgemaak kan word en ander permanente openinge.

less than 8 per cent of the floor area of the room concerned: Provided that this requirement shall not apply to any room where approved air conditioning or other mechanical ventilation is provided and is in operation.

(g) In addition to the requirements under paragraph (f), there shall be provided over any cooking, grilling or frying apparatus, a hood or canopy which shall be of adequate size and be adequately ventilated and ducted to a flue so as to draw off all gases, odours and other emissions arising from the use of such apparatus, which flue shall exhaust to the atmosphere at such a height and in such a position or manner as is necessary to prevent the discharge therefrom from constituting a nuisance to the neighbourhood.

(h) The requirements of paragraph (f) shall not apply to any cold room, refrigerated area, air lock or room used exclusively for the storage of foodstuffs.

(i) *Lighting.*

Lighting of any such room shall be provided by means of windows having a total translucent area equal to not less than 10 per cent of the floor area of the said room or artificial lighting (that can be readily cleaned) so as to provide for the effective inspection of wall, floor or ceiling surfaces and any fixed or mobile equipment.

(j) *Apertures.*

All windows, doors, ventilation, drainage or other apertures which permit or may permit entry to any such room shall be adequately fly-proofed and insect-proofed by means of effective screening material or other approved means.

(k) All apertures which may permit entry to rodents shall be provided with effective rodent-proofing.

(l) Window sills or similar constructions at any aperture shall be adequately slanted to prevent the accumulation of dust or dirt or their use as a shelf.

(m) Around every aperture in the floor through which foodstuffs are passed or conveyed there shall be a retaining wall of at least 150 mm in height.

(n) *Drainage.*

When required by the health authority, provision shall be made for the effective drainage of floors of any such room and such drainage systems shall be provided with approved grease traps and connected to approved disposal systems.

(o) All plumbing shall be of an approved type and layout and shall be so constructed as to effectively prevent any backflow or effluent from or to any apparatus, sink, closet or drain.

(p) *Environmental factors.*

No door, window or other aperture to any such room shall be—

- (i) closer than 1,5 m to any fire box or stoking or charging door of any fuel burning appliance using solid fuel, which shall be situated outside such room;
- (ii) closer than 10 m to any closet (not being a water closet) or window thereof;
- (iii) closer than 2 m to any water closet or any window thereof;
- (iv) closer than 10 m to any enclosure for animals.

met 'n totale oppervlakte gelyk aan minstens 8 persent van die vloeroppervlakte van die betrokke vertrek: Met dien verstande dat hierdie bepaling nie van toepassing is nie op enige vertrek waar goedgekeurde lugversorging of ander meganiese ventilasie verskaf word en in werking is.

(g) Benewens die vereistes ingevolge paragraaf (f), moet daar bo-oor enige kook-, rooster- of braaitoestel 'n kap verskaf word wat groot genoeg, toereikend geventileer en aan 'n skoorsteen verbind moet wees sodat alle gasse, reuke en ander uitlaatsels wat tydens die gebruik van die toestel ontstaan, onttrek word. Die skoorsteen moet die gasse, reuke en ander uitlaatsels op sodanige hoogte en in sodanige posisie of op sodanige wyse in die atmosfeer vrystel as wat nodig is om te voorkom dat die uitlaatsels daaruit tot oorlas vir die omgewing is.

(h) Die vereistes vervat in paragraaf (f), is nie van toepassing nie op enige koelkamer, verkoelde gebied, lugslot of vertrek wat uitsluitlik vir die berging van voedingsmiddels gebruik word.

(i) *Verligting.*

Verligting van enige sodanige vertrek moet verskaf word deur middel van vensters met 'n totale deurskynende oppervlakte gelyk aan minstens 10 persent van die vloeroppervlakte van genoemde vertrek, of kunsmatige verligting (wat maklik skoongemaak kan word), sodat die muur-, vloer- of plafonoppervlak en enige vaste of verskuifbare uitrusting doeltreffend geïnspekteer kan word.

(j) *Openinge.*

Alle vensters, deure, ventilasie-, dreinerings- of ander openinge wat toegang tot sodanige vertrek verleen of kan verleen, moet deur middel van doeltreffende sifmateriaal of op 'n ander goedgekeurde wyse vliegdig en insekdig gemaak word.

(k) Alle openinge waardeur knaagdiere kan binnekom, moet van doeltreffende knaagdierwering voorsien wees.

(l) Vensterbanke of dergelike konstruksies by enige openinge moet skuins genoeg wees sodat die opgaar van stof of vullis of die gebruik daarvan as 'n rak voorkom word.

(m) Rondom elke opening in die vloer waardeur voedingsmiddels aangegee of vervoer word, moet daar 'n keermuur van minstens 150 mm hoog wees.

(n) *Dreinerings.*

Wanneer die gesondheidsowerheid dit vereis, moet voorsiening gemaak word vir die doeltreffende dreinerings van vloere van enige sodanige vertrek en sodanige dreineringsstelsels moet voorsien wees van goedgekeurde vetvangers en met goedgekeurde wegdoenstelsels verbind wees.

(o) Alle loodgieterswerk moet van 'n goedgekeurde tipe en uitleg wees en moet so gebou wees dat dit enige terugvloei of uitvloei van of na enige toestel, wasbank, kloset of riool doeltreffend voorkom.

(p) *Omgewingsfaktore.*

Geen deur, venster of ander opening na enige sodanige vertrek mag—

- (i) nader as 1,5 m wees aan enige vuurkas of stook- of laaideur van enige brandstof-verbruikende toestel wat vaste brandstof verbrand nie. Die brandstof-verbruikende toestel moet buitekant sodanige vertrek geplaas wees;
- (ii) nader as 10 m wees aan enige kloset (uitgesonderd 'n spoelkloset) of venster daarvan nie;
- (iii) nader as 2 m wees aan enige spoelkloset of 'n venster daarvan nie;
- (iv) nader as 10 m wees aan enige hok vir diere nie.

(2) EQUIPMENT.

(a) Tables, benches, counters on which foodstuffs are handled, prepared or processed, or equipment, utensils, receptacles, crockery, cutlery and any other surface which may come into direct contact with foodstuffs shall be of non-toxic, non-absorbent material which shall be free from seams and cracks.

(b) Any piece of equipment, apparatus, receptacle, utensil or working surface referred to in paragraph (a) and any other article used for or in connection with the preparation or processing of foodstuffs shall be so placed, constructed and maintained as to facilitate the inspection, cleaning and disinfection thereof.

(c) Any such apparatus, equipment, receptacle, utensil or working surface used for or in connection with the preparation or processing of foodstuffs shall be cleaned after use in accordance with the requirements of subregulation (4).

(d) On any food premises where the preparation of vegetables and thawing of frozen foodstuffs are undertaken approved facilities for the washing and cleaning of such vegetables and the thawing of frozen foods shall be provided.

(3) STORAGE.

(a) Shelves, hanging rails and other equipment ancillary to the storage of foodstuffs shall be so constructed of such material and so placed as to facilitate inspection of the stored articles and to prevent contamination by any means.

(b) Equipment, apparatus, receptacles, utensils or other articles used for or in connection with the preparation, processing or handling of foodstuffs shall, after being cleaned, be adequately protected from contamination during storage.

(c) Prepared foodstuffs requiring freezing or refrigeration shall at all times be kept at a temperature of—

(i) minus 10 °C or lower in the case of frozen foodstuffs;

(ii) 7 °C or lower in the case of foodstuffs requiring refrigeration.

(d) Prepared foodstuffs intended to be sold hot shall immediately after cooking—

(i) be maintained at a temperature of 70 °C or higher; or

(ii) rapidly cooled to a temperature of 7 °C or lower, and thereafter rapidly reheated to a temperature of 70 °C or higher when offered for sale:

Provided that in no instance shall hot foods be maintained at a temperature of 70 °C or higher for a longer period than 72 hours.

(4) CLEANING AND DISINFECTING PROCEDURES.

(a) The floor, walls, sills and surfaces of any room referred to in subregulations (1) and (6) (b) (excluding cold rooms) as well as the floor and walls of any wash-room and closet facilities shall be effectively cleaned at the end of each working day and in addition, such surfaces shall, if the health authority so requires, be effectively disinfected.

(b) The ceiling, doors and windows of any room referred to in paragraph (a) shall be maintained in a clean condition.

(2) TOERUSTING.

(a) Tafels, banke en toonbanke waarop voedingsmiddels gehanteer, berei of verwerk word, of toerusting, gereedskap, houters, breekgoed, messegoed en enige ander oppervlak wat regstreeks met voedingsmiddels in aanraking kom, moet van nie-giftige, nie-absorberende materiaal sonder nate of krake gemaak wees.

(b) Enige stuk toerusting, apparaat, houer, stuk gereedskap of werkoppervlak soos bedoel in paragraaf (a) en enige ander artikel wat vir of in verband met die bereiding of verwerking van voedingsmiddels gebruik word, moet so geplaas, vervaardig en instandgehou word dat dit maklik geïnspekteer, skoongemaak en ontsmet kan word.

(c) Enige sodanige apparaat, toerusting, houer, stuk gereedskap of werkoppervlak wat vir of in verband met die bereiding of verwerking van voedingsmiddels gebruik word, moet na gebruik skoongemaak word ooreenkomstig die bepalings van subregulasie (4).

(d) Op 'n voedselperseel waar groente voorberei en bevrore voedingsmiddels ontdooi word, moet goedgekeurde geriewe verskaf word vir die was en skoonmaak van sodanige groente en die ontdooi van bevrore voedsel.

(3) OPBERGING.

(a) Rakke, hangrelings en ander hulptoerusting by die berging van voedingsmiddels moet so vervaardig word, van sodanige materiaal wees en so geplaas word dat die gebergde artikels maklik geïnspekteer kan word en dat dit op geen wyse besoedel kan word nie.

(b) Toerusting, apparaat, houters, gereedskap of ander artikels wat vir of in verband met die bereiding, verwerking of hantering van voedingsmiddels gebruik word, moet, nadat dit skoongemaak is, toereikend teen besoeiding beskerm word tydens berging.

(c) Bereide voedingsmiddels wat bevries of verkoel moet word, moet te alle tye gehou word by 'n temperatuur van—

(i) minus 10 °C of laer in die geval van bevrore voedingsmiddels;

(ii) 7 °C of laer in die geval van voedingsmiddels wat verkoel moet word.

(d) Bereide voedingsmiddels wat warm verkoop gaan word, moet, onmiddellik nadat dit gaargemaak is—

(i) by 'n temperatuur van 70 °C of hoër gehou word; of

(ii) vinnig afgekoel word tot by 'n temperatuur van 7 °C of laer, en daarna vinnig herverhit word tot 'n temperatuur van 70 °C of hoër wanneer dit te koop aangebied word:

Met dien verstande dat warm voedsel in geen geval vir 'n tydperk langer as 72 uur by 'n temperatuur van 70 °C of hoër gehou mag word nie.

(4) SKOONMAAK- EN ONTSMETTINGSPROCEDURES.

(a) Die vloer, mure, drumpels en oppervlakke van enige vertrek bedoel in subregulasies (1) en (6) (b) (uitgesonderd koelkamers), asook die vloer en mure van waskamers en klosetgeriewe moet aan die einde van elke werksdag doel treffend skoongemaak word en daarbenewens moet sodanige oppervlakke, indien die gesondheidsowerheid di vereis, doeltreffend ontsmet word.

(b) Die plafon, deure en vensters van enige vertrek bedoel in paragraaf (a) moet in 'n skoon toestand gehou word.

(c) The surfaces of any apparatus, equipment, pump, pipe or working surface which comes or may come into direct contact with foodstuffs shall be thoroughly cleaned and disinfected daily or as often as required by the health authority.

(d) (i) Cleaning of receptacles, utensils, crockery and cutlery may be carried out manually or mechanically by the following steps:

(aa) Scraping and presoaking such articles in water of a minimum temperature of 40 °C;

(bb) cleaning by total immersion in or spraying with water of a minimum temperature of 40 °C to which an approved detergent of acceptable strength has been added.

(ii) Disinfection of articles referred to in subparagraph (i) shall be effected after cleaning by either totally immersing them in or spraying them with hot water of a minimum temperature of 90 °C for a period of at least one minute or by exposing them to steam for one minute.

(e) Any article or surface which has been cleaned and disinfected shall be allowed to air-dry in an approved manner and place.

(f) Shelves, hanging rails and other equipment pertaining to the storage of foodstuffs or articles referred to in paragraph (d) shall be maintained in a clean condition.

(g) Where any temperature is mentioned in this sub-regulation, thermometers shall be provided for use by staff and inspection officers.

(h) Any sink, trough, basin or cooking, grilling or frying equipment and any water pipe or electrical conduit not built into a wall shall be so placed as to facilitate inspection behind or beneath it as well as to facilitate daily cleaning.

(5) PROVISIONS REGARDING FOODSTUFFS.

(a) Only wholesome and uncontaminated foodstuffs may be prepared or processed for human consumption.

(b) All foodstuffs which in the opinion of the health authority require refrigeration or freezing shall at all times be maintained during storage at temperatures of not higher than 7 °C or -10 °C, respectively.

(c) Foodstuffs shall be handled at all times in such a manner as to prevent the contamination thereof.

(6) TRANSPORT OF FOODSTUFFS.

(a) The transport of foodstuffs shall at all times be carried out in such a manner as to prevent the contamination thereof.

(b) Cargo compartments of vehicles, conveyors and other receptacles used to transport foodstuffs shall be cleaned after use and at least daily in accordance with the requirements of subregulation (4) (a).

(c) Any foodstuffs so conveyed shall be adequately protected from contamination during periods of transport, loading and unloading thereof.

(d) Vehicles used for the transport of foodstuffs except fresh produce shall—

(i) bear the name and address of the food industry concerned on the side of the vehicle;

(ii) be ventilated and/or refrigerated or insulated as may be required by the health authority in order to prevent decay of the foodstuffs conveyed;

(iii) not to be used to convey any passengers in the cargo or freight compartment;

(iv) have a freight or cargo compartment completely separated from the driving compartment and be constructed of approved material according to an approved design appropriate to the foodstuff to be conveyed; and

(c) Die oppervlakke van enige apparaat, toerusting, pomp, pyp of werkoppervlak wat regstreeks in aanraking met voedingsmiddels kom of kan kom, moet daaglik of so dikwels as wat die gesondheidsowerheid vereis, deeglik skoongemaak en ontsmet word.

(d) (i) Die skoonmaak van houers, gereedskap, breekgoed en messegood kan met die hand of meganies gedoen word deur die volgende stappe te volg:

(aa) Skraap en week sodanige artikels vooraf in water met 'n minimum temperatuur van 40 °C;

(bb) maak sodanige artikels skoon deur algehele in-dompeling in of afsput met water met 'n minimum temperatuur van 40 °C, waarby 'n goedgekeurde detergens van aanvaarbare sterkte gevoeg is.

(ii) Ontsmetting van die artikels genoem in subparagraaf (i), moet, nadat dit skoongemaak is, geskied deur dit minstens 'n minuut lank of heeltemal in te dompel in of af te spuit met warm water met 'n minimum temperatuur van 90 °C of dit 'n minuut lank aan stoom bloot te stel.

(e) Daar moet gesorg word dat 'n artikel of oppervlak wat skoongemaak en ontsmet is, op 'n goedgekeurde wyse en plek in die lug droog word.

(f) Rakke, hangrelinge en ander toerusting vir die berging van voedingsmiddels of artikels genoem in paragraaf (d) moet in 'n skoon toestand gehou word.

(g) Waar enige temperatuur in hierdie subregulasie genoem word, moet daar termometers verskaf word vir die gebruik van personeel en inspeksiebeamptes.

(h) Enige wasbak, trog, bak of kook-, rooster- of braai-toerusting en enige waterpyp of elektriese geleipyp wat nie in 'n muur ingebou is nie, moet so geplaas word dat inspeksie daaragter of daaronder, asook daaglikse skoonmaak vergemaklik word.

(5) BEPALINGS BETREFFENDE VOEDINGS-MIDDELS.

(a) Slegs gesonde en onbesoedelde voedingsmiddels mag vir menslike verbruik voorberei of verwerk word.

(b) Alle voedingsmiddels wat volgens die mening van die gesondheidsowerheid verkoeling of bevriesing vereis, moet te alle tye gedurende berging by temperature van onderskeidelik hoogstens 7 °C of -10 °C gehou word.

(c) Voedingsmiddels moet te alle tye op sodanige wyse gehanteer word dat besoedeling daarvan voorkom word.

(6) VERVOER VAN VOEDINGSMIDDELS.

(a) Die vervoer van voedingsmiddels moet te alle tye op sodanige wyse geskied dat besoedeling daarvan voorkom word.

(b) Vragkompartemente van voertuie, vervoerders en ander houers wat gebruik word om voedingsmiddels mee te vervoer, moet na gebruik en minstens elke dag skoongemaak word ooreenkomstig die bepalings van subregulasie (4) (a).

(c) Voedingsmiddels wat aldus vervoer word, moet toereikend beskerm word teen besoedeling gedurende tydperke wat dit vervoer, gelaai en afgelaai word.

(d) Voertuie gebruik vir die vervoer van voedingsmiddels, varsprodukte uitgesonderd—

(i) moet die naam en adres van die betrokke voedselbedryf op die kant van die voertuig dra;

(ii) moet geventileer en/of verkoel of geïsoleer wees soos wat die gesondheidsowerheid vereis ten einde die bederf van die voedingsmiddels wat vervoer word, te voorkom;

(iii) mag nie gebruik word om enige passasiers in die vragkompartement te vervoer nie;

(iv) moet 'n vragkompartement heeltemal afsonderlik van die bestuurderskompartement hê, wat vervaardig moet wees van goedgekeurde materiaal volgens 'n goedgekeurde ontwerp wat aanpas by die voedingsmiddel wat vervoer word; en

(v) not be used for any other purpose and shall not be used for the conveyance of contaminated foodstuffs or waste food.

(7) PERSONNEL.

(a) No person may work in or be employed in a food industry if he—

(i) is suffering from a contagious or infectious disease;

(ii) has on his body any sore or septic wound, or

(iii) is not daily supplied with clean overalls and a head covering which entirely covers the hair.

(b) Any person who carries on a food industry shall ensure that—

(i) every person before engaging in his work, washes his hands with soap and water at the commencement of his shift and after any break therein liable to result in contamination of his hands, unless such person's work does not involve the handling of foodstuffs;

(ii) no person uses tobacco or spits in any preparation room, store room, cold room or scullery;

(iii) every person wears clean overalls and the head covering referred to in subregulation (7) (a) (iii) at all times when engaged in handling foodstuffs;

(iv) notices are posted in suitable places drawing attention to the provisions of subparagraphs (i) and (ii) of this paragraph;

(v) no mop or broom or article of wearing apparel is kept or left in any preparation room, foodstuff store room, cold room or scullery;

(vi) except for fish, shellfish or other marine edible foods, no live animal or bird is present in any preparation room, foodstuff store room, cold room or scullery;

(vii) any foodstuffs used for preparation or processing is wholesome, uncontaminated and fit for human consumption.

REGULATION 8.—FOOD INDUSTRIES

(1) In addition to any requirement imposed by regulations 6 and 7, any building or structure used for or in connection with a food industry shall provide (with due regard to the type and extent of activity carried out on the premises)—

(a) a separate preparation room where foodstuffs are prepared or processed;

(b) a separate store room where unprepared foodstuffs are stored until use;

(c) a separate cold room or refrigerated area in which dairy products and other foodstuffs which require refrigeration or freezing are maintained at temperatures not higher than 7 °C or -10 °C, respectively;

(d) a separate store room where prepared foodstuffs are packed and stored pending distribution;

(e) a separate scullery equipped with a least—

(i) either a double-bowl sink and a deep pot-washing sink or a sink and an approved mechanical cleaning and disinfecting appliance;

(ii) adequate facilities for the cleaning and disinfection of items which cannot effectively be accommodated in the said sinks or appliance; and

(iii) adequate and approved facilities for the drainage and air-drying of items which have been cleaned and disinfected;

(f) adequate facilities for the storage in an approved manner of equipment, appliances, utensils, crockery and cutlery which have been cleaned and disinfected;

(v) mag nie vir enige ander doel gebruik word nie en mag ook nie gebruik word om besoedelde voedingsmiddels of afvalvoedsel mee te vervoer nie.

(7) PERSONEEL.

(a) Geen persoon mag in 'n voedselbedryf werk, in diens wees of in diens geneem word nie, indien hy—

(i) aan 'n aansteeklike of besmetlike siekte ly;

(ii) enige seer of enige septiese wond op sy liggaam het; of

(iii) nie daaglik (of meer dikwels as die gesondheidsowerheid dit vereis) voorsien word van skoon oorklere en 'n hoofbedekking wat al die hare toemaak nie.

(b) 'n Persoon wat 'n voedselbedryf uitoefen, moet sorg dat—

(i) elke persoon, voordat hy met sy werk begin, sy hande met seep en water was aan die begin van sy skof en na elke onderbreking daarin wat moontlik tot die besoedeling van sy hande kan lei, tensy die werk van sodanige persoon nie die hantering van voedingsmiddels behels nie;

(ii) geen persoon in 'n bereidings-, pak- of koelkamer of bykombuis tabak gebruik of spoeg nie;

(iii) elke persoon skoon oorklere en hoofbedekkings bedoeel in subregulasie (7) (a) (iii) dra te alle tye wanneer hy voedingsmiddels hanteer;

(iv) kennisgewings wat die aandag vestig op die bepaling van subparagraaf (i) en (ii) van hierdie paragraaf op geskikte plekke aangebring word;

(v) geen dweil of besem of kledingstuk in enige bereidings-, voedingstofpak- of koelkamer of bykombuis gebêre of gelaat word nie;

(vi) met uitsondering van vis, skulpvis of ander eetbare seekosse, geen lewende dier of voël in enige bereidings-, voedingstofpak- of koelkamer of bykombuis aanwesig is nie;

(vii) enige voedingsmiddels wat vir voorbereiding of verwerking gebruik word, gesond, onbesoedel en geskik vir menslike verbruik is.

REGULASIE 8.—VOEDSELBEDRYWE

(1) Benewens enige bepaling van regulasies 6 en 7, moet daar in 'n gebou of struktuur wat vir of in verband met 'n voedselbedryf gebruik word, voorsiening gemaak word vir die volgende (met behoorlike inagneming van die tipe en omvang van die werksaamhede wat op die perseel uitgevoer word):

(a) 'n Afsonderlike bereidingskamer waarin voedingsmiddels berei of verwerk word;

(b) 'n afsonderlike pakkamer waar onbereide voedingsmiddels geberg word totdat dit gebruik word;

(c) 'n afsonderlike koelkamer of verkoelde ruimte waarin suiwelprodukte en ander voedingsmiddels wat verkoel of bevries moet word by temperature van onderskeidelik hoogstens 7° of -10 °C gehou word;

(d) 'n afsonderlike pakkamer waar bereide voedingsmiddels voor verspreiding gepak en geberg word;

(e) 'n afsonderlike bykombuis toegerus met minstens—

(i) of 'n dubbelopwasbak en 'n diep pottewasbak, of 'n opwasbak en 'n goedgekeurde meganiese skoonmaak-en-ontsmettoestel;

(ii) toereikende geriewe vir die skoonmaak en ontsmetting van items wat nie doeltreffend in gemelde opwasbakke of toestel ingepas kan word nie; en

(iii) toereikende en goedgekeurde geriewe vir die dreinerings en lugdroging van items wat skoongemaak en ontsmet is;

(f) toereikende geriewe vir die berging, op 'n goedgekeurde wyse, van toerusting, toestelle, gereedskap, breekgoed en messegoed wat skoongemaak en ontsmet is;

(g) an adequate number of wash hand basins in a suitable place near the entrance to the preparation room, which basins shall be supplied with hot and cold running water at all times; and

(h) adequate soap, nailbrushes and hand drying equipment at the said wash hand basins.

(2) (a) There shall be provided at suitable places in the preparation room approved refuse receptacles for the temporary storage of waste matter produced during processing procedures pending removal from such room.

(b) Containers referred to in paragraph (a) shall be emptied as frequently as may be necessary into approved waste matter containers provided for this purpose outside such room.

(c) All waste matter shall be removed from the premises and disposed of to the satisfaction of the health authority.

(b) Containers referred to in paragraph (a) shall be cleaned prior to their being returned to a preparation room.

REGULATION 9.—REFRESHMENT UNDERTAKINGS

(1) In addition to any requirements prescribed by regulations 6 and 7 any building, structure, room or area used for or in connection with a refreshment undertaking shall provide separately—

(a) a preparation room in which foodstuffs are prepared or processed;

(b) a store room where unprepared foodstuffs are stored pending use;

(c) a scullery equipped with—

(i) (aa) a double-bowl sink and a deep pot-washing sink, or

(bb) a sink and an approved mechanical cleaning and disinfecting appliance;

(ii) adequate facilities for the cleaning and disinfection of items which cannot effectively be accommodated in the said sinks or appliance; and

(iii) adequate and approved facilities for the drainage and air-drying of items which have been cleaned and disinfected;

(d) a room or area where foodstuffs are sold; and

(e) a dining-room area where such prepared foodstuffs are served for immediate consumption.

(2) Notwithstanding any requirement contained in subregulation (1) or regulation 7 the health authority may, if it is satisfied that no condition which is or may be injurious to health will occur, authorise a relaxation of the requirements regarding separate rooms for the preparation, storage, sale or serving of foodstuffs.

(3) No person shall be accommodated or permitted to sleep on the parts of the premises of a refreshment undertaking referred to in subregulation (1).

REGULATION 10.—DAIRIES

(1) In addition to any provisions contained in regulation 7, a cowshed, milking parlour or any other structure in which cows are milked (hereinafter referred to as a cowshed) shall conform to the following requirements:

(a) Excluding pathways or operators' pits which shall be at least 1,5 m in width, there shall be provided a minimum floor area measuring 2,5 m by 2,0 m for every cow being milked in a cowshed at one time, which shall be so designed as to eliminate contamination of the milk: Provided that the health authority may relax the requirement in respect of cowsheds depending upon the milking system employed.

(g) 'n toereikende hoeveelheid handewasbakke op 'n geskikte plek naby die ingang van die bereidingskamer. Die wasbakke moet te alle tye van warm en koue lopende water voorsien wees; en

(h) genoeg seep, naelborsels en handdroogtoerusting by genoemde handewasbakke.

(2) (a) Daar moet op geskikte plekke in die bereidingskamer goedgekeurde afvalhouers verskaf word vir die tydelike bewaring van afvalmateriaal wat gedurende verwerkingsprosedures ontstaan totdat dit uit sodanige kamer verwyder word.

(b) Die houers genoem in paragraaf (a) moet so dikwels nodig leeggemaak word in goedgekeurde afvalhouers wat vir hierdie doel buite sodanige kamer verskaf word.

(c) Alle afvalmateriaal moet tot tevredenheid van die gesondheidsowerheid van die perseel verwyder en weggedoen word.

(d) Die houers bedoel in paragraaf (a) moet skoongemaak word voordat hulle na die bereidingskamer teruggebring word.

REGULASIE 9.—VERVERSINGSONDERNEMINGS

(1) Benewens enige vereistes voorgeskryf by regulasies 6 en 7, moet daar in enige gebou, struktuur, vertrek of ruimte wat vir of in verband met 'n verversingsonderneming gebruik word, afsonderlik voorsiening gemaak word vir die volgende:

(a) 'n Bereidingskamer waarin voedingsmiddels berei of verwerk word;

(b) 'n pakkamer waar onbereide voedingsmiddels voor gebruik geberg word;

(c) 'n bykombuis toegerus met—

(i) (aa) 'n dubbelopwasbak en 'n diep pottewasbak; of

(bb) 'n opwasbak en 'n goedgekeurde meganiese skoonmaak-en-ontsmetstoestel;

(ii) toereikende geriewe vir die skoonmaak en ontsmet van items wat nie doeltreffend in gemelde opwasbakke of toestel ingepas kan word nie; en

(iii) toereikende en goedgekeurde geriewe vir die dreinerings en lugdroging van items wat skoongemaak en ontsmet is;

(d) 'n vertrek of ruimte waar voedingsmiddels verkoop word; en

(e) 'n eetkamerruimte waar sodanige bereide voedingsmiddels vir onmiddellike verbruik bedien word.

(2) Ondanks enige vereistes vervat in subregulasie (1) of regulasie 7, kan die gesondheidsowerheid, indien hy daarvan oortuig is dat geen toestand sal voorkom wat skadelik vir die gesondheid is of kan wees nie, 'n verslapping van die vereistes betreffende afsonderlike vertrekke vir die bereiding, berging, verkoop of bediening van voedingsmiddels, magtig.

(3) Niemand mag gehuisves word of toegelaat word om te slaap in die dele van die perseel van 'n verversingsonderneming genoem in subregulasie (1) nie.

REGULASIE 10.—MELKERIE

(1) Benewens enige bepaling vervat in regulasie 7, moet 'n koeistal, melkportaal of enige ander struktuur waarin koeie gemelk word (hieronder 'n koeistal genoem) aan die volgende vereistes voldoen:

(a) Met die uitsondering van paadjies of operateursputte, wat minstens 1,5 m wyd moet wees, moet daar 'n minimum vloeroppervlakte van 2,5 m by 2 m verskaf word vir elke koei wat op enige tydstip in 'n koeistal gemelk word, wat so ontwerp moet wees dat besoedeling van die melk uitgeskakel word: Met dien verstande dat die gesondheidsowerheid die vereistes ten opsigte van koeistalle kan verslap ahangende van die melkstelsel wat gebruik word.

(b) The walls shall be painted with a light-coloured washable paint or covered with an approved impervious material.

(c) The floors shall be thoroughly hosed down prior to and immediately after any milking session.

(d) Adequate measures shall be taken to prevent the breeding of flies on the premises and to destroy flies and insects which enter any cowshed.

(e) The effluents from floors shall be drained to an efficient disposal system which is properly operated and maintained.

(2) Persons milking, handling milk or operating milking machines shall—

(a) effectively wash their hands prior to milking, handling milk or operating milking machines as well as when returning from any closet or change room;

(b) be provided with clean overalls and a head covering which shall be worn during each milking session;

(c) prior to milking any cow or coupling any milking machine, examine the milk from such cow in accordance with the provisions of subregulation (4) (b).

(3) No person shall permit any cow which is suffering from any disease which may be transmitted to milk to be milked in a cowshed where milk intended for human consumption or for the processing of milk products is produced.

(4) Prior to milking—

(a) the udder and teats shall be effectively cleaned by means of running potable water or an approved disinfectant of acceptable strength, and

(b) the first stream of milk from every teat shall be examined for evidence of mastitis by passing it into a strip cup or other approved apparatus.

(5) Any milk collected in a strip cup as contemplated in subregulation (4) (b) shall be discarded in such a way as to avoid contamination of any cow or milk.

(6) After each milking the teats shall be dipped in an approved disinfectant of acceptable strength.

(7) Unless otherwise approved—

(a) immediately after milking, the milk shall be strained and cooled to a temperature not exceeding 7 °C, at which temperature it shall be maintained and stored;

(b) milk may not be treated or processed on a dairy farm other than by straining and cooling as required by paragraph (a).

(8) If milk is conveyed from a dairy farm to a dairy by means of a milk tanker or other means, the health authority in whose area the farm concerned is situated shall ensure—

(a) that the handling of milk is carried out in such a manner as to prevent contamination thereof;

(b) that all equipment used for or in connection with the production of milk is in a hygienic condition before use and is kept or stored in such a manner as to prevent the contamination thereof;

(c) that a milk tanker is equipped with such cooling apparatus or is so constructed that the temperature of the milk in the tank can be kept at 9 °C or lower;

(d) that a sample is drawn in an approved manner from every farm bulk tank for the purpose of examination of such sample at the dairy prior to the acceptance of the milk concerned;

(e) that adequate facilities are provided for the storing of samples referred to in paragraph (d) at a maximum temperature of 7 °C.

(b) Die mure moet met 'n ligkleurige wasbare verf gevef word of met 'n goedgekeurde ondeurlatende materiaal bedek word.

(c) Die vloere moet voor en onmiddellik na elke melk-sessie deeglik skoongespuet word.

(d) Toereikende maatreëls moet getref word om te voorkom dat vlieë op die perseel uitbroei en om vlieë en insekte wat die koeistal binnekom, te vernietig.

(e) Die afvloeisel vanaf die vloere moet na 'n doeltreffende wegdoenstelsel dreineer wat behoorlik bedien en in standgehou word.

(2) Persone wat melk, melk hanteer of melkmasjiene bedien, moet—

(a) hulle hande deeglik was voordat hulle melk, melk hanteer of melkmasjiene bedien, asook wanneer hulle van 'n kloset of kleedkamer terugkeer;

(b) voorsien word van skoon oorklere en hoofbedekkings wat gedurende elke melksessie gedra moet word;

(c) voordat hulle 'n koei melk of 'n melkmasjiene aankoppel, die melk van sodanige koei ondersoek ooreenkomstig die bepalings van subregulasie (4) (b).

(3) Niemand mag toelaat dat 'n koei wat aan 'n siekte ly wat na melk oorgedra kan word in 'n koeistal gemelk word waar melk bedoel vir menslike verbruik of verwerking tot melkprodukte geproduseer word nie.

(4) Voordat 'n koei gemelk word, moet—

(a) die uier en spene deeglik skoongemaak word met lopende drinkbare water of 'n goedgekeurde ontsmettingsmiddel van aanvaarbare sterkte; en

(b) die eerste stroom melk uit elke speen ondersoek word vir aanduidings van mastitis deur dit in 'n sifbeker of ander goedgekeurde apparaat op te vang.

(5) Melk in 'n sifbeker versamel soos bedoel in subregulasie (4) (b) moet op so 'n wyse weggegooi word dat besoedeling van enige koei of melk vermy word.

(6) Elke keer nadat 'n koei gemelk is, moet haar spene in 'n goedgekeurde ontsmettingsmiddel van aanvaarbare sterkte gedoop word.

(7) Tensy anders goedgekeur—

(a) moet die melk, onmiddellik nadat dit uitgemelk is, deurgesig en tot 'n temperatuur van hoogstens 7 °C verkoel word, by welke temperatuur dit gehou en geberg moet word;

(b) mag melk nie op 'n melkplaas behandel of verwerk word nie behalwe deur dit deur te sig en af te koel soos by paragraaf (a) vereis.

(8) Indien melk van 'n melkplaas af na 'n melkery vervoer word met 'n melktenkwa of ander vervoermiddel, moet die gesondheidsowerheid in wie se gebied die betrokke plaas geleë is, verseker dat—

(a) die melk so gehanteer word dat besoedeling daarvan voorkom word;

(b) alle toerusting wat vir of in verband met die produksie van melk gebruik word, voor gebruik in 'n higiëniese toestand is en op so 'n wyse bewaar of geberg word dat besoedeling daarvan voorkom word;

(c) 'n melktenkwa met sodanige verkoelingsapparaat toegerus is of sodanig vervaardig is dat die temperatuur van die melk in die tenk by 9 °C of laer gehandhaaf kan word;

(d) 'n monster op 'n goedgekeurde wyse uit elke plaasmassatenk getrek word sodat sodanige monster by die melkery ondersoek kan word alvorens die betrokke melk aanvaar word;

(e) toereikende geriewe verskaf word vir die bewaring van die monsters bedoel in paragraaf (d) by 'n maksimum temperatuur van 7 °C.

(9) The health authority in whose area the dairy is situated shall from time to time ensure that the samples of milk referred to in subregulation (8) (d) are analysed as soon as possible to determine whether the milk is sound and potable.

(10) (a) Milk tankers shall be thoroughly cleaned by the owners of such tankers immediately after the discharge of the milk by rinsing the product-contact surface of the tanker with cold or lukewarm water.

(b) Milk tankers shall, on each occasion immediately before they are used, be effectively rinsed and drained after having been disinfected by one of the following methods or by any other approved method:

(i) Exposure to steam for at least 15 minutes.

(ii) Spraying for at least one minute with a germicidal quaternary ammonium compound of approved strength in such a way that all product-contact surfaces are wetted by the disinfectant and piping so treated is filled: Provided that chemical solutions once used shall not be re-used for disinfecting and shall conform to the specifications laid down by the health authority.

(11) A person employed by the health authority and duly authorised to act on its behalf may at any reasonable time and shall—

(a) from time to time examine any or every cow from which milk is drawn,

(b) from time to time draw milk from any cow and subject such milk to any examinations, analyses or tests as he may deem necessary, and

(c) order the immediate destruction of any milk drawn from a cow referred to in subregulation (3).

REGULATION 11.—FARM STALLS

(1) An undertaking engaged in the sale of fresh produce shall comply with the following requirements:

(a) Any structure used for display for sale shall—

(i) be constructed of approved material, with due regard to the type of produce offered for sale;

(ii) be provided with a weatherproof roof; and

(iii) be cross ventilated.

(b) Toilet and hand-washing facilities shall be provided within reasonable distance of the structure referred to in paragraph (a).

(2) Any farm stall which, in addition to the sale of fresh produce, prepares or offers for sale any dairy products, wheaten products, confectionery, dried fruits, fruit juices or any products which are produced or prepared on the farm shall—

(a) in respect of the storage of such products, conform to the requirements prescribed by regulation 7 (3); and

(b) in respect of the preparation of such products, conform to the requirements of regulation 8 (1) (a), (c), (e), (h) and (i).

(3) Provision shall be made to facilitate the inspection of areas beneath and behind shelves, racks or display trays.

(4) Produce shall not be left overnight in any structure used for purposes of sale other than in a rodent-proof and insect-proof building constructed in accordance with the requirements of regulation 7 pertaining to store rooms for foodstuffs.

(9) Die gesondheidsowerheid in wie se gebied die melkery geleë is, moet van tyd tot tyd verseker dat die melkmonsters bedoel in subregulasie (8) (d) so gou moontlik ontleed word om te bepaal of die melk gesond en drinkbaar is.

(10) (a) Melktenkwaens moet onmiddellik na die aflaa van die melk deeglik deur hul eienaars skoongemaak word deur die oppervlakke van die tenkwa wat met die melk in aanraking kom, met koue of loutwarm water af te spoel.

(b) Melktenkwaens moet elke keer net voordat hulle gebruik word deeglik uitgespoel en gedreineer word nadat hulle volgens een van die volgende metodes of volgens enige ander goedgekeurde metode ontsmet is:

(i) Blootstelling aan stoom vir 'n tydperk van minstens 15 minute.

(ii) Bespuiting, minstens 'n minuut lank, met 'n kiemdodende kwaternêre ammoniumverbinding van goedgekeurde sterkte op sodanige wyse dat alle oppervlakke in aanraking met die melk deur die ontsmettingsmiddel benat word en pype wat aldus behandel word, gevul word: Met dien verstande dat chemiese oplossings wat een maal gebruik is, nie weer vir ontsmetting gebruik mag word nie en aan die spesifikasies voorgeskryf deur die gesondheidsowerheid moet voldoen.

(11) Iemand in diens van die gesondheidsowerheid en behoorlik gemagtig om namens daardie gesondheidsowerheid op te tree, kan op enige redelike tyd en moet—

(a) van tyd tot tyd enige of elke koei wat gemelk word ondersoek;

(b) van tyd tot tyd melk van enige koei verkry, en sodanige melk aan enige ondersoek, ontleding of toets wat hy nodig ag, onderwerp; en

(c) gelas dat die melk afkomstig van 'n koei in subregulasie (3) bedoel, onmiddellik vernietig word.

REGULASIE 11.—PLAASSTALLETJIES

(1) 'n Onderneming wat varsprodukte verkoop, moet aan die volgende vereistes voldoen:

(a) Enige struktuur wat gebruik word om ware vir verkoop uit te stal, moet—

(i) van goedgekeurde materiaal gebou wees, met behoorlike inagneming van die tipe produk wat te koop aangebied word;

(ii) voorsien wees van 'n weerbestande dak; en

(iii) kruisventilasie hê.

(b) Toilet- en handewasgeriewe moet binne 'n redelike afstand van die struktuur bedoel in paragraaf (a) verskaf word.

(2) Enige plaasstalletjie wat, benewens die verkoop van varsprodukte, enige suiwelprodukte, graanprodukte, banketgebak, droë vrugte, vrugtesap of enige produkte wat op die plaas geproduseer word of berei word, berei of te koop aanbied, moet—

(a) ten opsigte van die berging van sodanige produkte voldoen aan die vereistes voorgeskryf by regulasie 7 (3); en

(b) ten opsigte van die bereiding van sodanige produkte voldoen aan die vereistes voorgeskryf by regulasie 8 (1) (a), (c), (e), (h) en (i).

(3) Voorsiening moet gemaak word vir die maklike inspeksie van ruimtes onder en agter rakke, stellasies of vertoonlaaie.

(4) Produkte mag nie oornag in enige struktuur wat vir verkoopsdoeleindes gebruik word, gelaat word nie, behalwe in 'n knaagdier- en insekdigte gebou wat opgerig is ooreenkomstig die vereistes voorgeskryf by regulasie 7 met betrekking tot pakkamers vir voedingsmiddels.

REGULATION 12.—HAWKERS

(1) Any person carrying on or engaged in a hawking undertaking in foodstuffs shall, in addition to the requirements prescribed by regulation 6 except subregulations (7) and (8) thereof, also comply with the following requirements:

(a) Any vehicle or other means of transport used by a hawker for the sale of foodstuffs shall—

(i) be constructed of approved material with due regard to the nature of the foodstuffs intended to be sold;

(ii) be provided with adequate means to prevent such foodstuffs from being exposed to direct sunlight for prolonged periods; and

(iii) bear the name and address of the hawker on whose behalf vending is carried on, and the address of his storage premises, if any, in a conspicuous place on its exterior with durable material in clearly legible letters.

(b) In the case of products requiring refrigeration or freezing, such vehicle shall be constructed in such a way or be equipped with such means as to maintain such products at temperatures not higher than 7 °C for products requiring refrigeration or 0 °C for products requiring freezing: Provided that where ice (other than dry ice) is utilised as a cooling agent, such ice shall be kept in an area which is completely isolated from the space used for storage of foodstuffs and there shall be no possibility of contamination of the foodstuffs by way of leaks or other means.

REGULATION 13.—FOODSTUFF VENDING MACHINES

(1) No person shall sell a foodstuff by means of a vending machine unless—

(a) he has complied with the requirements of regulation 6 (1), (2), (3) and (5);

(b) the premises on which such foodstuffs are prepared and the handling thereof conform to the requirements of regulation 7; and

(c) he has complied with the additional requirements imposed by this regulation.

(2) No approval for the installation and operation of a foodstuff vending machine shall be given by the health authority unless—

(a) the machine is of an approved type;

(b) the specific location of the machine is approved by the health authority;

(c) the manner of replenishment and keeping of the foodstuffs therein is acceptable;

(d) the material used for the construction of the machine is non-corrosive, non-toxic, impervious and capable of being cleaned and disinfected as required by regulation 7 (4) (c);

(e) the machine is constructed in such a manner as to protect adequately the foodstuffs therein from contamination by dust, filth, condensates, waste liquids, insects and rodents;

(f) the machine is equipped with apparatus to maintain foodstuffs therein at the temperatures specified in regulation 7;

(g) the machine is fitted with an automatic cut-out device which prevents the sale of foodstuffs when the temperature at which the foodstuffs are maintained rises or falls beyond the prescribed limits, as the case may be.

REGULASIE 12.—MARSKRAMERS

(1) Enigiemand wat 'n marskramery met voedingsmiddels dryf of uitoefen, moet, benewens die vereistes voorgeskryf by regulasie 6, uitgesonderd subregulasies (7) en (8) daarvan, ook aan die volgende vereistes voldoen:

(a) 'n Voertuig of ander vervoermiddel wat deur 'n marskramer vir die verkoop van voedingsmiddels verbruik word, moet—

(i) van goedgekeurde materiaal vervaardig wees met behoorlike inagneming van die aard van die voedingsmiddels wat dit die voorneme is om te verkoop;

(ii) van toereikende middels voorsien wees om te voorkom dat sodanige voedingsmiddels vir langdurige tydperke aan regstreekse sonlig blootgestel word; en

(iii) die naam en adres van die marskramer namens wie die marskramery uitgeoefen word en die adres van sy bergingsperseel, as daar is, in duidelik leesbare letters van duursame materiaal op 'n opsigtelike plek aan die buitekant dra.

(b) In die geval van produkte wat verkoel of bevroor moet word, moet sodanige voertuig so vervaardig wees of met sodanige middels toegerus wees dat sodanige produkte by temperature van hoogstens 7 °C in die geval van produkte wat verkoel moet word of 0 °C in die geval van produkte wat bevroor moet word, gehou word: Met dien verstande dat indien ys (uitgesonderd droë ys) as 'n koelmiddel gebruik word, sodanige ys in 'n ruimte gehou moet word wat heeltemal geïsoleer is van die ruimte wat vir die berg van voedingsmiddels gebruik word en dat daar geen moontlikheid van besoedeling van die voedingsmiddels as gevolg van lekke of op 'n ander wyse is nie.

REGULASIE 13.—VERKOOPSOUTOMATE VIR VOEDINGSMIDDELS

(1) Niemand mag 'n voedingsmiddel deur middel van 'n verkoopsoutomaat verkoop nie, tensy—

(a) hy aan die vereistes van regulasies 6 (1), (2), (3) en (5) voldoen het;

(b) die perseel waarop sodanige voedingsmiddels berei word en die hantering daarvan voldoen aan die vereistes van regulasie 7; en

(c) hy aan die bykomende vereistes van hierdie regulasie voldoen het.

(2) Geen goedkeuring vir die installasie en werking van 'n verkoopsoutomaat vir voedingsmiddels mag deur die gesondheidsowerheid verleen word nie, tensy—

(a) die masjien van 'n goedgekeurde tipe is;

(b) die spesifieke plasing van die masjien deur die gesondheidsowerheid goedgekeur is;

(c) die wyse waarop voedingsmiddels daarin aangevul en gehou word, aanvaarbaar is;

(d) die materiaal gebruik vir die vervaardiging van die masjien korrosiewerend, nie-giftig en ondeurlatend is en maklik skoongemaak en ontsmet kan word soos vereis by regulasie 7 (4) (c);

(e) die masjien op sodanige wyse vervaardig is dat die voedingsmiddels daarin doeltreffend teen besoedeling deur stof, vullis, kondensate, afvalvloeiwater, insekte en knaagdiere beskerm word;

(f) die masjien toegerus is met apparaat om die voedingsmiddels daarin by die temperature voorgeskryf by regulasie 7 te hou;

(g) die masjien voorsien is van 'n outomatiese uit-skakeltoestel wat voorkom dat voedingsmiddels verkoop word wanneer die temperatuur waarby voedingsmiddels gehou word, buite die voorgeskrewe perke styg of daal, na gelang van die geval.

(3) There shall be provided at a convenient place close to the said machine an approved container for the purpose of disposing of single-service foodstuff containers and wrappings in which foodstuffs are sold.

REGULATION 14.—ACCOMMODATION UNDERTAKINGS

(1) Subject to the provisions of subregulation (2), no person shall use any dwelling, building or public building as an accommodation undertaking unless—

(a) each bedroom has at least 12 m³ gross air space available for every person (irrespective of age) sleeping in such room;

(b) at least one bath and a wash hand basin is provided for the first five persons, and one bath and one wash hand basin for every additional eight persons or part of this number: Provided that separate bathrooms shall be provided for each sex: Provided further that showers may be substituted for one-half of the required number baths;

(c) every bedroom is provided with a wash hand basin with running hot and cold water;

(d) the walls of every bathroom is finished with a light-coloured impervious surface;

(e) the wall above every wash hand basin is covered to a height of at least 300 mm for the width of such wash hand basin with an acceptable impervious material;

(f) the ceilings are at least 2,4 m above floor level;

(g) in the external walls of each bedroom, windows are provided with a total area equal to at least 10 per cent of the floor area;

(h) bedrooms and other habitable rooms are provided with windows openable to the external atmosphere, as well as with other apertures to the external atmosphere having a total area equal to at least 5 per cent of the floor area of the room concerned, which are so placed that effective cross ventilation is permitted: Provided that any ventilation aperture between two bedrooms shall not be taken into account for the purposes of this paragraph;

(i) linen, if provided, is washed in an approved manner prior to its re-use and stored in an approved manner after being washed;

(j) separate bathing facilities are provided for the exclusive use of the staff of the accommodation undertaking, which shall be in the ratio of one bath or shower equipped with hot and cold running water for every eight persons or part of this number;

(k) separate closet facilities as laid down by regulation 3 (4) (b) are provided for the exclusive use of the staff of such accommodation undertaking; and

(l) separate accommodation is provided for staff living on the premises, the bedrooms of which shall provide at least 12 m³ gross air space for each person so accommodated.

(2) In the application of subregulation (1) (b) and (c), bedrooms provided with individual bathrooms for the exclusive use of persons occupying such bedrooms shall not be taken into account.

(3) In the authority granted in terms of regulation 6, the health authority shall stipulate the exact number of persons that may be accommodated on the premises of the accommodation undertaking.

(4) If meals are also provided such undertaking shall conform to the provisions of regulations 8 and 9.

(3) Op 'n gerieflike plek naby genoemde masjien moet daar 'n goedgekeurde houer verskaf word vir die wegdoen van weggooihouers vir voedingsmiddels en omhulsels waarin voedingsmiddels verkoop word.

REGULASIE 14.—VERBLYFSONDERNEMINGS

(1) Behoudens die bepalings van subregulasie (2), mag niemand 'n woning, gebou of openbare gebou as 'n verblyfsonderneming gebruik nie, tensy—

(a) elke slaapkamer minstens 12 m³ bruto lugruimte beskikbaar het vir elke persoon (ongeach sy ouderdom) wat in sodanige kamer slaap;

(b) minstens een bad en een handewasbak vir die eerste vyf persone, en een bad en een handewasbak vir elke bykomende agt persone of gedeelte van hierdie getal verskaf word: Met dien verstande dat afsonderlike badkamers vir elke geslag verskaf moet word: Met dien verstande voorts dat die helfte van die vereiste getal baddens deur storte vervang kan word;

(c) elke slaapkamer voorsien is van 'n handewasbak met lopende warm en koue water;

(d) die mure van elke badkamer met 'n ligkleurige, ondeurlatende oppervlak afgewerk is;

(e) die muur bokant elke handewasbak tot op 'n hoogte van minstens 300 mm oor die wydte van sodanige handewasbak met 'n aanvaarbare ondeurlatende materiaal bedek is;

(f) die plafonne minstens 2,4 m bokant die vloerhoogte is;

(g) in die buitemure van elke slaapkamer vensters verskaf word met 'n totale oppervlakte gelyk aan minstens 10 persent van die vloeroppervlakte;

(h) slaapkamers en ander woonvertrekke voorsien is van vensters wat na die buitelug oopmaak en ook ander openinge na die buitelug, waarvan die totale oppervlakte gelyk is aan minstens vyf persent van die vloeroppervlakte van die betrokke vertrek. Die openinge en vensters moet so geplaas wees dat doeltreffende kruisventilasie kan plaasvind: Met dien verstande dat enige ventilasieopening tussen twee slaapkamers vir die doeleindes van hierdie paragraaf buite rekening gelaat word;

(i) linnegoed, as dit verskaf word, op 'n goedgekeurde wyse gewas word voordat dit weer gebruik word en op 'n goedgekeurde wyse geberg word nadat dit gewas is;

(j) afsonderlike badgeriewe in die verhouding van een bad of stort toegerus met lopende warm en koue water vir elke agt persone of gedeelte van hierdie getal vir die uitsluitlike gebruik van die personeel van die verblyfsonderneming verskaf word;

(k) afsonderlike klossetgeriewe soos voorgeskryf by regulasie 3 (4) (b) verskaf word vir die uitsluitlike gebruik van die personeel van sodanige verblyfsonderneming; en

(l) afsonderlike huisvesting vir inwonende personeel verskaf word, waarvan die slaapkamers minstens 12 m³ bruto lugruimte bied vir elke persoon wat daarin slaap.

(2) By die toepassing van subregulasie (1) (b) en (c), moet slaapkamers met individuele badkamers vir die uitsluitlike gebruik van persone wat sodanige slaapkamers bewoon, buite rekening gelaat word.

(3) In die magtiging verleen ingevolge regulasie 6, moet die gesondheidsowerheid die presiese getal persone bepaal wat op die perseel van die verblyfsonderneming gehuisves kan word.

(4) Indien etes ook verskaf word, moet sodanige onderneming voldoen aan die bepalings van regulasies 8 en 9.

REGULATION 15.—CARAVAN PARKS, CAMPING SITES AND HOLIDAY RESORTS

(1) Any person carrying on a business by providing stands in a caravan park, camping site or holiday resort for the sole purpose of temporary housing shall comply with the requirements of this regulation, as well as with the requirements of regulation 6.

(2) Where persons are permitted to stay overnight, stands of at least 25 m² in the case of camping sites and 100 m² in the case of caravan parks and holiday resorts shall be provided for any one family or six persons.

(3) Subject to the provisions of subregulation (4) the following shall be provided:

(a) A sufficient supply of water fit for human consumption by means of at least one permanent stand pipe or other suitable service point for every four stands;

(b) at least one refuse receptacle for every two stands;

(c) effective means for the disposal of waste and storm water;

(d) separate for each sex, at least two wash hand basins, two showers and one bath equipped with hot and cold running water for every 10 stands or part of this number;

(e) separate for each sex, at least one wash hand basin and one shower equipped with hot and cold running water for every 20 stands or part of this number, for the exclusive use of servants and labourers on the premises;

(f) water closet facilities (separate for each sex) in the ratio of one closet for every six stands or part of this number: Provided that in the case of closets for males, up to a maximum of 25 per cent of the required number of closets may be replaced by urinals, or by urinal spaces measuring at least 600 mm in length each;

(g) laundry facilities, comprising a washing trough under roof equipped with hot and cold running water and connected to an approved disposal system, a screened off, paved drying area of at least 3 m² and ironing facilities, shall be provided for every eight stands or part of this number: Provided that where coin operated laundromats are provided the provisions of this paragraph shall not apply in respect of washing troughs and drying areas;

(h) measures for the efficient removal and disposal of all offensive matter;

(i) an approved disposal system to which all washing and ablution facilities are connected;

(j) where kitchen and eating utensils are supplied by the person referred to in subregulation (1), sufficient facilities for the cleaning and storing of such utensils in an approved manner.

(4) In the application of subregulation (3) (a), (b) and (c) stands individually provided with the said facilities shall not be taken into consideration.

REGULATION 16.—PUBLIC GATHERINGS

(1) No public gathering shall be held on any premises unless the health authority is satisfied that, depending on the nature of the gathering, measures have been taken to ensure that no health hazard will occur.

(2) Provision shall be made for a sufficient number of closet facilities in accordance with the requirements laid down by the health authority.

(3) Where a public gathering is held indoors, sufficient ventilation shall be provided by means of windows openable to the external atmosphere which shall have an

REGULASIE 15: WOONWAPARKE, KAMPEER-TERREINE EN VAKANSIEOORDE

(1) Iemand wat 'n onderneming dryf deur standplase in 'n woonwapark, kampeerterrein of vakansieoord vir die uitsluitlike doel van tydelike behuising te verskaf, moet aan die vereistes van hierdie regulasie voldoen, asook aan die vereistes van regulasie 6.

(2) Waar persone toegelaat word om te oornag, moet standplase van minstens 25 m² in die geval van kampeerterreine, en 100 m² in die geval van woonwaparke en vakansieoorde vir een bepaalde gesin of ses persone verskaf word.

(3) Behoudens die bepalings van subregulasie (4), moet die volgende verskaf word:

(a) 'n Voldoende hoeveelheid water geskik vir menslike verbruik deur middel van minstens een permanente staankraan of ander geskikte bedieningspunt vir elke vier standplase;

(b) minstens een afvalhouer vir elke twee standplase;

(c) doeltreffende middels vir die wegdoen van afval en stormwater;

(d) afsonderlik vir elke geslag, minstens twee handewasbakke, twee storte en een bad met lopende warm en koue water vir elke tien standplase of gedeelte van hierdie getal;

(e) afsonderlik vir elke geslag, minstens een handewasbak en een stort met warm en koue lopende water vir elke 20 standplase of gedeelte van hierdie getal vir die uitsluitlike gebruik van bediendes en arbeiders op die perseel;

(f) spoelklosetgeriewe (afsonderlik vir elke geslag) in die verhouding van een kloset vir elke ses standplase of gedeelte van hierdie getal: Met dien verstande dat in die geval van klosette vir mans, tot 'n maksimum van 25 persent van die vereiste getal klosette vervang kan word deur urinale, of deur urinaalruimtes wat elk minstens 600 mm lank is;

(g) wasgeriewe bestaande uit een wastrog onder dak toegerus met warm en koue lopende water en verbind met 'n goedgekeurde wegdoenstelsel, 'n afgeskermd, geplaveide drooggebied van minstens 3 m² en strykgeriewe vir elke agt standplase of gedeelte van hierdie getal: Met dien verstande dat waar muntwasoutomate verskaf word, die bepalings van hierdie paragraaf nie ten opsigte van wastrôe en drooggebiede van toepassing is nie;

(h) maatreëls vir die doeltreffende verwydering en wegdoen van alle aanstootlike stowwe;

(i) 'n goedgekeurde wegdoenstelsel waarmee alle was- en reinigingsgeriewe verbind is;

(j) indien kombuisgereedskap en eetgerei deur die persoon bedoel in subregulasie (1), verskaf word, toereikende geriewe vir die skoonmaak en berging van sodanige gereedskap en gerei op 'n goedgekeurde wyse.

(4) By die toepassing van subregulasie (3) (a), (b) en (c), moet standplase wat individueel van die betrokke geriewe voorsien is, buite rekening gelaat word.

REGULASIE 16.—OPENBARE BYEENKOMSTE

(1) Geen openbare byeenkoms mag op enige perseel gehou word nie tensy die gesondheidsowerheid daarvan oortuig is dat, afhangende van die aard van die byeenkoms, maatreëls getref is om te verseker dat geen gesondheidsgevaar sal voorkom nie.

(2) Daar moet voorsiening gemaak word vir 'n voldoende getal klosetgeriewe, in ooreenstemming met die vereistes voorgeskryf deur die gesondheidsowerheid.

(3) Indien 'n openbare byeenkoms binnemuurs gehou word, moet toereikende ventilasie verskaf word deur middel van vensters wat na die buitelug oopmaak, met

area equal to 8 per cent of the floor area of the room and which shall be so placed that efficient cross ventilation is effected at all times, or alternatively, mechanical ventilation shall be provided supplying at least 0,3 m³ of air per minute per person or 0,03 m³ per minute per m² whichever is the higher.

(4) Sufficient refuse receptacles shall be provided in convenient locations on the premises or in the building concerned.

REGULATION 17.—PUBLIC SWIMMING POOLS

(1) In addition to any requirements imposed by regulation 6, any person who carries on a public swimming pool undertaking shall comply with the requirements prescribed by this regulation.

(2) Water closet facilities shall be provided as follows:

(a) In the case of a swimming pool having a water surface equal to or less than 300 m², at least three closets for each sex, of which one of the closets intended for males may be replaced by a urinal, or by a urinal space of at least 600 mm in length; or

(b) in the case of a swimming pool having a water surface greater than 300 m², one closet for each sex for every additional water surface area of 250 m² or part thereof: Provided that in the case of closets for males, up to a maximum of 25 per cent of the required number of closets may be replaced by urinals, or by urinal spaces of at least 600 mm in length each.

(3) Showers and wash hand basins shall be provided separately for each sex as follows:

(a) In the case of a swimming pool having a water surface equal to or less than 300 m², at least two showers and one wash hand basin for each sex; or

(b) in the case of a swimming pool having a water surface greater than 300 m², at least one shower and one wash hand basin for each sex for every additional 250 m² of water surface area or part thereof.

(4) The water in a public swimming pool shall be effectively filtered continuously during the period in which swimming takes place and such water shall be treated effectively by an approved method of disinfection and, even if chlorinated, shall at any time conform to the following standards:

(a) The water shall be free from floating, suspended or settled debris and from slime on the walls, floor or gutters of the swimming pool;

(b) the standard agar plate count, after incubation at 37 °C for 24 hours, shall not exceed 100 organisms per ml;

(c) *Escherichia coli* type I bacteria shall not be present in any test of 100 ml of water;

(d) where chlorine-based disinfectants are used, the residual chlorine level of the water in the swimming pool shall not be less than 0,2 mg per litre;

(e) where an approved disinfectant other than chlorine is used, the residual level of such other disinfectant shall conform to the requirements referred to in paragraph (d);

(f) the pH of the water shall be not less than 7,0 nor greater than 7,6;

(g) the clarity of the water shall be such that a black disc with a diameter of 150 mm on a white field, when placed on the floor of the swimming pool at the deepest point, shall be visible from a minimum distance of 10 m.

(5) In the case of a public swimming pool undertaking which supplies bathing costumes or towels for rent, such bathing costumes and towels shall be washed in an approved manner after use and stored pending re-use in such a manner that no contamination by any means is possible.

'n oppervlakte gelyk aan agt persent van die vloeroppervlakte van die vertrek, en die vensters moet so geplaas wees dat doeltreffende kruisventilasie te alle tye plaasvind. Alternatiewelik moet meganiese ventilasie verskaf word wat minstens 0,3 m³ lug per minuut per persoon of 0,03 m³ lug per minuut per m², naamlik die grootste hoeveelheid, verskaf.

(4) Voldoende afvalhouers moet op gerieflike plekke op die betrokke perseel of in die betrokke gebou verskaf word.

REGULASIE 17.—OPENBARE SWEMBADDENS

(1) Benewens enige vereistes voorgeskryf by regulasie 6, moet iemand wat 'n openbareswembadonderneming dryf, aan die vereistes voorgeskryf by hierdie regulasie, voldoen.

(2) Spoelklosetgeriewe moet soos volg verskaf word:

(a) In die geval van 'n swembad met 'n wateroppervlakte gelyk aan of minder as 300 m², minstens drie klosette vir elke geslag, waarvan een van die klosette bedoel vir mans deur 'n urinaal, of urinaalruimte minstens 600 mm lank, vervang kan word; of

(b) in die geval van 'n swembad met 'n wateroppervlakte groter as 300 m², een kloset vir elke geslag vir elke bykomende wateroppervlakte van 250 m² of gedeelte daarvan: Met dien verstande dat in die geval van klosette vir mans, tot 'n maksimum van 25 persent van die vereiste getal klosette vir mans deur urinale of deur urinaalruimtes wat elk minstens 600 mm lank is vervang kan word.

(3) Storte en handewasbakke moet afsonderlik vir elke geslag soos volg verskaf word:

(a) In die geval van 'n swembad met 'n wateroppervlakte gelyk aan of minder as 300 m², minstens twee storte en een handewasbak vir elke geslag; of

(b) in die geval van 'n swembad met 'n wateroppervlakte groter as 300 m², minstens een stort en een handewasbak vir elke geslag vir elke bykomende 250 m² wateroppervlakte of gedeelte daarvan.

(4) Die water in 'n openbare swembad moet onafgebroke doeltreffend gefiltreer word gedurende die tydperk waartydens daar geswem word en sodanige water moet doeltreffend volgens 'n goedgekeurde ontsmetmetode behandel word, en selfs indien dit gechloreer word, moet dit te alle tye aan die volgende standaarde voldoen:

(a) Die water moet vry wees van drywende, gesuspenseerde of afgesakte afval en die mure, vloer of geute van die swembad vry van slyk;

(b) die standaardagarplaattelling, na inkubasie 24 uur lank by 37 °C, mag nie 100 organismes per ml oorskry nie;

(c) geen *Escherichia coli*-bakterieë tipe I, mag in enige toets van 100 ml water aanwesig wees nie;

(d) indien chloorbasisontsmettingsmiddels gebruik word, moet die vlak van oorblywende chloor in die water van die swembad minstens 0,2 ugm per liter wees;

(e) indien 'n ander goedgekeurde ontsmettingsmiddel as chloor gebruik word, moet die resvlak van sodanige ander ontsmettingsmiddel voldoen aan die vereistes van paragraaf (d);

(f) Die pH van die water moet minstens 7,0 en hoogstens 7,6 wees;

(g) die water moet so helder wees dat 'n swart skyf met 'n diameter van 150 mm teen 'n wit agtergrond op 'n minimum afstand van 10 m sigbaar is wanneer dit op die diepste plek op die vloer van die swembad geplaas word.

(5) In die geval van 'n openbareswembadonderneming wat baai kostuums of handdoeke te huur verskaf, moet sodanige baai kostuums en handdoeke almal na gebruik op 'n goedgekeurde wyse gewas word en voor hergebruik op sodanige wyse geberg word dat geen besoedeling van enige aard moontlik is nie.

PART IV

REGULATION 18.—PENALTIES

(1) Any person who contravenes or fails to comply with any of these regulations shall be liable on conviction to a fine not exceeding R100 or in the case of a continuous offence a fine not exceeding R4 (and R10 in respect of regulation 4) for every day during which the contravention continued after the date fixed in any written notice in respect thereof from the health authority.

PART V

REGULATION 19.—SCOPE OF REGULATIONS

These regulations shall be, deemed to reflect the minimum standard health requirements applicable in addition to and in amplification of any by-law or regulation which is in force in the area of a local authority except where the said by-law or regulation is in conflict with or is inconsistent with these regulations, when these regulations shall apply as the minimum standards.

SCHEDULE 1

DEPARTMENT OF HEALTH

REGULATIONS GOVERNING PUBLIC HEALTH

(Application for the establishment of a commercial undertaking)

1. Important:

- (i) Refer to the regulations governing public health published under Government Notice R.2142 in *Government Gazette* 4898 of 14 November 1975.
- (ii) If the space provided on this form is insufficient, the information may be submitted in a memorandum.
- (iii) Attach a map or sketch showing the nature of activities on neighbouring properties.

2. Name of firm.....

3. Address of site on which the trade is to be continued.....

Stand/Lot No.....

Street.....

Township.....

Town/City.....

4. Postal address.....

5. Telephone.....

6. Raw materials, products, by-products and waste products: (state peak capacities)

- (a) Raw materials quantity;
- (b) Products quantity;
- (c) Waste and by-products quantity.

7. Give a brief description of the nature of intended operations:

8. Steps intended to be taken to minimise emissions and effluents: (if applicable).....

9. Full name of applicant.....

Capacity of applicant.....

Date.....Signature.....

No. R. 2147

14 November 1975

APPLICATION OF PART III OF ACT 45 OF 1965
TO CERTAIN LOCAL AUTHORITY AREAS

In terms of section 14 (1) of the Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965 (Act 45 of 1965), and after consultation with the Minister of Economic Affairs, I, Schalk Willem van der Merwe, Minister of Health, hereby declare the provisions of Part III of the said Act to be applicable

DEEL IV

REGULASIE 18.—STRAFBEPALING

(1) Iemand wat enigeen van hierdie regulasies oortree of versuim om daaraan te voldoen, is by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R100 of, in die geval van 'n deurlopende misdryf, met 'n boete van hoogstens R4 (R10 ten opsigte van regulasie 4) vir elke dag wat die oortreding voortduur na die datum wat vasgestel is in 'n skriftelike kennisgewing van die gesondheidsowerheid ten opsigte daarvan.

DEEL V

REGULASIE 19.—TREFWYDTE VAN
REGULASIES

Hierdie regulasies moet geag word die minimum standaardgesondheidsvereistes te bevat wat van toepassing is benewens en ter aanvulling van enige verordening of regulasie wat van krag is in die gebied van 'n plaaslike owerheid, behalwe waar genoemde Verordening of regulasie met hierdie regulasies bots of onbestaanbaar is, in welke geval hierdie regulasies as die minimum standarde van toepassing is.

BYLAE 1

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID

REGULASIES BETREFFENDE OPENBARE GESONDHEID

(Aansoek om die oprigting van 'n handelonderneming)

1. Belangrik:

- (i) Raadpleeg die Regulasies betreffende openbare gesondheid gepubliseer by Goewermmentskennisgewing R.2142 in *Staatskoerant* 4898 van 14 November 1975.
- (ii) Indien die ruimte op hierdie vorm te klein is, kan die inligting in memorandumvorm ingedien word.
- (iii) Heg 'n kaart of skets aan wat die aard van bedrywighede op aanliggende eiendomme toon.

2. Naam van firma.....

3. Adres van terrein waarop die bedryf uitgeoefen gaan word.....

Standplaas/Perseel No.....

Straat.....

Voorstad.....

Dorp/Stad.....

4. Posadres.....

5. Telefoonnommer.....

6. Grondstowwe, produkte, nuweprodukte en afvalprodukte: (meld topkapasiteit):

- (a) Grondstowwe hoeveelheid;
- (b) Produkte hoeveelheid;
- (c) Afval- en nuweprodukte hoeveelheid.

7. Gee 'n kort beskrywing van die aard van die beoogde werksaamhede.....

8. Stappe wat beoog word om uitlaatsels en afvloeisels tot 'n minimum te beperk: (indien van toepassing).....

9. Volle naam van aansoeker.....

Hoedanigheid van aansoeker.....

Datum.....Handtekening.....

No. R. 2147

14 November 1975

TOEPASSING VAN DEEL III VAN WET 45 VAN
1965 OP GEBIEDE VAN SEKERE PLAASLIKE
BESTURE

Kragtens artikel 14 (1) van die Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965 (Wet 45 van 1965), en na oorlegging met die Minister van Ekonomiese Sake, verklaar ek, Schalk Willem van der Merwe, Minister van Gesondheid, hierby dat die bepalings van Deel III van genoemde

to the area of jurisdiction of the local authorities mentioned in the Schedule hereto with effect from the date of publication hereof.

S. W. VAN DER MERWE, Minister of Health.

SCHEDULE

Municipality of Bethlehem.
Municipality of Beaufort West.

No. R. 2148

14 November 1975

PROMULGATION OF SMOKE CONTROL REGULATIONS IN TERMS OF SECTION 18 (5) OF THE ATMOSPHERIC POLLUTION PREVENTION ACT, 1965 (ACT 45 OF 1965)

In terms of section 18 (5) of the Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965 (Act 45 of 1965), and after consultation with the National Air Pollution Advisory Committee, I, Schalk Willem van der Merwe, Minister of Health, hereby promulgate the following regulations which shall apply to the area of jurisdiction of the municipality of Bethlehem from the date of publication hereof:

MUNICIPALITY OF BETHLEHEM.—SMOKE CONTROL REGULATIONS

1. In these regulations, unless the context otherwise indicates—

“Council” means the Town Council of Bethlehem;

“Act” means the Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965 (Act 45 of 1965);

and any other word or expression to which a meaning has been assigned in the Act shall bear that meaning.

2. (1) Save as provided in subregulation (2), no owner or occupier of any premises shall, except for an aggregate period not exceeding three minutes during any continuous period of 30 minutes, permit the emission or emanation from such premises of smoke of such a density or content as will obscure light to an extent greater than 40 per cent.

(2) The provisions of subregulation (1) shall not apply to smoke emanating or emitted in contravention of that subregulation from a fuel burning appliance during the start-up period or, if such emanation or emission could not reasonably have been prevented, while such appliance is being overhauled or during the period of any breakdown or disturbance of such appliance.

3. No person shall install or cause or permit to be installed or alter or extend or cause or permit to be altered or extended any fuel burning appliance designed to burn solid or liquid fuel in or on any premises, unless the plans and specifications in respect of such installation, alteration or extension have been approved by the Council.

4. If any fuel burning appliance has been installed, altered or extended in contravention of regulation 3, the Council may by notice in writing require the owner or occupier of the premises in question to remove, within a period specified in the notice and at his own expense, such fuel burning appliance from such premises.

5. The owner or occupier of any premises in or on which any fuel burning appliance is used shall, if so requested by the Council in writing, install, maintain and use at his own expense such apparatus as may be determined by the Council, for the purpose of indicating or recording or both indicating and recording the density or colour of the smoke emitted by such appliance or for the purpose of facilitating the observance of such smoke with a view to

Wet met ingang van die datum van publikasie hiervan op die regsgebied van die plaaslike besture in die Bylae hiervan genoem, van toepassing is.

S. W. VAN DER MERWE, Minister van Gesondheid.

BYLAE

Munisipaliteit van Bethlehem.
Munisipaliteit van Beaufort-Wes.

No. R. 2148

14 November 1975

AFKONDIGING VAN ROOKBEHEERREGULASIES INGEVOLGE ARTIKEL 18 (5) VAN DIE WET OP VOORKOMING VAN LUGBESOEDELING, 1965 (WET 45 VAN 1965)

Ingevolge artikel 18 (5) van die Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965 (Wet 45 van 1965), en na oorlegpleging met die Nasionale Adviserende Komitee op Lugbesoedeling, kondig ek, Schalk Willem van der Merwe, Minister van Gesondheid, hierby onderstaande regulasies af, wat met ingang van die datum van publikasie hiervan op die regsgebied van die Munisipaliteit van Bethlehem van toepassing is:

MUNISIPALITEIT VAN BETHLEHEM.—REGULASIES VIR ROOKBEHEER

1. In hierdie regulasies, tensy die samehang anders aandui, beteken

“Raad” die Stadsraad van Bethlehem;

“Wet” die Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965 (Wet 45 van 1965);

en het enige ander woord of uitdrukking waaraan 'n betekenis in die Wet geheg is, daardie betekenis.

2. (1) Behoudens die bepalings van subregulasie (2) mag geen eienaar of okkupeerder van enige perseel toelaat dat rook wat so 'n digtheid of inhoud het dat dit lig in groter mate as 40 persent verdonker, uit sodanige perseel uitgelaat of afgegee word nie, behalwe vir 'n totale tydperk van hoogstens drie minute gedurende elke aaneenlopende tydperk van 30 minute.

(2) Die bepalings van subregulasie (1) is nie van toepassing nie op rook wat strydig met daardie subregulasie uit 'n brandstof-verbruikende toestel afgegee of uitgelaat word terwyl dit aan die gang gesit word of, indien sodanige afgee of uitlating nie redelikerwys verhoed kon geword het nie, terwyl sodanige toestel nagegaan word of gedurende die tydperk wanneer bedoelde toestel tot stilstand kom of onklaar raak.

3. Geen persoon mag 'n brandstof-verbruikende toestel wat ontwerp is om vaste of vloeibare brandstof in of op enige perseel te verbruik, inrig of laat inrig of toelaat dat dit ingerig word of dit verander of uitbrei of laat verander of uitbrei of toelaat dat dit verander of uitgebrei word nie, tensy die planne en spesifikasies ten opsigte van sodanige inrig, uitbreiding of verandering deur die Raad goedgekeur is.

4. Indien enige brandstof-verbruikende toestel strydig met regulasie 3 ingerig, uitgebrei of verander is, kan die Raad by skriftelike kennisgewing vereis dat die eienaar of okkupeerder van die betrokke perseel sodanige brandstof-verbruikende toestel van sodanige perseel verwyder binne 'n tydperk in die kennisgewing bepaal en wel op eie koste.

5. Die eienaar of okkupeerder van enige perseel waarin of waarop enige brandstof-verbruikende toestel gebruik word, moet op skriftelike versoek van die Raad sodanige apparaat as wat die Raad bepaal op eie koste inrig, in stand hou en gebruik ten einde die digtheid of kleur aan te dui of aan te teken of beide aan te dui en aan te teken van die rook deur sodanige toestel uitgelaat of ten einde die waarneming van sodanige rook vir die bepaling van die digtheid of kleur daarvan te vergemaklik en moet te alle

determining its density or colour and make available to the Council at all reasonable times any information recorded or ascertained by means of such apparatus.

6. The provisions of these regulations shall not apply to smoke emitted from any dwelling-house or to the installation, alteration or extension of any fuel burning appliance in any dwelling-house.

7. (1) No person shall, and no owner, occupier or person in control of any premises or part thereof, shall allow any waste material, rubbish, garden refuse, grass, prunings or any similar material to be burnt in or on any premises, or part thereof, except in an incinerator which has been duly approved for this purpose in terms of these regulations.

(2) In any proceedings under this regulation it shall not be a defence to prove that the accused did not know of, was not aware of, did not permit or prohibited any of the acts mentioned herein.

8. Any person may apply in writing to the Council for temporary exemption in respect of any fuel burning appliance or any premises from the provisions of regulation 2. If the Council is satisfied that there are adequate reasons for such exemption it may, by notice in writing to the applicant, grant such exemption for a specific period.

9. Any person who contravenes any provision of these regulations shall be guilty of an offence and liable on a first conviction to a fine not exceeding R200 or, in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding six months, and on a second or subsequent conviction, to a fine not exceeding R1 000 or, in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding 12 months.

S. W. VAN DER MERWE, Minister of Health.

No. R. 2149

14 November 1975

PROMULGATION OF SMOKE CONTROL ZONE ORDER IN TERMS OF SECTION 20 (1) OF ACT 45 OF 1965

In terms of section 20 (1) of the Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965 (Act 45 of 1965), and after consultation with the National Air Pollution Advisory Committee, I, Schalk Willem van der Merwe, Minister of Health, hereby promulgate the following Order which was confirmed by me on 18 October 1975 and which shall apply to the area of jurisdiction of the Municipality of Witbank with effect from 18 July 1976:

MUNICIPALITY OF WITBANK.—FOURTH SMOKE CONTROL ZONE ORDER

The Municipality of Witbank hereby, under the powers vested in it by section 20 of the Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965, makes the following Order:

1. The area defined in the Schedule hereto is hereby declared to be a Smoke Control Zone.

2. In this Smoke Control Zone no owner or occupier of any premises referred to in clause 3 shall cause or permit the emanation or emission from such premises of smoke of such a density or content as will obscure light to an extent greater than 20 per cent.

3. This Order shall apply to—

(a) all premises or buildings in use zones classified as special residential, general residential, general business and special business zones and zones for special, undetermined, agricultural, institutional, educational and municipal purposes: Provided that, where industrial buildings are situated in any of the above-mentioned use zones, any person may apply in writing to the Town Council of Witbank for exemption from the provisions

redelike tye enige inligting wat deur middel van sodanige apparaat aangeteken of vasgestel is, aan die Raad beskikbaar stel.

6. Die bepalings van hierdie regulasies is nie op rook wat uit 'n woning uitgelaat word of op die inrig, verandering of uitbreiding van enige brandstof-verbruikende toestel in enige woning van toepassing nie.

7. (1) Geen persoon mag, en geen eienaar, okkupeerder of persoon in beheer van enige perseel of deel daarvan mag toelaat dat enige afvalmateriaal, vuilgoed, tuinafval, gras, snoeisels of enige soortgelyke materiaal in of op enige perseel of gedeelte daarvan verbrand word nie behalwe in 'n verbrandingstoestel wat vir dié doel by hierdie regulasies behoorlik goedgekeur is.

(2) In enige geding ingevolge hierdie regulasie is dit nie 'n verweer om te bewys dat die beskuldigde nie van enige handeling hierin vermeld, gewet het of nie daarvan bewus was of dit nie toegelaat het of dit verbied het nie.

8. Enige persoon kan skriftelik by die Raad aansoek doen om tydelike vrystelling ten opsigte van enige brandstofverbruikende toestel of enige perseel van die bepalings van regulasie 2. Indien die Raad oortuig is dat daar afdoende redes vir sodanige vrystelling bestaan, kan hy by skriftelike kennisgewing aan die aansoeker sodanige vrystelling vir 'n bepaalde tydperk verleen.

9. Enige persoon wat enige van die bepalings van hierdie regulasies oortree, begaan 'n misdryf en is by 'n eerste skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R200 of, by wanbetaling, gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens ses maande en, by 'n tweede of latere skuldigbevinding, 'n boete van hoogstens R1 000 of, by wanbetaling, gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens 12 maande.

S. W. VAN DER MERWE, Minister van Gesondheid.

No. R. 2149

14 November 1975

AFKONDIGING VAN ROOKBEHEERSTREEK-BEVEL INGEVOLGE ARTIKEL 20 (1) VAN WET 45 VAN 1965

Kragtens artikel 20 (1) van die Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965 (Wet 45 van 1965), en na oorlegging met die Nasionale Adviserende Komitee op Lugbesoedeling, kondig ek, Schalk Willem van der Merwe, Minister van Gesondheid, hierby die volgende Bevel af wat op 18 Oktober 1975 deur my bekragtig is en wat met ingang van 18 Julie 1976 op die regsgebied van die Munisipaliteit van Witbank van toepassing is:

MUNISIPALITEIT VAN WITBANK.—VIERDE ROOKBEHEERSTREEKBEVEL

Die Munisipaliteit Witbank vaardig kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 20 van die Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965, hierby die volgende Bevel uit:

1. Die gebied soos in die Bylae hiervan omskryf, word hierby tot 'n Rookbeheerstreek verklaar.

2. Geen eienaar of okkupeerder van 'n perseel in klousule 3 genoem, mag in hierdie Rookbeheerstreek die voorkoming of uitlating van rook van so 'n digtheid of inhoud dat dit lig in groter mate as 20 per sent verdonker, uit sodanige perseel veroorsaak of toelaat nie.

3. Hierdie Bevel is van toepassing op—

(a) alle persele of geboue in gebruikstreke geklassifiseer as spesiale woon-, algemene woon-, algemene besigheid- en spesiale besigheidstreke en streke vir spesiale, onbepaalde, landbou-, inrigtings-, onderrig- en munisipale doeleindes: Met dien verstande dat waar industriële geboue geleë is in enige van bogemelde gebruikstreke, enige persoon skriftelik by die Stadsraad van Witbank aansoek kan doen om vrystelling van die bepalings van hierdie Bevel en indien die Raad oortuig is dat daar

of this Order and if the Council is satisfied that there are adequate reasons for such exemption it may, by notice in writing to the applicant, grant such exemption;

(b) dwelling-houses, residential buildings, shops, business premises, public garages, places of instruction, social halls and places of amusement in use zones classified as special industrial and general industrial zones.

The words and expressions contained in this clause shall have the meanings assigned to them in the town-planning scheme applicable to the use zone concerned.

4. The Town Council of Witbank may from time to time exempt from the provisions of clause 2 hereof any make, type, class or model of household fuel burning appliance designed to burn any solid or liquid fuel, on condition that—

(a) such appliance is installed, maintained and operated in accordance with the manufacturer's instructions supplied with the appliance;

(b) such appliance is operated so as to minimise the emission of smoke;

(c) the exemption may be withdrawn at any time at the sole discretion of the Town Council of Witbank.

5. This Order shall come into effect on 18 July 1976.

6. This Order shall be called the Fourth Smoke Control Zone Order.

SCHEDULE

From the northern corner beacon of Witbank Extension 3 Township in a generally south-easterly direction along Leyds Avenue to Voortrekker Street; thence in a generally south-westerly direction along Voortrekker Street to Van der Stel Avenue; thence in an easterly direction along Van der Stel Avenue and Havenga Street to Van Deventer Street; thence in a generally southerly direction along Van Deventer and Jellicoe Streets to Road T4/7; thence in a generally westerly direction along the northern boundary of Road T4/7 to the western corner beacon of Portion 103 of the farm Witbank 307 JS; thence in a generally easterly direction along the northern boundary of the last-mentioned portion to the north-eastern corner beacon thereof; thence in a generally southerly direction along the eastern boundary of Portion 103 of the farm Witbank 307 JS to Road T4/7; thence in a generally easterly direction along the northern boundary of Road T4/7 to the south-western corner beacon of Portion 101 of the farm Witbank 307 JS; thence in a generally northerly direction along the western boundary of the said portion to the north-western corner beacon thereof; thence in a generally northerly direction along the eastern boundary of Portion 65 of the said farm to the northern corner beacon of the said portion; thence in a generally northerly direction along the eastern boundary of Portion 20 and the remaining portion of the farm Blesboklaagte 296 JS to the north-western corner beacon of Witbank Extension 7 Township; thence in a generally easterly direction along the northern boundary of the said township to the north-eastern corner beacon thereof; thence in a generally northerly direction along the western boundary of Portion 93 of the farm Blesboklaagte 296 JS to the north-western corner beacon thereof; thence in a generally north-easterly direction along the north-western boundary of Witbank Extension 3 Township, to the point of beginning.

This zone includes the following townships:

(a) Proclaimed townships—Witbank proper, Witbank Extensions 2, 4, 7, 13 and 19 and portions of Witbank Extensions 1 and 3.

afdoende redes vir sodanige vrystelling bestaan hy by skriftelike kennisgewing aan die aansoeker sodanige vrystelling kan verleen;

(b) woonhuise, residensiële geboue, winkels besigheidspersone, motorhawens, plekke van onderrig, gemeenskapsale en vermaaklikheidsplekke in gebruikstreke geklassifiseer as spesiale nywerheid- en algemene nywerheidstreke.

Die woorde en uitdrukkings wat in hierdie klousule vervat is, het dieselfde betekenis as wat daaraan geheg word in dorpsbeplanningskema wat op die betrokke gebruikstreke van toepassing is.

4. Die Stadsraad van Witbank kan van tyd tot tyd enige fabrikaat, tipe, klas of model huishoudelike brandstof-verbruikende toestel wat ontwerp is om enige vaste of vloeibare brandstof te verbrand, vrystel van die bepalings van klousule 2 hiervan op voorwaarde dat—

(a) sodanige toestel ingerig, in stand gehou en aan die gang bly ooreenkomstig die vervaardiger se voorskrifte wat saam met die toestel verskaf is;

(b) sodanige toestel op so 'n wyse aan die gang bly dat die uitlating van rook tot 'n minimum beperk word;

(c) die vrystelling te eniger tyd na die uitsluitlike goeddunke van die Stadsraad van Witbank ingetrek kan word.

5. Hierdie Bevel tree in werking op 18 Julie 1976.

6. Hierdie Bevel heet die Vierde Rookbeheerstreekbevel.

BYLAE

Vanaf die noordelike hoekbaken van die dorp Witbank-uitbreiding 3 in 'n algemeen suidoostelike rigting met Leyds laan langs tot by Voortrekkerweg; daarvandaan in 'n algemeen suidwestelike rigting met Voortrekkerweg langs tot by Van der Stellan; daarvandaan in 'n oostelike rigting met Van der Stellan en Havengastraat langs tot by Van Deventerstraat; daarvandaan in 'n algemene suidelike rigting met Van Deventer- en Jellicoestraat langs tot by Pad T4/7; daarvandaan in 'n algemeen westelike rigting met die noordelike grens van Pad T4/7 langs tot by die westelike hoekbaken van Gedeelte 103 van die plaas Witbank 307 JS daarvandaan in 'n algemeen oostelike rigting met die noordelike grens van laasgenoemde gedeelte langs tot by die noordoostelike hoekbaken daarvan; daarvandaan in 'n algemeen suidelike rigting met die oostelike grens van Gedeelte 103 van die plaas Witbank 307 JS langs tot by Pad T4/7; daarvandaan in 'n algemeen oostelike rigting met die noordelike grens van Pad T4/7 langs tot by die suidwestelike hoekbaken van Gedeelte 101 van die plaas Witbank 307 JS; daarvandaan in 'n algemeen noordelike rigting met die westelike grens van genoemde gedeelte langs tot by die noordwestelike hoekbaken daarvan; daarvandaan in 'n algemeen noordelike rigting met die oostelike grens van Gedeelte 65 van genoemde plaas langs tot by die noordelike hoekbaken van genoemde gedeelte; daarvandaan in 'n algemeen noordelike rigting met die oostelike grens van Gedeelte 20 en die resterende gedeelte van die plaas Blesboklaagte 296 JS langs tot by die noordwestelike hoekbaken van die dorp Witbank-uitbreiding 7; daarvandaan in 'n algemeen oostelike rigting met die noordelike grens van genoemde dorpsgebied langs tot by die noordoostelike hoekbaken daarvan; daarvandaan in 'n algemeen noordelike rigting met die westelike grens van Gedeelte 93 van die plaas Blesboklaagte 296 JS langs tot by die noordwestelike hoekbaken daarvan; daarvandaan in 'n algemeen noordoostelike rigting met die noordwestelike grens van die dorp Witbank-uitbreiding 3 langs, tot by die beginpunt.

Hierdie streek sluit die volgende dorpsgebiede in:

(a) Geproklameerde dorpsgebiede—Witbank oorspronklik, Witbank-uitbreidings 2, 4, 7, 13 en 19 en gedeeltes van Witbank-uitbreidings 1 en 3.

(b) Townships in some stage of proclamation—Witbank Extensions 34 and 42.

(c) Portions of farms—Blesboklaagte 296 JS, Joubertsrust 310 and Witbank 307 JS.

S. W. VAN DER MERWE, Minister of Health.

No. R. 2150

14 November 1975

PROMULGATION OF SMOKE CONTROL ZONE ORDER IN TERMS OF SECTION 20 (1) OF ACT 45 OF 1965

In terms of section 20 (1) of the Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965 (Act 45 of 1965), and after consultation with the National Air Pollution Advisory Committee, I, Schalk Willem van der Merwe, Minister of Health, hereby promulgate the following Order which was confirmed by me on 24 October 1975 and which shall apply to the area of jurisdiction of the Municipality of Standerton with effect from 24 July 1976.

MUNICIPALITY OF STANDERTON.—FIRST SMOKE CONTROL ZONE ORDER

The Municipality of Standerton hereby, under the powers vested in it by section 20 of the Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965, makes the following Order:

1. The area defined in the Schedule hereto is hereby declared to be a Smoke Control Zone.

2. In this Smoke Control Zone no owner or occupier of any premises referred to in clause 3 shall cause or permit the emanation or emission from such premises of smoke of such a density or content as will obscure light to an extent greater than 20 per cent.

3. This Order shall apply to all premises or buildings in use zones classified as special residential, general residential, restricted business, hotel, amusement, garage, special business, general business, restricted industrial, general industrial, educational, institutional, undetermined, special, municipal and agricultural zones and zones for public open spaces, private open spaces, cemetery and sewage works: Provided that where industrial buildings are situated in any of the above-mentioned use zones, any person may apply in writing to the Town Council of Standerton for exemption from the provisions of this Order and if the Town Council is satisfied that there are adequate reasons for such exemption it may, by notice in writing to the applicant, grant such exemption.

4. The Town Council of Standerton may from time to time exempt from the provisions of clause 2 hereof any make, type, class or model of household fuel burning appliance designed to burn any solid or liquid fuel, on condition that—

(a) such appliance is installed, maintained and operated in accordance with the manufacturer's instructions supplied with the appliance;

(b) such appliance is operated so as to minimise the emission of smoke;

(c) the exemption may be withdrawn at any time at the sole discretion of the Town Council of Standerton.

5. This Order shall come into effect on 24 July 1976.

6. This Order shall be called the First Smoke Control Zone Order.

SCHEDULE

The area under the jurisdiction of the Town Council of Standerton: Provided that the provisions of clause 2 shall not apply to buildings already erected on the date on which this Order comes into operation.

(b) Dorpsgebiede in die een of ander stadium van proklamasie—Witbank-uitbreidings 34 en 42.

(c) Gedeeltes van plase—Blesboklaagte 296 JS, Joubertsrust 310 JS en Witbank 307 JS.

S. W. VAN DER MERWE, Minister van Gesondheid.

No. R. 2150

14 November 1975

AFKONDIGING VAN ROOKBEHEERSTREEK-BEVEL INGEVOLGE ARTIKEL 20 (1) VAN WET 45 VAN 1965

Kragtens artikel 20 (1) van die Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965 (Wet 45 van 1965), en na oorlegpleging met die Nasionale Adviserende Komitee op Lugbesoedeling, kondig ek, Schalk Willem van der Merwe, Minister van Gesondheid, hierby die volgende Bevel af wat op 24 Oktober 1975 deur my bekragtig is en wat met ingang van 24 Julie 1976 op die regsgebied van die Munisipaliteit van Standerton van toepassing is:

MUNISIPALITEIT VAN STANDERTON.—EERSTE ROOKBEHEERSTREEKBEVEL

Die munisipaliteit Standerton vaardig kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 20 van die Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965, hierby die volgende Bevel uit:

1. Die gebied soos in die Bylae hiervan omskryf, word hierby tot 'n Rookbeheerstreek verklaar.

2. Geen eienaar of okkupeerder van 'n perseel in kousule 3 genoem, mag in hierdie Rookbeheerstreek die voorkoming of uitlating van rook van so 'n digtheid of inhoud dat dit lig in groter mate as 20 persent verdonker, uit sodanige perseel veroorsaak of toelaat nie.

3. Hierdie Bevel is van toepassing op alle persele of geboue in gebruikstreke geklassifiseer as spesiale woon-, algemene woon-, beperkte besigheid-, hotel-, vermaaklikheids-, garage, spesiale besigheid-, algemene besigheid-, beperkte nywerheid-, algemene nywerheid-, onderwys-, inrigtings-, onbepaalde, spesiale, munisipale en landboustreke en streke vir openbare oop ruimtes, privaat oop ruimtes, begraafplaas en rioolwerke: Met dien verstande dat waar industriële geboue geleë is in enige van bogemelde gebruikstreke, enige persoon skriftelik by die Stadsraad van Standerton aansoek kan doen om vrystelling van die bepalinge van hierdie Bevel, en indien die Raad oortuig is dat daar afdoende redes bestaan vir sodanige vrystelling hy by skriftelike kennisgewing aan die aansoeker sodanige vrystelling kan verleen.

4. Die Stadsraad Standerton kan van tyd tot tyd enige fabriek, tipe, klas of model huishoudelike brandstof-verbruikende toestel wat ontwerp is om enige vaste of vloeibare brandstof te verbrand, vrystel van die bepalinge van kousule 2 hiervan op voorwaarde dat—

(a) sodanige toestel ingerig, in stand gehou en aan die gang bly ooreenkomstig die vervaardiger se voorskrifte wat saam met die toestel verskaf is;

(b) sodanige toestel op so 'n wyse aan die gang bly dat die uitlating van rook tot 'n minimum beperk word;

(c) die vrystelling te eniger tyd na die uitsluitlike goeddunke van die Stadsraad van Standerton ingetrek kan word.

5. Hierdie Bevel tree in werking op 24 Julie 1976.

6. Hierdie Bevel heet die Eerste Rookbeheerstreekbevel.

BYLAE

Die gebied binne die regsmag van die Stadsraad van Standerton: Met dien verstande dat die bepalinge van kousule 2 nie van toepassing is nie op geboue wat op die datum van inwerkingtreding van hierdie Bevel reeds opgerig is.

DEPARTMENT OF THE INTERIOR

No. R. 2151

14 November 1975

REGULATIONS UNDER THE SOCIAL PENSIONS ACT, 1973

By virtue of the powers vested in me by section 17 of the Social Pensions Act, 1973 (Act 37 of 1973), I, Cornelius Petrus Mulder, Minister of the Interior, hereby make the regulations set out in the Schedule hereto.

C. P. MULDER, Minister of the Interior.

SCHEDULE
REGULATIONS
Definitions

1. In these regulations, unless the context otherwise indicates—

(i) "attesting officer" means any officer in the service of the Department of the Interior, of Social Welfare and Pensions or of Justice, any postmaster or any member of any statutory police force.

(ii) "the Act" means the Social Pensions Act, 1973 (Act 37 of 1973);

(iii) "Minister" means the Minister of the Interior;

(iv) "Secretary" means the Secretary for the Interior; and any word to which a meaning has been assigned in the Act shall bear that meaning.

Application for a social pension

2. (1) (a) Subject to the provisions of subregulation (2), any application for a social pension shall, after the applicant has declared the information furnished therein to be true and correct to the best of his knowledge and belief, be signed by him in the presence of an attesting officer and submitted to the district pension officer for the area in which the applicant is permanently resident.

(b) The attesting officer in whose presence an application is so signed shall certify on such application that he has explained the information contained therein to the applicant and that the declaration referred to in subregulation (1) (a) was made and signed in his presence by such applicant.

(2) (a) If a district pension officer is of the opinion that any applicant or any person on whose behalf a pension is claimed is unable owing to some physical or mental defect to comply with the provisions of subregulation (1) (a), he may at his discretion permit any other person to apply for such social pension on behalf of such applicant or person, in which case the provisions of subregulation (1) shall apply *mutatis mutandis* to such other person.

(b) Whenever a district pension officer permits any person to apply for a pension on behalf of any other person he shall certify on the application that he authorises the person named in the certificate to apply for a social pension on behalf of the applicant.

3. Any application for a social pension shall contain full particulars of and information on the income and assets of the applicant and his spouse and, if he or his spouse owns any immovable property, any mortgage bond registered against the title deed of such property.

4. When both a man and his wife apply for a social pension, a separate application shall be submitted in respect of each of them.

5. Any application for a social pension shall—

(a) be accompanied by the applicant's birth or baptismal certificate or, if such applicant is unable to produce such birth or baptismal certificate, by such

DEPARTEMENT VAN BINNELANDSE SAKE

No. R. 2151

14 November 1975

REGULASIES KRAGTENS DIE WET OP MAATSKAPLIKE PENSIOENE, 1973

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 17 van die Wet op Maatskaplike Pensioene, 1973 (Wet 37 van 1973), vaardig ek, Cornelius Petrus Mulder, Minister van Binnelandse Sake, hierby die regulasies in bygaande Bylae vervat uit.

C. P. MULDER, Minister van Binnelandse Sake.

BYLAE
REGULASIES
Woordomsrywings

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

(i) "attesterende beampte" 'n beampte in die diens van die Departement van Binnelandse Sake, van Volkswelsyn en Pensioene van Justisie, 'n posmeester of 'n lid van 'n polisiemag wat by wet ingestel is;

(ii) "die Wet" die Wet op Maatskaplike Pensioene 1973 (Wet 37 van 1973);

(iii) "Minister" die Minister van Binnelandse Sake;

(iv) "Sekretaris" die Sekretaris van Binnelandse Sake; en het 'n woord waaraan in die Wet 'n betekenis geheg is, daardie betekenis.

Aansoek om 'n maatskaplike pensioen

2. (1) (a) Behoudens die bepalings van subregulasie (2), moet 'n aansoek om 'n maatskaplike pensioen, nadat die aansoeker verklaar het dat die inligting daarin verstrek na sy beste wete en oortuiging waar en juis is, deur hom voor 'n attesterende beampte onderteken en by die distriks-pensioenbeampte vir die gebied waarin die aansoeker permanent woonagtig is, ingedien word.

(b) Die attesterende beampte voor wie 'n aansoek aldus onderteken word, moet op die aansoek sertifiseer dat hy die inligting in die aansoek vervat aan die aansoeker verduidelik het en dat die verklaring in sub-regulasie (1) (a), bedoel, deur die aansoeker voor hom gedoen en onderteken is.

(2) (a) Indien 'n distriks-pensioenbeampte van oordeel is dat 'n aansoeker of 'n persoon namens wie op 'n maatskaplike pensioen aanspraak gemaak word, weens 'n liggaamlike of geestelike gebrek nie in staat is om aan die bepalings van subregulasie (1) (a) te voldoen nie, kan hy na goeë dunske 'n ander persoon toelaat om namens sodanige aansoeker of persoon aansoek om die maatskaplike pensioen te doen, en dan is die bepalings van sub-regulasie (1) *mutatis mutandis* ten opsigte van sodanige ander persoon van toepassing.

(b) Wanneer 'n distriks-pensioenbeampte 'n persoon toelaat om namens 'n ander persoon aansoek om 'n maatskaplike pensioen te doen, moet hy op die aansoek sertifiseer dat hy die persoon in die sertifikaat vermeld, magtig om namens die aansoeker om 'n maatskaplike pensioen te doen.

3. Aansoek om 'n maatskaplike pensioen moet volledige besonderhede en inligting bevat van die aansoeker en sy eggenote se inkomste en bates en, indien hy of sy eggenote enige onroerende eiendom besit, van enige verband wat teen die titelbewys van sodanige eiendom geregistreer is.

4. Wanneer sowel 'n man as sy vrou om 'n maatskaplike pensioen aansoek doen, moet afsonderlik aansoek ten opsigte van elkeen van hulle gedoen word.

5. 'n Aansoek om 'n maatskaplike pensioen moet—

(a) vergesel gaan van die aansoeker se geboortesertifikaat of doopseël of, indien die aansoeker nie in staat is om sodanige geboortesertifikaat of doopseël

other documentary evidence of such applicant's date of birth or age as the Secretary may deem fit or by a certificate by a district pension officer, after an enquiry made by him personally, to the effect that such applicant has attained the age referred to in section 1 of the Act;

(b) if the applicant claims to be a South African citizen by registration or naturalisation, be accompanied by the certificate of registration or naturalisation as a South African citizen, as the case may be, or if he is unable to produce such certificate, by such other evidence of registration or naturalisation as a South African citizen as the Secretary may deem fit;

(c) if the applicant claims to be a South African citizen by descent, be accompanied by such evidence of South African citizenship as the Secretary may deem fit;

(d) be accompanied by such evidence of residence in the Republic or South-West Africa as the Secretary may deem fit;

(e) in the case of a war veteran, be accompanied by documentary evidence that the applicant is a war veteran as defined in section 1 of the Act or, if he is unable to produce such documentary evidence, by such other evidence that he is a war veteran as the Secretary may deem fit.

6. The date on which any application for a social pension is signed in the presence of an attesting officer shall be deemed to be the date on which such application was made.

Registration of applications for social pensions

7. The district pension officer shall keep a record of the name and address of each applicant from whom he receives an application for a social pension, and of the date on which such application was attested in terms of regulation 2 (1).

Medical report on an applicant for a disability pension

8. (a) At the request of the Secretary or a district pension officer an applicant for a disability pension shall submit himself to a medical examination by a district surgeon.

(b) The district surgeon who medically examines an applicant at the request of the Secretary or a district pension officer shall furnish the Secretary or such district pension officer, as the case may be, with a report on the form prescribed by the Secretary.

Securing attendance of witnesses

9. Any subpoena issued under section 13 of the Act shall as far as practicable be in the form of the Annexure.

Persons who are not entitled to a social pension

10. No person shall be entitled to a social pension—

(a) if he is in receipt of a pension under the German War Veterans' Ordinance, 1965 (Ordinance 3 of 1965), of South-West Africa; or

(b) if she is a widow and in receipt of a benefit under the Occupational Diseases in Mines and Works Act, 1973 (Act 78 of 1973); or

(c) if his annual income and other means exceed the amount of R492 per annum; or

(d) if an allowance is paid in respect of him under the Children's Act, 1960 (Act 33 of 1960), or a regulation made thereunder.

No person shall be entitled to more than one social pension

11. No person in receipt of a specific social pension shall be entitled to any other social pension.

voor te lê nie, van dié ander dokumentêre bewys van die aansoeker se geboortedatum of ouderdom wat die Sekretaris goedvind, of van 'n sertifikaat deur 'n distriks-pensioenbeampete te dien effekte dat, na ondersoek deur hom persoonlik ingestel, die aansoeker die ouderdom bereik het soos in artikel 1 van die Wet bedoel;

(b) indien die aansoeker daarop aanspraak maak dat hy 'n Suid-Afrikaanse burger deur registrasie of naturalisasie is, vergesel gaan van die sertifikaat van registrasie of naturalisasie as Suid-Afrikaanse burger, na gelang van die geval, of, indien hy nie in staat is om sodanige sertifikaat voor te lê nie, van dié ander bewys van registrasie of naturalisasie as Suid-Afrikaanse burger wat die Sekretaris goedvind;

(c) indien die aansoeker daarop aanspraak maak dat hy 'n Suid-Afrikaanse burger deur afkoms is, vergesel gaan van dié bewys van Suid-Afrikaanse burgerskap wat die Sekretaris goedvind;

(d) vergesel gaan van dié bewys van verblyf in die Republiek of Suidwes-Afrika wat die Sekretaris goedvind;

(e) in die geval van 'n oudstryder, vergesel gaan van dokumentêre bewys dat die aansoeker 'n oudstryder is soos omskryf in artikel 1 van die Wet of, indien hy nie in staat is om sodanige dokumentêre bewys voor te lê nie, van dié ander bewys dat hy 'n oudstryder is wat die Sekretaris goedvind.

6. Die datum waarop 'n aansoek om 'n maatskaplike pensioen voor 'n attesterende beampete onderteken word, word geag die datum te wees waarop die aansoek gedoen is.

Registrasie van aansoeke om maatskaplike pensioene

7. Die distriks-pensioenbeampete moet aantekening hou van die naam en adres van iedere aansoeker van wie hy 'n aansoek om 'n maatskaplike pensioen ontvang en van die datum waarop die aansoek ingevolge regulasie 2 (1) geattesteer is.

Geneeskundige verslag oor 'n aansoeker om 'n ongeskiktheidspensioen

8. (a) 'n Aansoeker om 'n ongeskiktheidspensioen moet hom op versoek van die Sekretaris of distriks-pensioenbeampete aan geneeskundige ondersoek deur 'n distriks-geneesheer onderwerp.

(b) Die distriks-geneesheer wat 'n aansoeker op versoek van die Sekretaris of 'n distriks-pensioenbeampete geneeskundig ondersoek, moet die Sekretaris of daardie distriks-pensioenbeampete, na gelang van die geval, van 'n verslag op die vorm deur die Sekretaris voorgeskryf, voorsien.

Verkryging van die aanwesigheid van getuies

9. 'n Dagvaarding wat ingevolge artikel 13 van die Wet uitgereik word, moet sover doenlik in die vorm van die Aanhangsel wees.

Persone wat nie op 'n maatskaplike pensioen geregtig is nie

10. Niemand is op 'n maatskaplike pensioen geregtig nie—

(a) indien hy 'n pensioen ontvang kragtens die Duitse Oudstryderspensioenordonnansie, 1965 (Ordonnansie 3 van 1965) van Suidwes-Afrika; of

(b) indien sy weduwee is en 'n voordeel kragtens die Wet op Bedryfsiektes in Myne en Bedrywe, 1973 (Wet 78 van 1973) ontvang; of

(c) indien sy jaarlikse inkomste en ander middele die bedrag van R492 per jaar te bowe gaan; of

(d) indien 'n toelae kragtens die Kinderwet, 1960 (Wet 33 van 1960), of 'n regulasie daarkragtens uitgevaardig ten opsigte van hom betaal word.

Persons who are not entitled to a blind person's pension or a disability pension

12. No person shall be entitled to a blind person's pension or a disability pension—

(a) if he is a blind person and is attending a school for the blind which has been declared a subsidised school in terms of the Educational Services Act, 1967 (Act 41 of 1967), or if he is under the age of 21 years and is, according to a certificate by an educational head as defined in section 1 of the said Act, capable of following and completing the set curriculum of such school;

(b) if he is required by law to attend any school other than a school referred to in paragraph (a);

(c) if, on grounds the Secretary deems to be inadequate, he refuses to submit himself to any medical treatment which may be recommended by a medical practitioner;

(d) if, in the opinion of the Secretary, he is capable of undertaking some work, in spite of the physical or mental defect, he suffers from and refuses or neglects to undertake any work within his capacity or to register himself at a labour bureau and to remain in communication with such labour bureau for at least three months.

Determination of the amount of the social pension

13. (1) Subject to the provisions of the Act and of these regulations—

(a) the social pension granted to any applicant shall be of such amount as the Secretary may determine having regard to the circumstances, annual income and other means of the applicant and of his spouse—

(i) two hundred and eighty-two rand per annum if approved for any period from the 1st day of October 1973 up to and including the 30th day of April 1974; and

(ii) three hundred and twelve rand per annum if approved for any period from the first day of May 1974 up to and including the 30th day of November 1974;

(iii) three hundred and fifty-four rand per annum if approved for any period subsequent to the 30th day of November 1974;

(b) no social pension shall, subject to the provisions of regulation 10 (c), be granted to any applicant as such rate as will make his annual income and other means together with the pension exceed the amount of—

(i) five hundred and thirty-four rand per annum if approved for any period from the 1st day of October 1973 up to and including the 30th day of April 1974; and

(ii) five hundred and sixty-four rand per annum in respect of any period from the 1st day of May 1974 up to and including the 30th day of November 1974;

(iii) six hundred and six rand per annum in respect of any period subsequent to the 30th day of November 1974;

(c) notwithstanding the provisions of paragraph (b), the amount of the social pension granted to an applicant whose annual income and other means do not exceed the amount of R492, per annum, shall be reduced by R12 per annum for every R12 or part thereof by which his annual income and other means exceed the amount of R252 and no social pension shall be paid to him if his annual income and other means exceed the amount of R492;

Niemand is op meer as een maatskaplike pensioen geregtig nie

11. Niemand wat 'n bepaalde maatskaplike pensioen ontvang, is op 'n ander maatskaplike pensioen geregtig nie.

Person wat nie op 'n pensioen vir blindes of 'n ongeskiktheidspensioen geregtig is nie

12. Niemand is op 'n pensioen vir blindes of 'n ongeskiktheidspensioen geregtig nie—

(a) indien hy 'n blinde persoon is en 'n skool vir blindes wat ingevolge die Wet op Onderwysdienste, 1967 (Wet 41 van 1967), tot 'n ondersteunde skool verklaar is, bywoon of indien hy onder die ouderdom van 21 jaar is, en volgens 'n sertifikaat van 'n onderwyshoof, soos omskryf in artikel 1 van genoemde Wet, in staat is om die voorgeskrewe leerkursus van sodanige skool te vo'g en te voltooi;

(b) indien hy by wet verplig is om 'n ander skool as 'n skool in paragraaf (a) bedoel, by te woon;

(c) indien hy, om redes wat die Sekretaris onvoldoende ag, weier om hom aan die geneeskundige behandeling te onderwerp wat deur 'n distriksgeneesheer aanbeveel word;

(d) indien hy na die oordeel van die Sekretaris in staat is om, ondanks die liggaams- of geestesgebrek waaraan hy ly, die een of ander werk te onderneem, en weier of in gebreke bly om enige werk wat binne sy vermoë is te aanvaar of om hom vir sodanige werk by 'n arbeidsburo te laat registreer en vir 'n tydperk van minstens drie maande met sodanige arbeidsburo in verbinding te bly.

Vasstelling van bedrag van maatskaplike pensioen

13. (1) Behoudens die bepalings van die Wet en van hierdie regulasies—

(a) beloop die maatskaplike pensioen wat aan 'n aansoeker toegeken word, die bedrag wat die Sekretaris met inagneming van die omstandighede, jaarlikse inkomste en ander middele van die aansoeker en van sy eggenote vasstel—

(i) indien dit ten opsigte van enige tydperk vanaf die eerste dag van Oktober 1973 tot en met die 30ste dag van April 1974 toegeken is, die bedrag van hoogstens R282 per jaar kan beloop;

(ii) indien dit ten opsigte van 'n tydperk vanaf die eerste dag van Mei 1974 tot en met die 30ste dag van November 1974 toegeken is, die bedrag van hoogstens R312 per jaar kan beloop; en

(iii) indien dit ten opsigte van 'n tydperk na die 30ste dag van November 1974 toegeken is, 'n bedrag van hoogstens R354 per jaar kan beloop;

(b) word 'n maatskaplike pensioen, behoudens die bepalings van regulasie 10 (c), nie aan 'n aansoeker toegeken teen so 'n skaal dat sy jaarlikse inkomste en ander middele tesame met die pensioen—

(i) vir enige tydperk vanaf die eerste dag van Oktober 1973 tot en met die 30ste dag van April 1974 die bedrag van R534 per jaar te bowe gaan nie;

(ii) vir enige tydperk vanaf die eerste dag van Mei 1974 tot en met die 30ste dag van November 1974 die bedrag van R564 per jaar te bowe gaan nie; en

(iii) vir 'n tydperk na die 30ste dag van November 1974 die bedrag van R606 per jaar te bowe gaan nie;

(c) word, ondanks die bepalings van paragraaf (b), die bedrag van die maatskaplike pensioen wat toegeken word aan 'n aansoeker wie se jaarlikse inkomste en ander middele nie die bedrag van R492 oorskry nie met R12 per jaar verminder vir iedere R12 of gedeelte daarvan waarmee sy jaarlikse inkomste en ander middele die bedrag van R252 te bowe gaan en word geen maatskaplike pensioen aan hom betaal nie indien sy jaarlikse inkomste en ander middele die bedrag van R492 oorskry;

(d) the combined assets of a married applicant and his spouse shall be taken into account for the purpose of determining such applicant's other means;

(e) the combined income of a married applicant and his spouse shall be deemed to be the income of such applicant.

(2) (a) If the annual personal income of a male applicant does not exceed 50 per cent of the annual remuneration received by his spouse for services rendered, only a quarter of any remuneration received by his spouse for services rendered, in addition to the annual personal income of the applicant, the other means of such applicant and his spouse and half of the annual income of his spouse derived from sources other than remuneration received by his spouse for services rendered, shall be taken into account in considering such applicant's application for a social pension.

(b) Notwithstanding the provisions of subregulation (2) (a), only half of the annual income received by a blind person for services rendered by him personally shall be taken into account in considering his application for a social pension.

(c) Except in a case where the provisions of subregulation (2) (a) are being applied, only half of the combined annual income of a married applicant and his spouse shall be taken into account in considering his application for a social pension under section 4 (3) of the Act.

(d) In determining an applicant's other means, any assets donated by him or his spouse to any other person or any assets of which he or his spouse held usufruct which was relinquished, shall be taken into account: Provided that such assets shall not be taken into account after the expiration of a period of five years from the date of donation or the date of relinquishment of the usufruct.

(3) Notwithstanding the provisions of these regulations, the income and other means of an applicant who has already attained the age of 100 years, shall not be taken into account in determining the amount of the pension to which he is entitled.

(4) For the purposes of subregulation (1) and (2)—
"assets" shall mean—

(a) any immovable property, cash investments, interest in the shares, share capital or assets of a company or other institution, capital invested in any business concern, and cash in hand or in a current account at any bank or other financial institution;

(b) any usufruct of immovable property, cash investments, shares, share capital or assets of a company or other institution, or of capital invested in any business concern or with any bank or other financial institution: Provided that such usufruct shall not be regarded as an asset after the expiration of a period of 10 years from the date on which the usufructuary became entitled thereto;

(c) any immovable property rented by an applicant or his spouse for agricultural purposes;
"income" shall mean—

(a) any remuneration, either in cash or otherwise, received for services rendered, but shall not include such remuneration received by a male person after he has attained the age of 70 years or a female person after she has attained the age of 65 years;

(b) any profits derived from a business concern of which an applicant or his spouse is the owner;

(c) any benefits received under the statutory provisions or rules relating to any pension or provident fund or any scheme, but shall not include any benefits

(d) word die gesamentlike bates van 'n getroude aansoeker en sy eggenote vir die doel van die bepaling van die aansoeker se ander middele in aanmerking geneem;

(e) word die gesamentlike inkomste van 'n getroude aansoeker en sy eggenote geag die inkomste van die aansoeker te wees.

(2) (a) Indien die jaarlikse persoonlike inkomste van 'n manlike aansoeker 50 persent van die jaarlikse vergoeding wat sy eggenote ontvang vir dienste gelewer nie te bowe gaan nie, word, benewens die jaarlikse persoonlike inkomste van die aansoeker, die ander middele van hom en sy eggenote en die helfte van die jaarlikse inkomste van sy eggenote verkry uit ander bronne as vergoeding deur sy eggenote ontvang vir dienste gelewer, slegs 'n kwart van enige vergoeding deur sy eggenote ontvang vir dienste gelewer by die oorweging van die aansoeker se aansoek om 'n maatskaplike pensioen in aanmerking geneem.

(b) Ondanks die bepalings van subregulasie (2) (a), word slegs die helfte van die jaarlikse inkomste ontvang deur 'n blinde persoon vir dienste deur hom persoonlik gelewer by die oorweging van sy aansoek om 'n maatskaplike pensioen in aanmerking geneem.

(c) Behalwe in 'n geval waar die bepalings van subregulasie (2) (a) toegepas word, word slegs die helfte van die gesamentlike jaarlikse inkomste van 'n getroude aansoeker en sy eggenote by die oorweging van sy aansoek om 'n maatskaplike pensioen ingevolge artikel 4 (3) van die Wet in aanmerking geneem.

(d) By die bepaling van 'n aansoeker se ander middele word enige bates wat hy of sy eggenote aan iemand anders geskenk het, of enige bates waarvan hy of sy eggenote vruggebruik gehou het waarvan afstand gedoen is, in aanmerking geneem: Met dien verstande dat sodanige bates nie in aanmerking geneem word nie indien 'n tydperk van vyf jaar verstryk het na die datum van skenking of datum waarop afstand van die vruggebruik gedoen is.

(3) Ondanks die bepalings van hierdie regulasies, word die inkomste en ander middele van 'n aansoeker wat reeds die ouderdom van honderd jaar bereik het, buite rekening gelaat by die vasstelling van die bedrag van die pensioen waarop hy geregtig is.

(4) By die toepassing van subregulasies (1) en (2) beteken—

"bates"—

(a) enige onroerende eiendom, kontantbeleggings, belang in die aandele, aandeelkapitaal of bates van 'n maatskappy of ander instelling, kapitaal in 'n sakeonderneming belê en kontant voorhande of in 'n lopende rekening by 'n bank of ander finansiële instelling;

(b) enige vruggebruik van onroerende eiendom, kontantbeleggings, aandele, aandeelkapitaal of bates van 'n maatskappy of ander instelling of van kapitaal in 'n sakeonderneming of by 'n bank of ander finansiële instelling belê: Met dien verstande dat sodanige vruggebruik nie as 'n bate beskou word nie na verloop van 'n tydperk van 10 jaar na die datum waarop die vruggebruiker daarop geregtig geword het;

(c) enige onroerende eiendom deur 'n aansoeker of sy eggenote vir landboudoeleindes gehuur;

"inkomste"—

(a) enige vergoeding, hetsy in kontant of andersins, ontvang vir dienste gelewer, maar nie ook sodanige vergoeding deur 'n manlike persoon na die bereiking van die ouderdom van 70 jaar of 'n vroulike persoon na die bereiking van die ouderdom van 65 jaar ontvang nie;

(b) enige winste verkry uit 'n sakeonderneming waarvan 'n aansoeker of sy eggenote die eienaar is;

(c) enige voordele ingevolge die wetsbepalings of reëls met betrekking tot 'n pensioen- of voorsorgfonds of die een of ander skema ontvang, maar nie ook enige

received under the Act, the Children's Act, 1960 (Act 33 of 1960), the German War Veterans' Pension Ordinance, 1965 (Ordinance 3 of 1965), of South West Africa, the Unemployment Insurance Act, 1966 (Act 30 of 1966), or under any regulation made under any of the said Acts or the Ordinance;

(d) any profits derived from the practice of agriculture by an owner or usufructuary, which shall hereby be deemed to be the amount of R72 per annum;

(e) any income derived from any other source, but shall not include rentals, interest or dividends; "other means" shall mean—

(a) the estimated annual yield of the assets of an applicant, as determined by dividing the amount by which the unencumbered value of such assets exceeds the amount of R4 900 by 300 and by multiplying the result by 12;

(b) the estimated annual yield of any immovable property rented by an applicant or his spouse for agricultural purposes, as determined by dividing the amount by which the value of such property exceeds the amount of R4 900 by 300 and multiplying the result by 12.

Date on which a social pension accrues

14. (1) No social pension shall be granted with effect from a date earlier than the first day of the month in which such pension is applied for or, if a pension is applied for before the expiry of a period of 60 days from the date on which the applicant attained the appropriate age, with effect from a date earlier than the first day of the month in which such applicant attained such age.

(2) Notwithstanding the provisions of subregulation (1), the Secretary may at his discretion grant a social pension in a particular case with effect from a later date than a date referred to in the said subregulation.

Additional or supplementary allowances

15. Any war veteran granted a social pension shall be paid, in addition to such pension, an amount of R60 per annum.

16. (1) Subject to the provisions of subregulations (2) (3) and (4), an old age pension or a veteran's pension granted in terms of section 2 of the Act or restored in terms of regulation 23 may—

(a) if such social pension is so granted with effect from a date which is at least one year after the date on which the applicant attained the prescribed age;

(b) if such social pension is so restored not less than one year after the date on which it was last cancelled in terms of the said regulation;

be supplemented by the appropriate amount shown below:

<i>Period of postponement of old age pension or veteran's pension</i>	<i>Amount per annum</i>
	R
One year after the date of attainment of the prescribed age or the date of cancellation.....	30
Two years after the date of attainment of the prescribed age or the date of cancellation.....	42
Three years after the date of attainment of the prescribed age or the date of cancellation.....	54
Four years or more after the date of attainment of the prescribed age or the date of cancellation.....	66

(2) (a) No old age pension or veteran's pension shall be supplemented in terms of subregulation (1) if the applicant or pensioner has at any time during the period between the date on which he or she has attained the prescribed age

voordele ontvang ingevolge die Wet, die Kinderwet, 1960 (Wet 33 van 1960), die Duitse Oudstryderspensioenordonnansie, 1965 (Ordonnansie 3 van 1965), van Suidwes-Afrika, die Werkloosheidsversekeringswet, 1966 (Wet 30 van 1966), of ingevolge 'n regulasie kragtens enige van genoemde Wette of die Ordonnansie uitgevaardig nie;

(d) enige winste wat 'n eienaar of vruggebruiker uit die beoefening van die landbou verkry, wat hierby geag word die bedrag van R72 per jaar te beloop;

(e) enige inkomste uit 'n ander bron verkry maar nie ook huurgelde, rente of diwidende nie; "ander middele"—

(a) die beraamde jaarlikse opbrengs van die bates van 'n aansoeker, soos bepaal deur die bedrag waarmee die onbeswaarde waarde van sodanige bates die bedrag van R4 900 te bowe gaan, deur 300 te deel en die resultaat met 12 te vermenigvuldig;

(b) die beraamde jaarlikse opbrengs van enige onroerende eiendom deur 'n aansoeker of sy eggenote vir landboudoeleindes gehuur, soos bepaal deur die bedrag waarmee die waarde van sodanige eiendom die bedrag van R4 900 te bowe gaan, deur 300 te deel en die resultaat met 12 te vermenigvuldig.

Datum waarop 'n maatskaplike pensioen toeval

14. (1) Geen maatskaplike pensioen word toegeken met ingang van 'n datum wat vroeër is as die eerste dag van die maand waarin daarvoor aansoek gedoen word nie of indien aansoek gedoen word voor die verstryking van 'n tydperk van 60 dae vanaf die datum waarop die aansoeker die toepaslike ouderdom bereik het, met ingang van 'n datum wat vroeër is as die eerste dag van die maand waarin die aansoeker die toepaslike ouderdom bereik het nie.

(2) Ondanks die bepalings van subregulasie (1) kan die Sekretaris na goedgekeurde 'n maatskaplike pensioen in 'n bepaalde geval toeken met ingang van 'n later datum as 'n datum in genoemde subregulasie bedoel.

Bykomende of aanvullende toelaes

15. 'n Oudstryder aan wie 'n maatskaplike pensioen toegeken word, word benewens sodanige pensioen, 'n bedrag van R60 per jaar betaal.

16. (1) Behoudens die bepalings van subregulasies (2), (3), en (4) kan 'n ouderdomspensioen of 'n oudstryderspensioen wat ingevolge artikel 2 van die Wet toegeken of ingevolge regulasie 23 herstel word—

(a) indien sodanige maatskaplike pensioen aldus toegeken, met ingang van 'n datum van minstens een jaar na die datum waarop die aansoeker die voorgeskrewe ouderdom bereik het, betaalbaar word;

(b) indien sodanige maatskaplike pensioen aldus herstel word minstens een jaar na die datum waarop dit laas ingevolge genoemde regulasie ingetrek is;

met die toepaslike bedrag soos hieronder vermeld, aangevul word:

<i>Tydperk van uitstelling van ouderdomspensioen of oudstryderspensioen</i>	<i>Bedrag per jaar</i>
	R
Een jaar na die datum van bereiking van die voorgeskrewe ouderdom of die datum van intrekking...	30
Twee jaar na die datum van bereiking van die voorgeskrewe ouderdom of die datum van intrekking...	42
Drie jaar na die datum van bereiking van die voorgeskrewe ouderdom of die datum van intrekking...	54
Vier jaar of meer na die datum van bereiking van die voorgeskrewe ouderdom of die datum van intrekking	66

(2) (a) Geen ouderdomspensioen of oudstryderspensioen word ingevolge subregulasie (1) aangevul nie indien die aansoeker of pensioentrekker te eniger tyd gedurende die tydperk tussen die datum waarop hy of sy die voorgeskrewe ouderdom bereik het en die datum

and the date on which such pension is granted or between the date of cancellation and the date of restoration of such pension, as the case may be, been in receipt of any benefits under the Act, the Social Pensions Ordinance, 1965 (Ordinance 2 of 1965), of South-West Africa or the German War Veterans' Pensions Ordinance, 1965 (Ordinance 3 of 1965) of South-West Africa.

(b) If any old age pension or veteran's pension, lawfully supplemented, is cancelled or again cancelled in terms of regulation 23 and such pension is subsequently reviewed and restored or again reviewed and restored in terms of the said regulation 23, the pension so restored or again so restored shall first be supplemented by the amount by which it had been supplemented before such cancellation and such amount shall be taken into account in determining the amount by which such pension may be supplemented on the restoration in question: Provided that the amount by which such pension may be supplemented shall not exceed the total amount by which it could have been supplemented if the periods in respect of which such pension is supplemented were uninterrupted.

(3) The provisions of subregulations (1) and (2) shall not apply to any person granted an old age pension or veteran's pension under the provisions of section 3 (c) (iii) of the Act.

(4) For the purposes of this regulation—

(a) "date of cancellation" shall mean the date of cancellation referred to in subregulation (1) (b);

(b) "prescribed age" shall mean the age of 65 years in the case of a man, and 60 years in the case of a woman; and

(c) an applicant or pensioner shall be deemed to have attained the prescribed age referred to in subregulation (1) on the first day of the month in which he in fact attains that age.

Attendant's allowance

17. If in the opinion of the Secretary any person to whom a social pension has been granted under the Act has attained the age of 85 years or is in such a physical or mental condition that he requires the regular attendance of any other person and if no subsidy is paid by the State to any home for the aged or other institution in respect of his accommodation and care, the Secretary may, on such conditions and with effect from such date as he may determine, in addition to such pension, grant such pensioner or any person on behalf of such pensioner an attendant's allowance not exceeding R60 per annum.

Payment of social pensions and allowances

18. Social pensions, additional or supplementary allowances and attendants' allowances granted under the Act or these regulations shall be paid monthly by the Secretary or any person designated by him at such times and places as the Secretary may determine.

19. (1) Subject to the provisions of subregulation (2), every pensioner shall take receipt in person of the social pension and allowances payable to him and furnish a receipt under his signature or mark in respect of the amount so received, unless the social pension and allowances are paid into a commercial bank or building society.

(2) When any pensioner is unable owing to some physical indisposition to take receipt in person of a social pension or any allowances granted to him under the Act or these regulations, the Secretary or the person paying out such social pension or allowances may on production to him of an authority, in writing, by such pensioner, duly signed in the presence of two witnesses, pay out such social pension and allowances for a period not exceeding three months to any person named in such authority, provided that such person shall, whenever payment of such social

waarop sodanige pensioen toegeken is of tussen die datum van intrekking en die datum van herstelling van sodanige pensioen, na gelang van die geval, enige voordele ontvang het ingevolge die Wet, die Ordonnansie op Maatskaplike Pensioene, 1965 (Ordonnansie 2 van 1965), van Suidwes-Afrika op die Duitse Oudstryderspensioenordonnansie, 1965 (Ordonnansie 3 van 1965) van Suidwes-Afrika.

(b) Indien enige ouderdomspensioen of oudstryderspensioen wat wetlik aangevul is ingevolge regulasie 23 ingetrek word of weer ingetrek word en sodanige pensioen later ingevolge genoemde regulasie 23 hersien en herstel of weer hersien en herstel word, word sodanige pensioen aldus weer herstel eers aangevul met die bedrag waarmee dit voor sodanige intrekking aangevul was en word sodanige bedrag in berekening gebring by die bepaling van die bedrag waarmee sodanige pensioen by die onderhawige herstelling aangevul kan word: Met dien verstande dat die bedrag waarmee so 'n pensioen aangevul kan word nie die totale bedrag mag oorskry waarmee dit aangevul sou kon word indien die tydperke ten opsigte waarvan sodanige pensioen aangevul word, aaneenlopend was nie.

(3) Die bepalings van subregulasies (1) en (2) is nie van toepassing op enige persoon aan wie daar kragtens die bepalings van artikel 3 (c) (iii) van die Wet 'n ouderdomspensioen of oudstryderspensioen toegeken is nie.

(4) By die toepassing van hierdie regulasie—

(a) beteken "datum van intrekking" die datum van intrekking in subregulasie (1) (b) bedoel;

(b) beteken "voorgeskrewe ouderdom" die ouderdom van 65 jaar in die geval van 'n man en 60 jaar in die geval van 'n vrou; en

(c) word 'n aansoeker of pensioentrekker geag die voorgeskrewe ouderdom bedoel in subregulasie (1) te bereik het op die eerste dag van die maand waarin hy daardie ouderdom inderdaad bereik.

Oppasserstoelae

17. Indien 'n persoon aan wie 'n maatskaplike pensioen ingevolge die Wet toegeken is, na die oordeel van die Sekretaris die ouderdom van 85 jaar bereik het of in so 'n liggaamlike of geestestoestand verkeer dat hy gereeld deur iemand anders opgepas moet word en geen subsidie deur die Staat aan enige ouetehuis of ander inrigting ten opsigte van sy huisvesting en versorging betaal word nie, kan die Sekretaris, op dié voorwaardes en met ingang van dié datum wat hy bepaal, benewens sodanige pensioen, aan die pensioentrekker of aan iemand anders ten behoeve van hom 'n oppasserstoelae van hoogstens R60 per jaar toeken.

Betaling van maatskaplike pensioene en toelaes

18. Maatskaplike pensioene, bykomende of aanvullende toelaes en oppasserstoelaes ingevolge die Wet of hierdie regulasies toegeken, word maandeliks deur die Sekretaris of 'n persoon deur hom aangewys, op dié tye en plekke deur die Sekretaris bepaal, betaal.

19. (1) Behoudens die bepalings van subregulasie (2) en tensy die maatskaplike pensioen en toelaes by 'n handelsbank of bouvereniging inbetaal word, moet iedere pensioentrekker die maatskaplike pensioen en toelaes aan hom betaalbaar persoonlik in ontvangs neem en 'n kwitansie onder sy handtekening of merk ten opsigte van die bedrag aldus ontvang, verstrek.

(2) Wanneer 'n pensioentrekker weens liggaamlike ongesteldheid nie in staat is om 'n maatskaplike pensioen of enige toelaes wat ingevolge die Wet of hierdie regulasies aan hom toegeken is, persoonlik in ontvangs te neem nie, kan die Sekretaris of die persoon wat die maatskaplike pensioen of toelaes uitbetaal, by voorlegging aan hom van 'n skriftelike magtiging deur die pensioentrekker, behoorlik in aanwesigheid van twee getuies onderteken, die maatskaplike pensioen en toelaes vir 'n tydperk van hoogstens drie maande aan 'n persoon in die magtiging vermeld, uitbetaal, mits daardie persoon by iedere betaling van die

pension and allowances is made, furnish a certificate to the effect that such pensioner is alive at the time of such payment.

(3) When any pensioner requests that some other person shall for an indefinite period take receipt on his behalf of any social pension and allowances granted to him, the person paying out such pension and allowances may on production to him of an authority, writing, by such pensioner, duly signed in the presence of two witnesses and approved by the Secretary, pay out such pension and allowances to the person named in such authority.

(4) The provisions of subregulation (1) shall apply *mutatis mutandis* to any person to whom a social pension and allowances are paid out in accordance with an authority granted under subregulation (2) or (3).

Payment of social pensions and allowances to persons maintained or receiving treatment in certain institutions

20. (1) If at any time any pensioner is being maintained or is receiving treatment in any institution at the expense of the State or in a State or State-aided institution receiving grants-in-aid from the State, no pension or allowances shall be paid to him or on his behalf under the Act or these regulations from the first day of the month immediately following the month in which he is admitted to such institution at the expense of the State or to such State or State-aided institution up to the last day of the month immediately preceding the month in which he is discharged from such institution or such State or State-aided institution: Provided that the provisions of this regulation shall not apply to a pensioner maintained or receiving treatment—

(a) in a home for the aged as defined in section 1 of the Aged Persons Act, 1967 (Act 81 of 1967);

(b) in a home for handicapped persons;

(c) in such institution, otherwise than at the expense of the State or in a State-aided institution, being a hospital intended for the treatment of persons suffering from any acute illness;

(d) for a period not exceeding three months in any State or State-aided institution being a hospital intended for the treatment of persons suffering from any chronic illness.

(2) Notwithstanding the provisions of subregulation (1), the Secretary may at his discretion pay a social pension and any allowance granted to any pensioner referred to in that subregulation or any portion thereof to such pensioner or to any other person or to the management of the State or State-aided institution in which such pensioner is being so maintained or treated, for disbursing on behalf of such pensioner for such period as the Secretary may deem fit.

Conversion of certain social pensions

21. (1) If any person in receipt of a blind person's pension or disability pension qualifies for an old age pension under the Act, such blind person's pension or disability pension, as the case may be, may, provided it shall not be to the disadvantage of such person, be converted at his request or by the Secretary of his own accord into an old age pension under the Act with effect from such date as the Secretary may determine.

(2) If any person in receipt of an old age pension or a blind person's pension or a disability pension qualifies for a war veteran's pension or disability pension, as the case may be, may, provided it shall not be to the disadvantage of such person, be converted at his request or by the

maatskaplike pensioen en toelaes 'n sertifikaat verstrek te dien effekte dat die pensioentrekker ten tye van die betaling in lewe is.

(3) Wanneer 'n pensioentrekker versoek dat enige maatskaplike pensioen en toelaes aan hom toegeken, vir 'n onbepaalde tydperk deur iemand anders ten behoeve van hom in ontvangs geneem moet word, kan die persoon wat sodanige pensioen en toelaes uitbetaal, by voorlegging aan hom van 'n skriftelike magtiging deur die pensioentrekker, behoorlik in aanwesigheid van twee getuies onderteken en deur die Sekretaris goedgekeur, sodanige pensioen en toelaes aan die persoon in die magtiging vermeld, uitbetaal.

(4) Die bepalings van subregulasie (1) is *mutatis mutandis* van toepassing op 'n persoon aan wie 'n maatskaplike pensioen en toelaes ooreenkomstig 'n magtiging kragtens subregulasie (2) of (3) verleen, uitbetaal word.

Betaling van maatskaplike pensioene en toelaes aan persone wat in sekere inrigtings onderhou word of behandeling ontvang

20. (1) Indien 'n pensioentrekker te eniger tyd in 'n inrigting op koste van die Staat of in 'n staats- of staats-ondersteunde inrigting wat geldelike bydraes van die Staat ontvang, onderhou word of behandeling ontvang, word geen pensioen of toelaes ingevolge die Wet of hierdie regulasies aan of ten behoeve van hom vanaf die eerste dag van die maand wat onmiddellik volg op die maand waarin hy in sodanige inrigting op koste van die Staat of in sodanige staats- of staats-ondersteunde inrigting opgeneem word tot die laaste dag van die maand wat die maand waarin hy uit sodanige inrigting of sodanige staats- of staats-ondersteunde inrigting ontslaan word, onmiddellik voorafgaan, betaal nie: Met dien verstande dat die bepalings van hierdie regulasie nie van toepassing is nie op 'n pensioentrekker wat onderhou of behandel word—

(a) in 'n ouetehuis soos omskryf in artikel 1 van die Wet op Bejaarde Persone, 1967 (Wet 81 van 1967);

(b) in 'n tehuis vir gestremde persone;

(c) in sodanige inrigtings, anders as op koste van die Staat of in 'n staats- of staats-ondersteunde inrigting, wat 'n hospitaal is wat bestem is vir die behandeling van persone wat aan 'n akute ongesteldheid ly;

(d) vir 'n tydperk van hoogstens drie maande in 'n staats- of staats-ondersteunde inrigting wat 'n hospitaal is wat bestem is vir die behandeling van persone wat aan 'n chroniese ongesteldheid ly.

(2) Ondanks die bepalings van subregulasie (1), kan die Sekretaris na goedgekeur 'n maatskaplike pensioen en enige toelae wat aan 'n pensioentrekker in daardie subregulasie vermeld, toegeken is, of enige gedeelte daarvan, aan die pensioentrekker of aan 'n ander persoon of aan die bestuur van die staats- of staats-ondersteunde inrigting waarin die pensioentrekker aldus onderhou of behandel word, vir besteding ten behoeve van die pensioentrekker betaal vir dié tydperk wat die Sekretaris goedvind.

Omskepping van sekere maatskaplike pensioene

21. (1) Indien 'n persoon wat 'n pensioen vir blindes of 'n ongeskiktheidspensioen ontvang, aan die vereistes vir 'n ouderdomspensioen ingevolge die Wet voldoen, kan sodanige pensioen vir blindes of ongeskiktheidspensioen, na gelang van die geval, indien dit nie tot nadeel van sodanige persoon sal wees nie, op sy versoek of deur die Sekretaris uit eie beweging in 'n ouderdomspensioen ingevolge die Wet omskep word met ingang van die datum wat die Sekretaris bepaal.

(2) Indien 'n persoon wat 'n ouderdomspensioen of 'n pensioen vir blindes of 'n ongeskiktheidspensioen ontvang aan die vereistes vir 'n oudstryderspensioen ingevolge die Wet voldoen, kan sodanige ouderdomspensioen, pensioen vir blindes of ongeskiktheidspensioen, na gelang van die geval, indien dit nie tot nadeel van so 'n persoon sal wees

Secretary of his own accord into a war veteran's pension under the Act, with effect from such date as the Secretary may determine.

(3) If any person in receipt of an old age pension or a disability pension or a war veteran's pension qualifies for a blind person's pension under the Act, such old age pension, veteran's pension or disability pension, as the case may be, may, provided it shall not be to the disadvantage of such person, be converted at his request or by the Secretary of his own accord into a blind person's pension under the Act with effect from such date as the Secretary may determine.

(4) The provisions of the Act, excluding section 4, and the provisions of these regulations, excluding regulations 2, 3, 4, 5, 6 and 14, shall apply *mutatis mutandis* to the conversion of a pension under subregulations (1), (2) and (3).

Lapsing of social pension and allowances

22. (1) A social pension or allowance shall lapse—

(a) on the last day of the month in which the pensioner dies, and no such pension or allowance is payable to the estate of such pensioner;

(b) when the pensioner has not drawn such pension for six consecutive months.

(2) Notwithstanding the provisions of subregulation (1)—

(a) the Secretary may in his discretion apply such pension and allowance calculated up to the last day of the month in which such pensioner dies in payment of any amount paid to or on behalf of such pensioner in contravention of the Act of these regulations or pay such pension to any person who has in the opinion of the Secretary incurred any expense on such pensioner's maintenance, care or funeral;

(b) the Secretary may, if he is satisfied that the failure to draw such pension was due to circumstances over which such pensioner had no control, direct that such pension and allowance shall continue from the date on which they were last drawn or from such other date as he may determine.

Cancellation or variation of social pension

23. (1) The Secretary may at any time review a social pension, and if he is satisfied—

(a) that such pension should be cancelled, reduced or increased, he may with due regard to the circumstances of each case—

(i) cancel such pension; or

(ii) reduce or increase such pension in conformity with the provisions of regulation 13 with effect from such date, including any date in the past, as he may determine;

(b) that such pension which has been cancelled should be restored, he may restore such pension in conformity with the provisions of regulation 13 with effect from the first day of the month in which such pension should in his opinion be so restored or has been so restored.

(2) If application is made for the increase of a social pension and the Secretary is satisfied that such pension should be increased, he may increase such pension in conformity with the provisions of regulation 13 with effect from the first day of the month in which application is made: Provided that if such application is made within a period of 60 days of the date on which, in the opinion of the Secretary, the pensioner concerned became qualified

nie, op sy versoek of deur die Sekretaris uit eie beweging in 'n oudstryderspensioen ingevolge die Wet omgeskep word met ingang van die datum wat die Sekretaris bepaal.

(3) Indien 'n persoon wat 'n ouderdomspensioen of 'n ongeskiktheidspensioen of 'n oudstryderspensioen ontvang aan die vereistes vir 'n pensioen vir blindes ingevolge die Wet voldoen, kan sodanige ouderdomspensioen, oudstryderspensioen of ongeskiktheidspensioen, na gelang van die geval, indien dit nie tot nadeel van sodanige persoon sal wees nie, op sy versoek of deur die Sekretaris uit eie beweging in 'n pensioen vir blindes ingevolge die Wet omgeskep word met ingang van die datum wat die Sekretaris bepaal.

(4) Die Bepalings van die Wet, uitgesonderd artikel 4, en die bepalinge van hierdie regulasies, uitgesonderd regulasies 2, 3, 4, 5, 6 en 14 is *mutatis mutandis* op die omskepping van 'n pensioen ingevolge subregulasie (1), (2) en (3) van toepassing.

Verval van maatskaplike pensioen en toelae

22. (1) 'n Maatskaplike pensioen of toelae verval—

(a) op die laaste dag van die maand waarin die pensioentrekker te sterwe kom, en geen sodanige pensioen of toelae is aan die boedel van sodanige pensioentrekker betaalbaar nie;

(b) wanneer die pensioentrekker sodanig pensioen vir ses agtereenvolgende maande nie getrek het nie.

(2) Ondanks die bepalinge van subregulasie (1)—

(a) kan die Sekretaris na goeëddunke sodanige pensioen en toelae bereken tot op die laaste dag van die maand waarin die pensioentrekker te sterwe kom, ter betaling van enige bedrag wat strydig met die Wet of hierdie regulasies aan of ten behoeve van sodanige pensioentrekker betaal was, aanwend, of aan enige persoon wat na die oordeel van die Sekretaris, koste aangegaan het ten opsigte van die pensioentrekker se onderhoud, versorging of begrafnis, betaal;

(b) kan die Sekretaris, indien hy oortuig is dat die versuim om sodanige pensioen te trek aan omstandighede buite die pensioentrekker se beheer te wyte was, gelas dat sodanige pensioen en toelae voortgesit word, vanaf die dag waarop dit die laaste keer getrek is of vanaf dié ander datum wat hy bepaal.

Intrekking of verandering van maatskaplike pensioen

23. (1) Die Sekretaris kan 'n maatskaplike pensioen te eniger tyd hersien, en as hy oortuig is—

(a) dat sodanige pensioen ingetrek, verminder of verhoog behoort te word, kan hy, met behoorlike inagneming van die omstandighede van elke geval—

(i) sodanige pensioen intrek; of

(ii) sodanige pensioen in ooreenstemming met die bepalinge van regulasie 13 verminder of verhoog, met ingang van dié datum met inbegrip van 'n datum in die verlede, wat hy bepaal;

(b) dat sodanige pensioen wat ingetrek is, herstel behoort te word, kan hy sodanige pensioen in ooreenstemming met die bepalinge van regulasie 13 herstel met ingang van die eerste dag van die maand waarin sodanige pensioen volgens sy oordeel aldus herstel behoort te word of moes gewees het.

(2) Indien om verhoging van 'n maatskaplike pensioen aansoek gedoen word en die Sekretaris oortuig is dat sodanige pensioen verhoog behoort te word, kan hy sodanige pensioen in ooreenstemming met die bepalinge van regulasie 13 verhoog met ingang van die eerste dag van die maand waarin aansoek gedoen word: Met dien verstande dat indien die aansoek gedoen word binne 'n tydperk van 60 dae na die datum waarop die betrokke pensioentrekker volgens die Sekretaris se oordeel aan die vereistes vir

to receive such increase, the Secretary may increase such pension with effect from the first day of the month in which the pensioner became so qualified.

(3) If the social pension of a pensioner who has married is reviewed, the Secretary may, if such pension should have to be reduced or cancelled as a result of the application of regulation 13 (1) (d) and (e), approve that the assets and income of the pensioner's spouse or any assets of which his spouse holds usufruct, be left out of account.

Appeal to the Minister

24. (1) Any person who in terms of section 8 of the Act, appeals against any decision or action by the Secretary shall give notice of such appeal to the Secretary, in writing, within a period of 90 days of the date of such decision or action.

(2) Such notice shall state fully the grounds of appeal against such decision or action.

(3) The Secretary shall submit the notice and all documents to which it relates, together with such comments as he may wish to make, to the Minister within a period of 14 days of his receipt of such notice.

Repeal of certain Government notices

25. Government Notices R. 386 and R. 388, in so far as it relates to pension matters, and R. 385 and R. 387 of 17 March 1972, are hereby withdrawn.

Application of regulations in South-West Africa and date of commencement

26. These regulations shall also apply in the Territory of South-West Africa, including the Eastern Caprivi Zipfel, and shall be deemed to have come into operation on the 1st of October 1973.

ANNEXURE

SUBPOENA UNDER SECTION 13 OF ACT 37 OF 1973

Subpoena to appear before.....
To A.B.....

You are hereby summoned to appear in person on the day
of 19....., at o'clock before
evident respecting..... to give
with you the *books, records or documents and to produce them to
the said.....

Given under my Hand this..... day
of 19.....

*
†
†

* If the person summoned is required to produce any book, record or document, fill in a description thereof; otherwise delete these words.
† Specify designation of issuing officer.

die verhoging voldoen het, die Sekretaris sodanige pensioen kan verhoog met ingang van die eerste dag van die maand waarin die pensioentrekker aldus voldoen het.

(3) Indien 'n maatskaplike pensioen van 'n pensioentrekker wat in die huwelik getree het, hersien word, kan die Sekretaris, indien sodanige pensioen verminder of ingetrek sou moes word as gevolg van die toepassing van regulasie 13 (1) (d) en (e) goedkeuring verleen dat die bates en inkomste van die pensioentrekker se eggenoot of enige bates waarvan sy eggenoot vruggebruik hou, buite rekening gelaat word.

Appel na die Minister

24 (1) 'n Persoon wat ingevolge artikel 8 van die Wet teen 'n beslissing of handeling van die Sekretaris appelleer, moet, binne 'n tydperk van 90 dae na die datum waarop die beslissing gegee is of die handeling plaasgevind het 'n skriftelike kennisgewing van sodanige appel by die Sekretaris indien.

(2) Sodanige kennisgewing moet die gronde waarop teen die betrokke beslissing of handeling geappelleer word, volledig uiteengesit.

(3) Die Sekretaris moet die kennisgewing en al die stukke waarop dit betrekking het, tesame met sodanige opmerkings as wat hy wens te maak, binne 'n tydperk van 14 dae na ontvangs van die kennisgewing deur hom aan die Minister voorleë.

Herroeping van sekere Goewermentskennisgewings

25. Goewermentskennisgewings R. 386 en R. 388 vir sover dit pensioenaangeleenthede betref, en R. 385 en R. 387 van 17 Maart 1972 word hierby ingetrek.

Toepassing van regulasies in Suidwes-Afrika en datum van inwerkingtreding

26. Hierdie regulasies is ook van toepassing in die gebied Suidwes-Afrika, met inbegrip van die Oostelike Caprivi Zipfel, en word geag in werking te getree het op die 1ste dag van Oktober 1973.

AANHANGSEL

DAGVAARDING KRAGTENS ARTIKEL 13 VAN WET 37 VAN 1973

Dagvaarding om te verskyn voor.....

Aan A.B.....

U word hierby gedagvaar om persoonlik op die dag

van 19..... om uur, te verskyn

om voor.....

getuienis af te lê aangaande.....

en *die boeke, aantekeninge of dokumente met u saam te bring en

aan genoemde..... voor te lê.

Gegee onder my Hand op hede die..... dag

van 19.....

*
†
†

* Indien die gedagvaarde 'n boek, aantekening of dokument moet voorleë, vul beskrywing daarvan in; so nie, moet hierdie woorde geskrap word.

† Meld hoedanigheid van uitreikingsbeampte.

No. R. 2152

14 November 1975

AMENDMENT OF THE REGULATIONS MADE UNDER THE CHILDREN'S ACT, 1960

In terms of section 92 of the Childrens' Act, 1960 (Act 33 of 1960), I, Cornelius Petrus Mulder, Minister of the Interior, in so far as the administration of the said Act has been assigned to me by Proclamation R. 42 of 1968, in consultation with the Minister of Finance do hereby

No. R. 2152

14 November 1975

WYSIGING VAN DIE REGULASIES GEMAAK KRAGTENS DIE KINDERWET, 1960

Kragtens artikel 92 van die Kinderwet, 1960 (Wet 33 van 1960), wysig ek Cornelius Petrus Mulder, Minister van Binnelandse Sake, vir sover die uitvoering van genoemde Wet ingevolge Proklamasie R. 42 van 1968 aan my opgedra is, in oorleg met die Minister van Finansies,

amend the regulations made under the said section and published by Government Notice R. 389 of 17 March 1972, as follows:

1. By the substitution of regulation 11 for the following regulation:

"11. Any maintenance grant which has been made shall be payable, subject to the provisions of these regulations and unless the Minister expressly directs otherwise, from the first day of the month in which such grant has been applied for, and shall not be paid after the end of the year in which the child attains the age of 18 years: Provided that if the Minister is satisfied that a child referred to in section 89 (2) of the Act shall continue with his education, he may direct that such grant for the maintenance of the child be paid until the end of the year of education in which the child will attain the age of 19 years: Provided further that in the case of any grant for the maintenance of a child whose parent or guardian has been sentenced to imprisonment for more than three months or who has been ordered to be detained in a State-aided or State institution for more than three months, the date from which such grant is to be paid may be the date of the sentence or order, as the case may be."

This regulation shall be deemed to have come into operation on 1 October 1973.

2. By the addition to regulation 15 (1) (d) of the following proviso:

"Provided that a maximum amount of R6 per month in respect of any such social pension shall be brought into account in the maximum grant payable."

The proviso to this regulation shall be deemed to have come into operation on 1 October 1969.

3. By the substitution in—

- (a) in regulation 15 (1) (e) for R8 of R21; and
- (b) in regulation 15 (1) (f) for R30 of R42.

The provisions of these regulations shall be deemed to have come into operation on 1 October 1973.

4. By the substitution of regulation 23 (1) for the following regulation:

"23. (1) Any person who is in receipt of a maintenance grant or a family grant and who is not in receipt of a social pension may, in addition to such maintenance grant or family grant, be paid a bonus of R10,25 per month as from 1 October 1973 to 30 April 1974 and R11 per month as from 1 May 1974."

5. By the addition to regulation 23 of the following subregulations:

"(5) Any person who is in receipt of a parent's allowance as part of a maintenance grant may be paid an additional grant of R3 per month as from 1 October 1973 to 30 April 1974, R5,50 per month as from 1 May 1974 to 30 November 1974 and R9 per month as from 1 December 1974.

(6) Any person who is in receipt of a maintenance grant may be paid an additional grant in respect of every child who is entitled to a children's grant of 75c per month as from 1 October 1973 to 30 April 1974, R1,25 per month as from 1 May 1974 to 30 November 1974 and R1,95 per month as from 1 December 1974."

6. By the substitution of regulation 26 (1) for the following regulation:

"26. (1) Any foster-parent grant made in terms of these regulations shall be payable from the date on which a child has, for the first time, in terms of authority conferred by or under the Act or the Criminal Procedure Act, 1955

hierby die regulasies kragtens genoemde artikel gemaak en by Goewermentskennisgewing R. 389 van 17 Maart 1972 gepubliseer, soos volg:

1. Deur regulasie 11 deur die volgende regulasie te vervang:

"11. 'n Onderhoudstoelae wat toegestaan word, is betaalbaar, behoudens die bepalings van hierdie regulasies en tensy die Minister uitdruklik anders gelas, vanaf die eerste dag van die maand waarin aansoek om sodanige toelae gedoen is, en mag nie betaal word na afloop van die jaar waarin die kind die ouderdom van 18 jaar bereik nie: Met dien verstande dat indien die Minister daarvan oortuig is dat 'n kind in artikel 89 (2) van die Wet bedoel met die opleiding wat hy ontvang, moet voortgaan, hy kan gelas dat sodanige toelae vir die onderhoud van die kind betaal word tot aan die einde van die jaar van opleiding waarin die kind die ouderdom van 19 jaar bereik: Voorts met dien verstande dat in die geval van 'n toelae vir die onderhoud van 'n kind wie se ouer of voog tot gevangenisstraf vir 'n tydperk van meer as drie maande veroordeel is of wat beveel is om vir meer as drie maande in 'n staats-ondersteunde inrigting of staatsinrigting aangehou te word, die datum met ingang waarvan sodanige toelae betaal staan te word, die datum van die vonnis of bevel, na gelang van die geval, kan wees."

Hierdie regulasie word geag in werking te getree het op 1 Oktober 1973.

2. Deur by regulasie 15 (1) (d) die volgende voorbehoudsbepaling in te voeg:

"Met dien verstande dat 'n maksimum bedrag van R6 per maand ten opsigte van enige sodanige maatskaplike pensioen in berekening gebring word by die maksimum toelae betaalbaar."

Die voorbehoudsbepaling tot hierdie regulasie word geag in werking te getree het op 1 Oktober 1969.

3. Deur die vervanging in—

- (a) regulasie 15 (1) (e) van R8 deur R21; en
- (b) regulasie 15 (1) (f) van R30 deur R42.

Die bepalings van hierdie regulasies word geag in werking te getree het op 1 Oktober 1973.

4. Deur regulasie 23 (1) deur die volgende regulasie te vervang:

"23. (1) Aan enige persoon wat 'n onderhoudstoelae of gesinstoelae ontvang en wat nie 'n maatskaplike pensioen ontvang nie kan, benewens sodanige onderhoudstoelae of gesinstoelae, 'n bonus betaal word van R10,25 per maand vanaf 1 Oktober 1973 tot 30 April 1974, en R11 per maand vanaf 1 Mei 1974."

5. Deur die volgende subregulasies by regulasie 23 in te voeg:

"(5) Aan iemand wat 'n ouertoelae as deel van 'n onderhoudstoelae ontvang, kan 'n bykomende toelae betaal word van R3 per maand vanaf 1 Oktober 1973 tot 30 April 1974, R5,50 per maand vanaf 1 Mei 1974 tot 30 November 1974 en R9 per maand vanaf 1 Desember 1974.

(6) Aan iemand wat 'n onderhoudstoelae ontvang, kan 'n bykomende toelae betaal word ten opsigte van elke kind wat op 'n kindertoelae geregtig is van 75c per maand per kind vanaf 1 Oktober 1973 tot 30 April 1974, R1,25 per maand vanaf 1 Mei 1974 tot 30 November 1974 en R1,95 per maand vanaf 1 Desember 1974."

6. Deur regulasie 26 (1) deur die volgende regulasie te vervang:

"26. (1) 'n Pleegouertoelae wat ingevolge hierdie regulasies toegestaan is, is betaalbaar vanaf die datum waarop 'n kind vir die eerste keer kragtens magtiging verleen by of ingevolge 'n bepaling van die Wet of van die Strafproseswet, 1955 (Wet 56 van 1955), in die bewaring

(Act 56 of 1955), been placed in the custody of a foster parent, unless the Minister directs that it shall commence with effect from a later date, and shall not be paid after the end of the year in which such child attains the age of 18 years: Provided that if the Minister is satisfied that a child referred to in section 89 (2) of the Act has to continue his education, he may direct that such grant for the maintenance of the child be paid until the end of the year of education in which the child will attain the age of 19 years."

7. By the substitution of paragraphs (a) and (b) of regulation 30 for the following paragraphs:

"(a) Ordinary rate: Not exceeding R22,25 per foster-child per month as from 1 October 1973 to 30 April 1974, R23,75 per month as from 1 May 1974 to 30 November 1974 and R25,85 per month as from 1 December 1974.

(b) Special rate (for the maintenance of a foster-child with physical, intellectual or mental disabilities, or of a deviate foster-child): Not exceeding R24,25 per month as from 1 October 1973 to 30 April 1974, R25,75 per month as from 1 May 1974 to 30 November 1974 and R27,85 per month as from 1 December 1974."

8. By the substitution of paragraphs (a) and (b) of regulation 42 for the following paragraphs:

"(a) Ordinary rate: R22,25 per pupil per month as from 1 October 1973 to 30 April 1974, R23,75 per month as from 1 May 1974 to 30 November 1974 and R25,85 per month as from 1 December 1974.

(b) Special rate (for the maintenance of a pupil with physical, intellectual or mental disabilities, or of a deviate pupil: R24,25 per pupil per month as from 1 October 1973 to 30 April 1974, R25,75 per month as from 1 May 1974 to 30 November 1974 and R27,85 per month as from 1 December 1974."

C. P. MULDER, Minister of the Interior.

DEPARTMENT OF LABOUR

No. R. 2128 14 November 1975

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

DENTAL MECHANICIAN OCCUPATION, REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.—EXTENSION OF MAIN AGREEMENT

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (i) of the Industrial Conciliation Act, 1956, extend the periods fixed in Government Notices R. 2003 of 18 November 1970, R. 2309 of 24 December 1971, R. 2281 and R. 2282 of 8 December 1972, R. 2141 and R. 2142 of 16 November 1973 and R. 2350 of 13 December 1974 by a further period of 12 months ending 15 December 1976.

M. VILJOEN, Minister of Labour.

No. R. 2129 14 November 1975

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

DENTAL MECHANICIAN OCCUPATION, REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.—AMENDMENT OF MAIN AGREEMENT

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, as applied by section 25 (1) of the Dental Mechanics Act, 1945, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred

van 'n pleegouer geplaas is, tensy die Minister gelas dat dit vanaf 'n later datum 'n aanvang moet neem, en mag nie betaal word na afloop van die jaar waarin sodanige kind die ouderdom van 18 jaar bereik nie: Met dien verstande dat indien die Minister daarvan oortuig is dat 'n kind in artikel 89 (2) van die Wet bedoel met die opleiding wat hy ontvang, moet voortgaan, hy kan gelas dat sodanige toelae vir die onderhoud van die kind betaal word tot aan die einde van die jaar van opleiding waarin die kind die ouderdom van 19 jaar bereik."

7. Deur paragrawe (a) en (b) van regulasie 30 deur die volgende paragrawe te vervang:

"(a) Gewone skaal: Hoogstens R22,25 per pleegkind per maand vanaf 1 Oktober 1973 tot 30 April 1974, R23,75 per maand vanaf 1 Mei 1974 tot 30 November 1974 en R25,85 per maand vanaf 1 Desember 1974.

(b) Spesiale skaal (vir die onderhoud van 'n pleegkind met liggaamlike, verstandelike of geestesgebreke, of 'n afwykende pleegkind): Hoogstens R24,25 per maand vanaf 1 Oktober 1973 tot 30 April 1974, R25,75 per maand vanaf 1 Mei 1974 tot 30 November 1974 en R27,85 per maand vanaf 1 Desember 1974."

8. Deur paragrawe (a) en (b) van regulasie 42 deur die volgende paragrawe te vervang:

"(a) Gewone skaal: R22,25 per leerling per maand vanaf 1 Oktober 1973 tot 30 April 1974, R23,75 per maand vanaf 1 Mei 1974 tot 30 November 1974 en R25,85 per maand vanaf 1 Desember 1974.

(b) Spesiale skaal (vir die onderhoud van 'n leerling met liggaamlike, verstandelike of geestesgebreke, of van 'n afwykende leerling): R24,25 per leerling per maand vanaf 1 Oktober 1973 tot 30 April 1974, R25,75 per maand vanaf 1 Mei 1974 tot 30 November 1974 en R27,85 per maand vanaf 1 Desember 1974."

C. P. MULDER, Minister van Binnelandse Sake.

DEPARTEMENT VAN ARBEID

No. R. 2128 14 November 1975

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BEROEP VAN TANDWERKTUIGKUNDIGE, REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.—VERLENGING VAN HOOFOOREENKOMS

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verleng hierby kragtens artikel 48 (4) (a) (i) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, die tydperke vasgestel in Goewermentskennisgewings R. 2003 van 18 November 1970, R. 2309 van 24 Desember 1971, R. 2281 en R. 2282 van 8 Desember 1972, R. 2141 en R. 2142 van 16 November 1973 en R. 2350 van 13 Desember 1974 met 'n verdere tydperk van 12 maande wat op 15 Desember 1976 eindig.

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

No. R. 2129 14 November 1975

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BEROEP VAN TANDWERKTUIGKUNDIGE, REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.—WYSIGING VAN HOOFOOREENKOMS

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, soos toegepas by artikel 25 (1) van die Wet op Tandwerktuigkundiges, 1945, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die

to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the dental Mechanician Occupation shall be binding, with effect from 16 December 1975 and for the period ending 15 December 1976, upon the employers and employees who are represented on the Dental Mechanics Labour Committee;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the Industrial Conciliation Act, 1956, as applied by section 25 (1) of the Dental Mechanics Act, 1945, declare that the provisions of the Amending Agreement shall be binding, with effect from 16 December 1975 and for the period ending 15 December 1976, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Occupation in the Republic of South Africa; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, as applied by section 25 (1) of the Dental Mechanics Act, 1945, declare that in the Republic of South Africa and with effect from 16 December 1975 and for the period ending 15 December 1976, the provisions of the Amending Agreement shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Occupation by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

M. VILJOEN, Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE DENTAL MECHANICIANS OCCUPATION IN THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956 (Act 28 of 1956), as applied by the Dental Mechanics Act, 1945 (Act 30 of 1945), arrived at by the Dental Mechanics Labour Committee, being an Industrial Council deemed to be registered under the former Act and consisting of representatives of—

- (1) dentists who are employers of dental mechanics; and
- (2) dental mechanics who are employers of dental mechanics (hereinafter referred to as the "employers"), of the one part; and
- (3) dental mechanics who are employees of dentists or of dental mechanics (hereinafter referred to as the employees"), of the other part,

being parties to the Labour Committee for the Dental Mechanics Occupation in the Republic of South Africa,

to amend the Agreement published under Government Notice R. 2003, dated 18 November 1970, as amended by Government Notices R. 2309, dated 24 December 1971, R. 2282, dated 8 December 1972 and R. 2142, dated 16 November 1973 and extended by Government Notices R. 2281, dated 8 December 1972, R. 2141, dated 16 November 1973, and R. 2350, dated 13 December 1974, as follows:

CLAUSE 4.—WAGES

Substitute the following for clause 4 (1):

"(1) (a) Every employer shall, with effect from 16 December 1975, pay to an employee a minimum wage at the rate of—

- (i) R253 per month, plus an amount of R5 per month for each year, for a maximum period of eight years, after the date of registration of the employee as a dental mechanic;
- (ii) R348 per month after 12 years of service by the employee as a dental mechanic;
- (iii) R380 per month after 15 years of service by the employee as a dental mechanic;
- (iv) R420 per month after 20 years of service by the employee as a dental mechanic: Provided that in the case of an employee who served as a dental mechanic outside

Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hier- van verskyn en op die Beroep van Tandwerktuigkundige betrekking het, met ingang van 16 Desember 1975 en vir die tydperk wat op 15 Desember 1976 eindig, bindend is vir die werkgewers en die werknemers wat in die Arbeidskomitee vir Tandwerktuigkundiges ver- teenwoordig is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van die Wet op Nywer- heidsversoening, 1956, soos toegepas by artikel 25 (1) van die Wet op Tandwerktuigkundiges, 1945, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van 16 Desember 1975 en vir die tydperk wat op 15 Desember 1976 eindig, bindend is vir alle ander werk- gewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Beroep in die Republiek van Suid- Afrika; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van die Wet op Nywer- heidsversoening, 1956, soos toegepas by artikel 25 (1) van die Wet op Tandwerktuigkundiges, 1945, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van 16 Desember 1975 en vir die tydperk wat op 15 Desember 1976 eindig, in die Republiek van Suid- Afrika *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Beroep by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werk- nemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE BEROEP VAN TAND- WERKTUIGKUNDIGE IN DIE REPUBLIEK VAN SUID- AFRIKA

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1957 (Wet 28 van 1956), soos toegepas deur die Wet op Tandwerktuigkundiges, 1945 (Wet 30 van 1945), en soos ooreengekom deur die Arbeids- komitee vir Tandwerktuigkundiges, wat 'n Nywerheidsraad is wat geag word geregistreer te wees ingevolge eersgenoemde Wet en wat bestaan uit verteenwoordigers van—

- (1) tandartse wat werkgewers van tandwerktuigkundiges is; en
- (2) tandwerktuigkundiges wat werkgewers van tandwerktuig- kundiges is (hierna die "werkgewers" genoem), aan die een kant, en
- (3) tandwerktuigkundiges wat werknemers van tandartse of van tandwerktuigkundiges is (hierna die "werknemers" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Arbeidskomitee vir die Beroep van Tandwerktuigkundige in die Republiek van Suid-Afrika,

om die Ooreenkoms, soos gepubliseer by Goewermenskennis- gewing R. 2003 van 18 November 1970 en gewysig by Goewer- mentskennisgewings R. 2309 van 24 Desember 1971, R. 2282 van 8 Desember 1972 en R. 2142 van 16 November 1973 en verleng by Goewermentskennisgewings R. 2281 van 8 Desember 1972, R. 2141 van 16 November 1973 en R. 2350 van 13 Desem- ber 1974, soos volg te wysig:

KLOUSULE 4.—LONE

Vervang klousule 4 (1) deur die volgende:

"(1) (a) Elke werkgewer moet 'n werknemer met ingang van 16 Desember 1975 'n minimum loon betaal van—

- (i) R253 per maand, plus 'n bedrag van R5 per maand vir elke jaar, vir 'n maksimum tydperk van agt jaar, na die datum van registrasie van die werknemer as 'n tandwerk- tuigkundige;
- (ii) R348 per maand na 12 jaar diens deur die werknemer as 'n tandwerktuigkundige;
- (iii) R380 per maand na 15 jaar diens deur die werknemer as 'n tandwerktuigkundige;
- (iv) R420 per maand na 20 jaar diens deur die werk- nemer as 'n tandwerktuigkundige: Met dien verstande dat in die geval van 'n werknemer wat vóór die datum van sy

the Republic of South Africa prior to the date of registration as a dental mechanician, such period, as accepted by the Dental Mechanicians Board, shall be taken into consideration in establishing the minimum wage of such an employee and not the date of registration as dental mechanician in the Republic of South Africa.

(b) Every employer shall, with effect from 16 December 1975, pay to an employee who on 15 December 1975, was in receipt of a wage higher than that prescribed for him in paragraph (a), but which is not more than R420 per month, an increase of 25 per cent on the actual wage the employee was in receipt of on the latter date and such employee shall continue to be paid not less than such increased wage while he is employed by the same employer.

(c) Every employer shall, with effect from 16 December 1975, pay to an employee who on 15 December 1975 was in receipt of a wage of more than R420 per month, but less than R525 per month, a minimum wage of R525 per month, and such employee shall continue to be paid not less than R525 per month while he is employed by the same employer.

(d) Every employer shall, with effect from 16 December 1975, pay to an employee who on 15 December 1975 was in receipt of a wage of more than R525 per month, but less than R575 per month, a minimum wage of R575 per month, and such employee shall continue to be paid not less than R575 per month while he is employed by the same employer."

Signed at Pretoria on behalf of the parties of the Committee on the 18th day of September 1975.

DR. L. J. KRIEL, Chairman.

C. S. HANSEL, Member.

A. D. VAN DER MERWE, Secretary.

No. 2146 14 November 1975
INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

LIQUOR AND CATERING TRADE, DURBAN

The following corrections to Government Notice R. 1466 appearing in *Government Gazette* 4806 of 1 August 1975, are published for general information.

1. In the English version of the Schedule—

(1) in clause 4 (1), substitute "unemployed" for "enemployed";

(2) in clause 6 (2), substitute "of" for "for" where it appears after "schedule" and "Secretary";

(3) in clause 8 (3), substitute "(3)", "(4)", "(5)" and "(6)" for "3", "4", "5" and "6", respectively.

2. In the Afrikaans version of the Schedule—

(1) in clause 6 (2), substitute "van" for "var";

(2) in clause 8 (3), substitute "(3)", "(4)", "(5)" and "(6)" for "3", "4", "5" and "6" respectively.

No. R. 2177 14 November 1975
INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

ELECTRICAL CONTRACTING AND SERVICING INDUSTRY, CAPE.—AMENDMENT OF SICK PAY FUND AGREEMENT

I, Marais Viljoen Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Electrical Contracting and Servicing Industry, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 3 April 1977, upon the employers, organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall be

registrasie as 'n tandwerktuigkundige, buite die Republiek van Suid-Afrika as 'n tandwerktuigkundige gedien het, dié tydperk, soos deur die Raad vir Tandwerktuigkundiges aanvaar, in aanmerking geneem moet word by die bepaling van die minimum loon van sodanige werknemer en nie die datum van registrasie as 'n tandwerktuigkundige in die Republiek van Suid-Afrika nie.

(b) Elke werkgewer moet, met ingang van 16 Desember 1975, aan 'n werknemer wat op 15 Desember 1975 'n hoër loon ontvang het as dié vir hom in paragraaf (a) voorgeskryf maar wat hoogstens R420 per maand bedra, 'n verhoging van 25 persent betaal op die werklike loon wat die werknemer op laasgenoemde datum ontvang het, en sodanige werknemer moet aanhou om minstens sodanige verhoogde loon te ontvang solank hy by dieselfde werkgewer in diens is.

(c) Elke werkgewer moet, met ingang van 16 Desember 1975, aan 'n werknemer wat op 15 Desember 1975 'n loon van meer as R420 per maand maar minder as R525 per maand ontvang het 'n minimum loon van R525 per maand betaal, en sodanige werknemer moet aanhou om minstens R525 per maand te ontvang solank hy by dieselfde werkgewer in diens is.

(d) Elke werkgewer moet, met ingang van 16 Desember 1975, aan 'n werknemer wat op 15 Desember 1975 'n loon van meer as R525 per maand maar minder as R575 per maand ontvang het 'n minimum loon van R575 per maand betaal, en sodanige werknemer moet aanhou om minstens R575 per maand te ontvang solank hy by dieselfde werkgewer in diens is.

Namens die partye by die Komitee op hede die 18de dag van September 1975 te Pretoria onderteken.

DR. L. J. KRIEL, Voorsitter.

C. S. HANSEL, Lid.

A. D. VAN DER MERWE, Sekretaris.

No. R. 2146 14 November 1975
WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

DRANK- EN VERVERSINGSBEDRYF, DURBAN

Onderstaande verbeterings van Goewermementskennisgewing R. 1466 wat in *Staatskoerant* 4806 van 1 Augustus 1975 verskyn, word vir algemene inligting gepubliseer.

1. In die Engelse teks van die Bylae—

(1) in klousule 4 (1), vervang "enemployed" deur "unemployed";

(2) in klousule 6 (2), vervang "for" deur "of" waar dit na "schedule" en "Secretary" verskyn;

(3) in klousule 8 (3), vervang "3", "4", "5" en "6" deur onderskeidelik "(3)", "(4)", "(5)" en "(6)".

2. In die Afrikaanse teks van die Bylae—

(1) klousule 6 (2) vervang "var" deur "van";

(2) in klousule 8 (3), vervang "3", "4", "5" en "6" deur onderskeidelik "(3)", "(4)", "(5)" en "(6)".

No. R. 2177 14 November 1975
WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

ELECTROTEGNIËSE AANNEMINGS-EN-BEDIENINGSNYWERHEID, KAAP.—WYSIGING VAN SIEKEBESOLDIGINGSFONDSOOREENKOMS

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Elektrotegniese Aanemings-en-bediensnywerheid betrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 3 April 1977 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van die

binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 3 April 1977, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the areas specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement.

M. VILJOEN, Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE ELECTRICAL CONTRACTING AND SERVICING INDUSTRY (CAPE)

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into between the

Electrical Contractors' Association (South Africa)

Electrical Engineering and Allied Industries Association
and the

Radio, Appliance and Television Association of South Africa (hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and the

Amalgamated Engineering Union of South Africa

and

South African Electrical Workers' Association

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being parties to the Industrial Council for the Electrical Contracting and Servicing Industry (Cape),

to amend the Agreement published under Government Notice R. 863 of 25 May 1973, as amended and extended by Government Notices R. 626 and R. 627 of 4 April 1975.

1. SCOPE OF APPLICATION

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Electrical Contracting and Servicing Industry—

(a) by all employers and employees who are members of the employers' organisations and trade unions respectively;

(b) in the Magisterial Districts of The Cape, Wynberg [including that portion of the Magisterial District of Somerset West which, prior to 9 March 1973 (Government Notice 173 of 9 February 1973), fell within the Magisterial District of Wynberg], Simonstown, Goodwood and Bellville, in those portions of the Magisterial Districts of Malmesbury and Stellenbosch which, prior to the publication of Government Notices 171 of 8 February 1957 and 283 of 2 March 1962, respectively, fell within the Magisterial District of Bellville and in that portion of the Magisterial District of Kuils River which, prior to the publication of Government Notice 661 of 19 April 1974, fell within the Magisterial District of Stellenbosch but which, prior to 2 March 1962, fell within the Magisterial District of Bellville.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1) (a), the terms of this Agreement shall—

(a) only apply to employees for whom a minimum rate of not less than 66c per hour is prescribed in the Agreements published under Government Notices R. 850 of 25 May 1973 and R. 2466 of 21 December 1973, as amended from time to time;

(b) apply to apprentices, irrespective of earnings, only in so far as they are not inconsistent with the Apprenticeship Act, 1944, or any contract registered or deemed to be registered or any condition fixed or deemed to be fixed thereunder.

2. CLAUSE 16.—SICK PAY BENEFITS

In subclause (1) (a), substitute "R1,50 per hour or over..... 40,00" for "R1,50 per hour or over 30,00."

Signed at Cape Town on behalf of the parties this 7th day of August 1975.

C. SHIELD, Chairman.

R. D. SMITH, Vice-Chairman.

W. R. PENGELLY, Secretary.

tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 3 April 1977 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die gebiede gespesifiseer in klausule 1 (1) (b) van die Wysigingsooreenkoms.

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE ELEKTROTEGNIËSE AANNEMINGS-EN-BEDIENINGSNYWERHEID (KAAP)

OOREENKOMS

ingevoel die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Electrical Contractors' Association (South Africa)

Electrical Engineering and Allied Industries Association
en die

Radio, Appliance and Television Association of South Africa (hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

Amalgamated Engineering Union of South Africa

en die

South African Electrical Workers' Association

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Elektrotegniese Aannemings-en-bedienningsnywerheid (Kaap),

om die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermmentskennisgewing R. 863 van 25 Mei 1973, soos gewysig en verleng by Goewermmentskennisgewings R. 626 en R. 627 van 4 April 1975, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK

(1) Hierdie Ooreenkoms moet nagekom word in die Elektrotegniese Aannemings-en-bedienningsnywerheid—

(a) deur alle werkgewers en werknemers wat lede van onderskeidelik die werkgewersorganisasies en vakverenigings is;

(b) in die landdrosdistrikte Die Kaap, Wynberg [met inbegrip van daardie gedeelte van die landdrosdistrik Somerset Wes wat voor 9 Maart 1973 (Goewermmentskennisgewing 173 van 9 Februarie 1973) binne die landdrosdistrik Wynberg geval het], Simonstad, Goodwood en Bellville, in daardie gedeeltes van die landdrosdistrikte Malmesbury en Stellenbosch wat voor die publikasie van onderskeidelik Goewermmentskennisgewings 171 van 8 Februarie 1957 en 283 van 2 Maart 1962 binne die landdrosdistrik Bellville geval het en in daardie gedeelte van die landdrosdistrik Kuilsrivier wat voor die publikasie van Goewermmentskennisgewing 661 van 19 April 1974 binne die landdrosdistrik Stellenbosch geval het maar wat voor 2 Maart 1962 binne die landdrosdistrik Bellville geval het.

(2) Ondanks subklausule (1) (a), is hierdie Ooreenkoms van toepassing—

(a) op slegs dié werknemers vir wie minimum loon van minstens 66c per uur voorgeskryf word in die Ooreenkomste gepubliseer by Goewermmentskennisgewings R. 850 van 25 Mei 1973 en R. 2466 van 21 Desember 1973, soos van tyd tot tyd gewysig;

(b) op vakleerlinge, ongeag hul verdienste, slegs vir sover dit nie onbestaanbaar is nie met die Wet op Vakleerlinge, 1944, of met 'n kontrak wat daarkragtens geregistreer is of geag word geregistreer te wees of met 'n voorwaarde wat daarkragtens gestel is of geag word gestel te wees.

2. KLOUSULE 16.—SIEKEBESOLDIGINGSBYSTAND

In subklausule (1) (a), vervang "R1,50 per uur of meer..... 30,00" deur "R1,50 per uur of meer.....40,00".

Namens die partye op hede die 7de dag van Augustus 1975 te Kaapstad onderteken.

C. SHIELD, Voorsitter.

R. D. SMITH, Ondervoorsitter.

W. R. PENGELLY, Sekretaris.

DEPARTMENT OF RAILWAYS AND HARBOURS

No. R. 2135

14 November 1975

The State President has in terms of section 32 of the Railways and Harbours Service Act, 1960 (Act 22 of 1960), been pleased to approve of the South African Railways and Harbours Sick Fund Regulations published in Government Notice R. 635 of 8 September 1961, as amended, being further amended as follows:

SOUTH AFRICAN RAILWAYS SICK FUND REGULATIONS SCHEDULE OF AMENDMENT (Operative from 1 April 1975)

Regulation No. 1

Insert the following definition:

"financial year" means the period from the first day of April of a year to the 31st day of March of the following year.

Regulation No. 6

Substitute the following for paragraph (1):

(1) The Central Board shall, in the discretion of the chairman or the deputy chairman, meet once in every six months, if necessary, but not less than once in every 12 months.

Regulation No. 35

Substitute the following for this regulation:

CONTRIBUTIONS

Contributions by a servant

35. (1) A servant to whom the provisions of Regulation No. 37 or 38 are inapplicable, shall, subject to the provisions of the regulations in this Chapter, contribute to the Sick Fund, on the basis laid down by the Administration with effect from the date of his admission to membership and such contributions shall be deducted from his emoluments through the medium of his payvouchers.

(2) Until such time as a member with dependants is granted benefits for his dependants in terms of Regulation No. 45, he shall contribute to the Sick Fund at the rate applicable to a member without dependants.

Regulation No. 39

Substitute the following for this regulation:

Contributions by an employee of a S.A.R. Recreation Club

39. (1) An employee of a S.A.R. Recreation Club who has been granted benefits in terms of Regulation No. 62 shall, in such manner as may be directed by a District Secretary, contribute to the Sick Fund on the basis laid down by the Administration.

(2) A S.A.R. Recreation Club shall, in such manner as may be directed by a District Secretary, in respect of each employee mentioned in paragraph (1), make a grant of such percentage as may be agreed upon by the Administration of the amounts contributed to the Sick Fund by such employees.

Regulation No. 40

Substitute the following for paragraph (2):

(2) A member to whom the provisions of paragraph (3) or (4) of Regulation No. 52 are applicable, shall contribute to the Sick Fund on the basis laid down by the Administration.

Substitute the following for paragraph (3) (a):

(3) (a) On the basis laid down by the Administration in respect of the number of beneficiaries in the family who remain in South Africa.

DEPARTEMENT VAN SPOORWEE EN HAWENS

No. R. 2135

14 November 1975

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens artikel 32 van die Wet op Spoorweg- en Hawediens, 1960 (Wet 22 van 1960), goedkeuring daaraan te verleen dat die Siekefondse regulasies van die Suid-Afrikaanse Spoorweë en Hawens gepubliseer in Goewermentskennisgewing R. 635 van 8 September 1961, soos gewysig, soos volg verder gewysig word:

SUID-AFRIKAANSE SPOORWEE SIEKEFONDSREGULASIES WYSIGINGSLYS (Van krag van 1 April 1975)

Regulasie no. 1

Voeg die volgende woordbepaling in:

"boekjaar" die tydperk van die eerste dag van April van 'n jaar tot die 31ste dag van Maart van die volgende jaar.

Regulasie no. 6

Vervang paragraaf (1) deur die volgende:

(1) Die Sentrale Raad vergader na goeddunke van die voorsitter of vise-voorsitter een keer in elke ses maande, indien nodig, maar nie minder nie as een keer in elke 12 maande.

Regulasie no. 35

Vervang hierdie regulasie deur die volgende:

BYDRAES

Bydraes deur 'n dienaar

35. (1) Onderworpe aan die bepalings van die regulasies in hierdie hoofstuk, moet 'n dienaar op wie die bepalings van regulasie no. 37 of 38 nie van toepassing is nie op die grondslag deur die Administrasie bepaal, tot die Siekefondse bydra vanaf die datum waarop hy as lid toegelaat word, en sodanige bydraes word deur middel van sy betaalbewyse van sy besoldiging afgetrek.

(2) Tot tyd en wyl daar aan 'n lid met afhanklikes voordele vir sy afhanklikes ingevolge regulasie no. 45 toegestaan word, moet hy tot die Siekefondse bydra teen die skaal van toepassing op 'n lid sonder afhanklikes.

Regulasie no. 39

Vervang hierdie regulasie deur die volgende:

Bydraes deur 'n werknemer van 'n S.A.S.-ontspanningsklub

39. (1) 'n Werknemer van 'n S.A.S.-ontspanningsklub aan wie voordele ingevolge regulasie no. 62 toegestaan is, moet op sodanige wyse as wat 'n distriksekretaris bepaal, tot die Siekefondse bydra op die grondslag deur die Administrasie bepaal.

(2) 'n S.A.S.-ontspanningsklub moet op sodanige wyse as wat 'n distriksekretaris bepaal ten opsigte van elke werknemer gemeld in paragraaf (1), 'n toekenning doen van sodanige persentasie as waartoe daar deur die Administrasie besluit word van die bedrae wat sodanige werknemers tot die Siekefondse bydra.

Regulasie no. 40

Vervang paragraaf (2) deur die volgende:

(2) 'n Lid op wie die bepalings van paragraaf (3) of (4) van regulasie no. 52 van toepassing is, moet tot die Siekefondse bydra op die grondslag deur die Administrasie bepaal.

Vervang paragraaf (3) (a) deur die volgende:

(3) (a) Op die grondslag deur die Administrasie bepaal, ten opsigte van die getal voordeeltrekkers in die gesin wat in Suid-Afrika agterbly.

Regulation No. 45

Substitute the following for paragraph (6):

Dental services

(6) (a) The Sick Fund shall accept liability for the refund of a maximum of 80 per cent of the expenditure incurred by a member who is a servant and his dependent beneficiaries and a maximum of 90 per cent in the case of a pensioner or widow member and his/her dependent beneficiaries, in respect of dental services (excluding orthodontic treatment), hospital treatment, X-ray examinations, anaesthetics and/or any other ancillary dental services, provided that—

(i) payment shall be limited to a maximum of 80 per cent or 90 per cent, as the case may be, of the amount laid down in the Tariff of Fees applicable to medical aid schemes;

(ii) any expenditure in excess of the amount laid down in the Tariff of Fees applicable to medical aid schemes shall be borne by the member;

(iii) payment in respect of dentures shall be limited to one set of plastic dentures (full, upper, lower or partial) per beneficiary every five years, calculated from the date on which the service was rendered;

(iv) the maximum refund in respect of each financial year shall be limited to—

(1) R100 for a member without dependent beneficiaries;

(2) R200 for a member with one dependent beneficiary;

(3) R250 for a member with more than one dependent beneficiary;

(v) the Administration shall be liable for 10 per cent of any amount refunded to a pensioner or widow member.

(b) Claims in terms of this paragraph must be submitted on the prescribed form to a District Secretary within 12 months of the date on which the dental service was rendered. Claims submitted more than 12 months after the service was rendered, will not be considered.

(c) A detailed receipted account on which the following particulars are reflected must be submitted in respect of each claim:

(i) Date/dates on which the dental service was rendered;

(ii) name of the beneficiary for whom the dental service was rendered;

(iii) nature of the dental service rendered (in the case of extractions, the number of teeth extracted must be indicated) and, where applicable, the code number in the Tariff of Fees.

In no circumstances shall a claim in respect of dental services be entertained unless the foregoing conditions are complied with.

(d) The Sick Fund shall accept full liability for the treatment of impacted teeth and the surgical removal of supernumerary teeth and roots on the recommendation of a dental surgeon or railway medical officer, subject to prior authority being obtained from a District Secretary.

Substitute the following for paragraph (13):

Optical requirements and optical services

(13) (a) The Sick Fund shall accept liability for the refund of a maximum of 80 per cent of the expenditure incurred by a member who is a servant and his dependent beneficiaries and a maximum of 90 per cent in the case of a pensioner or widow member and his/her dependent

Regulasie no. 45

Vervang paragraaf (6) deur die volgende:

Tandheelkundige dienste

(6) (a) Die Siekefonds aanvaar aanspreeklikheid vir die terugbetaling van hoogstens 80 persent van die uitgawe aangegaan deur 'n lid wat 'n dienaar is en sy afhanklike voordeeltrekkers en hoogstens 90 persent in die geval van 'n gepensioneerde- of weduweelid en sy/haar afhanklike voordeeltrekkers ten opsigte van tandheelkundige dienste (ortodontiese behandeling uitgesonder), hospitaalbehandeling, X-straalondersoek, narkose en/of enige ander aanvullende tandheelkundige dienste, met dien verstande dat—

(i) betaling beperk word tot hoogstens 80 persent of 90 persent, na gelang van die geval, van die bedrag bepaal in die geldetarief soos van toepassing op mediese hulpskemas;

(ii) enige uitgawe wat meer is as die bedrag bepaal in die geldetarief soos van toepassing op mediese hulpskemas deur die lid gedra word;

(iii) betaling ten opsigte van kunsgebitte beperk word tot een stel plastiekkunsgebit (volledig, bo, onder of gedeeltelik) per voordeeltrekker elke vyf jaar, bereken vanaf die datum waarop die diens gelewer is;

(iv) die maksimum terugbetaling vir elke boekjaar beperk word tot—

(1) R100 vir 'n lid sonder afhanklike voordeeltrekkers;

(2) R200 vir 'n lid met een afhanklike voordeeltrekker;

(3) R250 vir 'n lid met meer as een afhanklike voordeeltrekker;

(v) die Administrasie aanspreeklik is vir 10 persent van enige bedrag wat aan 'n gepensioneerde- of weduweelid terugbetaal word.

(b) Eise ingevolge hierdie paragraaf moet binne 12 maande na die datum waarop die tandheelkundige diens gelewer is, op die voorgeskrewe vorm by 'n distriksekretaris ingelewer word. Eise wat ingelewer word meer as 12 maande nadat die diens gelewer is, word nie oorweeg nie.

(c) 'n Gekwiteerde rekening met die volgende besonderhede volledig daarop, moet vir elke eis ingedien word:

(i) Datum/datums waarop die tandheelkundige diens gelewer is;

(ii) naam van die voordeeltrekker aan wie die tandheelkundige diens gelewer is;

(iii) aard van die tandheelkundige diens wat gelewer is (in die geval van ekstraksies moet die getal tande wat getrek is aangedui word) en, waar van toepassing, die kodenommer van die geldetarief.

In geen omstandighede word 'n eis vir tandheelkundige dienste oorweeg as daar nie aan die voormelde voorwaardes voldoen is nie.

(d) Die Siekefonds aanvaar volle aanspreeklikheid vir die behandeling van beklemde tande en die heelkundige verwydering van oortollige tande en tandwortels op aanbeveling van 'n tandarts of spoorwegdokter, mits magtiging vooraf van 'n distriksekretaris verkry is.

Vervang paragraaf (13) deur die volgende:

Optiese benodighede en oogkundige dienste

(13) (a) Die Siekefonds aanvaar aanspreeklikheid vir die terugbetaling van hoogstens 80 persent van die uitgawe aangegaan deur 'n lid wat 'n dienaar is en sy afhanklike voordeeltrekkers en hoogstens 90 persent in die geval van 'n gepensioneerde- of weduweelid en sy/haar afhanklike voordeeltrekkers ten opsigte van 'n bril verskaf deur 'n

beneficiaries, in respect of spectacles supplied by a qualified optometrist or optician to improve a beneficiary's vision, provided that—

- (i) payment shall be limited to a maximum of 80 per cent or 90 per cent, as the case may be, of the amount laid down in the tariff applicable under the Workmen's Compensation Act, 1941 (Act 30 of 1941);
- (ii) any expenditure in excess of the amount laid down in the tariff applicable under the Workmen's Compensation Act, 1941 (Act 30 of 1941), shall be borne by the member;
- (iii) payment shall be limited to one pair of spectacles per beneficiary per financial year, but where two separate pairs of spectacles instead of a pair of bifocal spectacles are prescribed for a beneficiary, payment in respect of both may be made;
- (iv) where tinted lenses are supplied, the member shall bear the additional cost unless an ophthalmic surgeon of the Sick Fund certifies that tinted lenses are essential;
- (v) where hardened or plastic lenses are supplied, the member shall bear the difference between the cost of such lenses and ordinary lenses;
- (vi) payment in respect of contact lenses shall only be made if an ophthalmic surgeon of the Sick Fund certifies that such lenses are essential and that an ordinary pair of spectacles would not be effective. Where liability for contact lenses is accepted, a maximum amount of R20 per beneficiary per financial year shall be refunded for one or both eyes;
- (vii) payment in respect of spectacle frames shall not exceed R7 per frame;
- (viii) the Administration shall be liable for 10 per cent of any amount refunded to a pensioner or widow member.

(b) The Sick Fund shall not accept liability in respect of—

- (i) certain special designs and fitting procedures;
- (ii) sunglasses or artificial eyes or the repair or replacement of spectacle frames;
- (iii) clips, where lenses with clips are supplied;
- (iv) the replacement of lenses if spectacles have already been supplied during the same financial year or for the supply of spectacles during a financial year in which lenses have been replaced.

(c) A beneficiary may have his eyes tested by an eye specialist of the Sick Fund who will, if necessary, prescribe a pair of spectacles. If the beneficiary prefers to make other arrangements to have his eyes tested, the Sick Fund shall not accept liability for the cost thereof.

(d) Claims in terms of this paragraph must be submitted on the prescribed form to a District Secretary within 12 months of the date on which the optical service was rendered. Claims submitted more than 12 months after the service was rendered will not be considered.

(e) A detailed receipted account on which the following particulars are reflected must be submitted in respect of each claim:

- (i) Date/dates on which the optical service was rendered;
- (ii) name of the beneficiary for whom the optical service was rendered;
- (iii) nature of the optical service rendered (in the case of the supply of spectacles, particulars in respect of spectacle frames and lenses must be reflected separately);
- (iv) where applicable, the code number of the tariff of fees applicable under the Workmen's Compensation Act, 1941 (Act 30 of 1941).

In no circumstances shall a claim in respect of optical services be entertained unless the foregoing conditions are complied with.

gekwalfiseerde optometris of brilmaker om 'n voordeeltrekker se gesigskerp te verbeter, met dien verstande dat—

(i) betaling beperk word tot hoogstens 80 persent of 90 persent, na gelang van die geval, van die bedrag bepaal in die tarief wat kragtens die Ongevallewet, 1941 (Wet 30 van 1941), van toepassing is;

(ii) enige uitgawe wat meer is as die bedrag bepaal in die tarief wat kragtens die Ongevallewet, 1941 (Wet 30 van 1941), van toepassing is, deur die lid self gedra word;

(iii) betaling beperk word tot een bril per voordeeltrekker per boekjaar, maar waar twee afsonderlike brille in plaas van 'n bifokale bril vir 'n voordeeltrekker voorgeskryf word, kan betaling ten opsigte van albei gedoen word;

(iv) waar gekleurde lense verskaf word, die lid die bykomende koste moet dra, tensy 'n oogarts van die Siekefonds sertifiseer dat gekleurde lense noodsaaklik is;

(v) waar verharde of plastieklense verskaf word, die lid self die verskil tussen die koste van gewone lense en sodanige lense moet dra;

(vi) betaling ten opsigte van kontaklense gemaak word net as 'n oogarts van die Siekefonds sertifiseer dat sodanige lense noodsaaklik is en dat 'n gewone bril nie doeltreffend sal wees nie. As aanspreeklikheid vir kontaklense aanvaar word, word 'n bedrag van hoogstens R20 per voordeeltrekker per boekjaar terugbetaal ten opsigte van een of albei oë;

(vii) betaling ten opsigte van brilrame nie meer as R7 per raam sal beloop nie;

(viii) die Administrasie aanspreeklik is vir 10 persent van enige bedrag wat aan 'n gepensioneerde- of weduweelid terugbetaal word.

(b) Die Siekefonds aanvaar nie aanspreeklikheid nie ten opsigte van—

(i) sekere spesiale ontwerpe en pasprosedures;

(ii) sonbrille of kunsoë of die herstelling of vervanging van brilrame;

(iii) klemme, waar lense met klemme verskaf word;

(iv) die vervanging van lense as 'n bril reeds gedurende dieselfde boekjaar verskaf is of vir die verskaffing van 'n bril gedurende 'n boekjaar waarin lense reeds vervang is.

(c) 'n Voordeeltrekker kan sy oë op koste van die Siekefonds deur 'n oogspesialis van die Siekefonds laat toets wat 'n bril sal voorskryf, indien nodig. As die voordeeltrekker verkies om ander reëlings te tref om sy oë te laat toets, aanvaar die Siekefonds geen aanspreeklikheid vir die koste daaraan verbonde nie.

(d) Eise ingevolge hierdie paragraaf moet binne 12 maande na die datum waarop die oogkundige diens gelewer is, op die voorgeskrewe vorm by 'n distriksekretaris ingelewer word. Eise wat ingelewer word meer as 12 maande na die diens gelewer is, word nie oorweeg nie.

(e) 'n Gekwiteerde rekening met die volgende besonderhede volledig daarop, moet vir elke eis ingedien word:

(i) Datum/datums waarop die oogkundige diens gelewer is;

(ii) naam van die voordeeltrekker aan wie die oogkundige diens gelewer is;

(iii) aard van die oogkundige diens wat gelewer is (in die geval van die verskaffing van brille moet besonderhede ten opsigte van brilrame en lense afsonderlik aangedui word);

(iv) die kodenommer waar van toepassing, van die geldetarief van toepassing kragtens die Ongevallewet, 1941 (Wet 30 van 1941).

In geen omstandighede word 'n eis vir oogkundige dienste oorweeg as daar nie aan die voormelde voorwaardes voldoen is nie.

Regulation No. 45.A

In paragraph (1) substitute "R1,00" for "50c".

Regulation No. 48

Substitute the following for paragraph (6):

(6) In a midwifery case, should a beneficiary elect to obtain the services of a railway medical officer from a medical district other than that in which such beneficiary is normally or temporarily resident, or the services of a private practitioner, the member concerned shall be liable for the fee charged by such other railway medical officer or private practitioner, but the Sick Fund shall refund to the member concerned an amount not exceeding R30 if the duration of the pregnancy is more than 28 weeks and not exceeding R14,70 if the pregnancy terminates before the 28th week, if he submits a receipted account on which the nature of the service rendered and the duration of the pregnancy are set out.

Add the following new paragraphs (7) and (8):

(7) Except in the case of an abortion, miscarriage or termination of pregnancy, the Sick Fund shall contribute an amount of R50 (doctor's fees excluded) towards the cost of a confinement, irrespective of where the confinement takes place, as soon as a child is registered as a beneficiary or, in the case of a stillborn child or a child who dies before registration can be effected, as soon as documentary evidence thereof is submitted.

(8) Claims in terms of this regulation must be submitted on the prescribed form to a District Secretary within 12 months from the date on which the pregnancy terminated. Claims submitted more than 12 months after the termination of pregnancy shall not be considered.

Regulation No. 62

Substitute the following for paragraph (1):

(1) Except as provided in paragraph (4), a White employee of a S.A.R. Recreation Club who is employed in a full-time capacity shall, on application to a District Secretary, be granted for himself, his wife and children under the age of 18 years the benefits for which provision is made in Regulations Nos. 45 to 51 (inclusive) provided that such employee—

(a) is under 55 years of age on the date of his appointment;

(b) has obtained an unqualified medical examination certificate at a medical examination conducted by a railway medical officer, which examination shall be similar to that conducted in the case of a candidate for employment by the Administration;

(c) has paid to the railway medical officer the fee prescribed in Regulation No. 81 (1) (g) (iv);

(d) contributes on the basis laid down by the Administration;

(e) is, in respect of the benefits granted in terms of this regulation, subject to the same limitation as if he were a member and in all other respects observes the provisions of these regulations where applicable;

(f) who obtains a qualified medical examination certificate may be granted benefits in terms of this paragraph by resolution of a District Board under such conditions as may be imposed by such board from a date a membership card is issued to such employee.

Substitute the following for paragraph (4):

(4) A married female employee of a S.A.R. Recreation Club who is eligible for benefits in terms of paragraph (1) shall be granted the benefits provided for in that paragraph for herself only and shall contribute on the basis laid down by the Administration.

Regulasie no. 45.A

In paragraaf (1) vervang "50c" deur "R1,00".

Regulasie no. 48

Vervang paragraaf (6) deur die volgende:

(6) As 'n voordeeltrekster in 'n kraamgeval verkies om behandel te word deur 'n spoorwegdokter van 'n ander geneeskundige distrik as dié waarin sodanige voordeeltrekster gewoonlik of tydelik woon, of deur 'n private dokter, is die betrokke lid aanspreeklik vir doktersgeld van sodanige ander spoorwegdokter of private dokter, maar die Siekefonds sal 'n bedrag van hoogstens R30 as die swangerskap langer as 28 weke duur en hoogstens R14,70 as die swangerskap voor die 28ste week beëindig word, aan die betrokke lid terugbetaal as hy 'n gekwiteerde rekening indien waarop die aard van die diens wat gelewer is en die duur van die swangerskap aangedui is.

Voeg die volgende nuwe paragrawe (7) en (8) by:

(7) Behalwe in 'n geval van vrugafdrywing, 'n miskraam of beëindiging van swangerskap, dra die Siekefonds 'n bedrag van R50 (doktersgelde uitgesluit) by tot die koste van 'n bevalling, afgesien van waar die bevalling plaasvind, sodra 'n kind as voordeeltrekker geregistreer is, of in die geval van 'n doodgebore kind of 'n kind wat te sterwe kom voordat registrasie plaasvind, sodra dokumentêre bewys daarvoor ingelewer word.

(8) Eise ingevolge hierdie regulasie moet binne 12 maande na die datum waarop die swangerskap beëindig is, op die voorgeskrewe vorm by 'n distriksekretaris ingelewer word. Eise wat meer as 12 maande na die beëindiging van die swangerskap ingelewer word, sal nie oorweeg word nie.

Regulasie no. 62

Vervang paragraaf (1) deur die volgende:

(1) Behalwe soos bepaal in paragraaf (4), word die voordele waarvoor daar in regulasies nos. 45 tot 51 (inbegryp) voorsiening gemaak word, op aansoek by 'n distriksekretaris toegestaan aan 'n voltydse Blanke werknemer van 'n S.A.S.-ontspanningsklub en aan sy eggenote en kinders onder die ouderdom van 18 jaar, met dien verstande dat sodanige werknemer—

(a) op die datum van sy aanstelling onder die ouderdom van 55 jaar is;

(b) 'n onvoorwaardelike sertifikaat van geneeskundige ondersoek van 'n spoorwegdokter verkry het tydens 'n geneeskundige ondersoek soortgelyk aan dié wat van toepassing is op 'n kandidaat vir indiensneming deur die Administrasie;

(c) aan die spoorwegdokter die geld betaal het wat in regulasie no. 81 (1) (g) (iv) bepaal word;

(d) bydra op die grondslag deur die Administrasie bepaal;

(e) ten opsigte van die voordele toegestaan ingevolge hierdie regulasie, onderworpe is aan dieselfde beperkings as dié wat vir 'n lid geld, en die bepalinge van hierdie regulasies in alle ander opsigte nakom waar dit van toepassing is;

(f) aan wie 'n voorwaardelike sertifikaat van geneeskundige ondersoek uitgereik is, voordele ingevolge hierdie paragraaf op besluit van 'n distriksraad mag ontvang onder sodanige voorwaardes as wat daardie raad mag oplaë van die datum waarop 'n lidmaatskapskaart aan sodanige werknemer uitgereik word.

Vervang paragraaf (4) deur die volgende:

(4) Die voordele waarop 'n getroude werknemster van 'n S.A.S.-ontspanningsklub ingevolge paragraaf (1) geregtig is, word net aan haar toegestaan en sy moet bydra op die grondslag deur die Administrasie bepaal.

Regulation No. 86

Add the following paragraph (3):

(3) The Administration shall accept liability for the full cost incurred by the Sick Fund in respect of servants injured on duty.

ANNEXURE A

Delete Annexure A.

No. R. 2136

14 November 1975

The State President has in terms of section 32 of the Railways and Harbours Service Act, 1960 (Act 22 of 1960), been pleased to approve of the South African Railways and Harbours Sick Fund Regulations published in Government Notice R. 635 of 8 September 1961, as amended, being further amended as follows:

SOUTH AFRICAN RAILWAYS**SICK FUND REGULATIONS.—SCHEDULE OF AMENDMENT**

(Operative from 1 November 1974)

Regulation No. 4

Substitute the following for paragraph (5) (b):

(b) An Assistant General Manager shall be deputy chairman of the Central Board, but he shall be a member of that Board only when the chairman is absent. The General Manager may nominate an officer to act as deputy chairman during the absence of such Assistant General Manager.

Regulation No. 5

Substitute the following for paragraph (1) (b):

(b) An Assistant General Manager shall be deputy chairman of the Executive Committee, but he shall be a member of that committee only when the chairman is absent.

Regulasie no. 86

Voeg die volgende paragraaf (3) by:

(3) Die Administrasie aanvaar aanspreeklikheid vir die volle koste aangegaan deur die Siekefonds ten opsigte van dienare wat op diens beseer is.

BYLAE A

Skrap Bylae A.

No. R. 2136

14 November 1975

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens artikel 32 van die Wet op Spoorweg- en Hawediens, 1960 (Wet 22 van 1960), goedkeuring daaraan te verleen dat die Siekefondsregulasies van die Suid-Afrikaanse Spoorweë en Hawens gepubliseer in Goewermentskennisgewing R. 635 van 8 September 1961, soos gewysig, soos volg verder gewysig word:

SUID-AFRIKAANSE SPOORWEE**SIEKEFONDSREGULASIES.—WYSIGINGSLYS**

(Van krag van 1 November 1974)

Regulasie No. 4

Vervang paragraaf (5) (b) deur die volgende:

(b) 'n Assistent-hoofbestuurder is vise-voorsitter van die Sentrale Raad, maar hy is lid van daardie raad net wanneer die voorsitter afwesig is. Die Hoofbestuurder kan 'n amptenaar benoem om as vise-voorsitter op te tree gedurende die afwesigheid van sodanige assistent-hoofbestuurder.

Regulasie No. 5

Vervang paragraaf (1) (b) deur die volgende:

(b) 'n Assistent-hoofbestuurder is vise-voorsitter van die Uitvoerende Komitee, maar hy is lid van daardie komitee net wanneer die voorsitter afwesig is.

AGROCHEMOPHYSICA

This publication is a continuation of the South African Journal of Agricultural Science Vol. 1 to 11, 1958-1968 and deals with Biochemistry, Biometry, Soil Science, Agricultural Engineering, Agricultural Meteorology and Analysis Techniques. Four parts of the journal are published annually.

Contributions of scientific merit on agricultural research are invited for publication in this journal. Directions for the preparation of such contributions are obtainable from the Director, Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria, to whom all communications in connection with the journal should be addressed.

The journal is obtainable from the above-mentioned address at 50 cents per copy or R2 per annum, post free (foreign 60 cents per copy or R2,40 per annum).

AGROCHEMOPHYSICA

Hierdie publikasie is 'n voortsetting van die Suid-Afrikaanse Tydskrif vir Landbouwetenskap Jaargang 1 tot 11, 1958-1968 en bevat artikels oor Biochemie, Biometrika, Grondkunde, Landbou-ingenieurswese, Landbouweerkunde en Ontledingstegnieke. Vier dele van die tydskrif word per jaar gepubliseer.

Verdienstelike landboukundige bydraes van oorspronklike wetenskaplike navorsing word vir plasing in hierdie tydskrif verwelkom. Voorskrifte vir die opstel van sulke bydraes is verkrygbaar van die Direkteur, Landbou-inligting, Privaatsak X144, Pretoria, aan wie ook alle navrae in verband met die tydskrif gerig moet word.

Die tydskrif is verkrygbaar van bogenoemde adres teen 50 sent per eksemplaar of R2 per jaar, posvry (buitelands 60 sent per eksemplaar of R2,40 per jaar).

MILITARIA

Militaria is a military-historical journal published quarterly by the Documentation Service of the South African Defence Force.

This illustrated journal contains articles on subjects as:

The Anglo Boer War and early South African military history.

South Africa's participation in the two World Wars.

Unit histories.

The growth and development of the South African Defence Force.

Source publication and book reviews of important military publications are included in most issues.

To date 23 editions of *Militaria* have been published.

Current copies of *Militaria* may be obtained from The Government Printer, Private Bag X85, Pretoria, 0001, at R1 (overseas R1,25) per copy. Copies of most back editions are still available.

MILITARIA

Militaria is 'n militêr-historiese tydskrif wat deur die Dokumentasiediens van die Suid-Afrikaanse Weermag op 'n kwartaalbasis uitgegee word.

Hierdie geïllustreerde tydskrif bevat artikels oor o.a.:

Die Anglo-Boereoorlog en vroeëre Suid-Afrikaanse militêre geskiedenis.

Suid-Afrikaanse deelname aan beide Wêreldoorloë.

Eenheidsgeskiedenis.

Die groei en ontwikkeling van die Suid-Afrikaanse Weermag.

Bronnepublikasies en besprekings van militêr belangrike boeke word in die meeste nommers ingesluit.

Daar het reeds 23 uitgawes van *Militaria* verskyn.

Huidige nommers van *Militaria* kan by Die Staatsdrukker, Privaatsak X85, Pretoria, 0001, teen R1 (buitelands R1,25) per eksemplaar gekoop word. Die meerderheid vorige nommers is nog beskikbaar.

To ensure a

Satisfactory Telephone Service

- Read the special services and other information pages of your directory for useful hints and directions.
- Avoid long conversations.
- Be sure of the number you want before making a call.
- Answer your telephone promptly and speak distinctly.

Om 'n

Bevredigende Telefoondiens

te verseker:

- Lees die nuttige wenke en aanwysings wat op die bladsye in verband met spesiale dienste en oor ander inligting in u telefoongids voorkom.
- Maak u gesprekke so kort moontlik.
- Wees seker dat u die regte nommer het voordat u 'n oproep maak.
- Beantwoord u telefoon onmiddellik en praat duidelik.

Buy National Savings Certificates

Koop Nasionale Spaarsertifikate

CONTENTS

No.	Page
PROCLAMATIONS	
R. 254. Coming into operation of the Transkei Constitution Amendment Act, 1975 ...	1
R. 255. Prohibition of the sale of certain wheat, oats and rye products: Amendment ...	2
R. 257. Amendment of Proclamation R. 336, 1965	1
GOVERNMENT NOTICES	
Agricultural Economics and Marketing, Department of Government Notices	
R.2145. Bread prices: Amendment ...	2
R.2161. Prohibition of the sale of certain classes of wheat, oats and rye products: Amendment ...	3
R.2162. Returns to be rendered: Amendment ...	3
R.2163. Regulations relating to the classification, packing and marking of certain wheat, oats and rye products: Amendment ...	3
R.2164. Procedure to be followed when samples are taken ...	5
R.2172. Producer prices for offal in controlled areas: Amendment ...	8
R.2174. Import of soya beans: Revocation ...	9
R.2175. Prohibition of the sale of soya beans by producers ...	10
R.2176. Levy and special levy on oilseeds ...	12
Bantu Education, Department of Government Notice	
R.2143. University of Fort Hare: Amendment of regulations ...	13
Customs and Excise, Department of Government Notices	
R.2158. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 1 (No. 1/1/372) ...	13
R.2159. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 4 (No. 4/180) ...	14
R.2160. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 1 (No. 1/1/373) ...	15
Forestry, Department of Government Notice	
R.2173. Regulations governing the national hiking way system in terms of the Forest Act, 1968 ...	15
Health, Department of Government Notices	
R.2142. General health regulations in terms of the Public Health Act, 1919 ...	19
R.2147. Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965: Bethlehem/Beaufort West ...	37
R.2148. Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965: Bethlehem ...	38
R.2149. Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965: Witbank ...	39
R.2150. Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965: Standerton ...	41
Interior, Department of Government Notices	
R.2151. Regulations under the Social Pensions Act, 1973 ...	42
R.2152. Regulations under the Children's Act, 1960	50
Labour, Department of Government Notices	
R.2128. Dental mechanic occupation: Extension of Main Agreement ...	52
R.2129. Dental mechanic occupation: Amendment of Main Agreement ...	52
R.2146. Correction notice ...	54
R.2177. Amendment of Sick Pay Fund Agreement	54
Railways and Harbours, Department of Government Notices	
R.2135. Sick Fund Regulations: Schedule of Amendment ...	56
R.2136. Sick Fund Regulations: Schedule of Amendment ...	60

INHOUD

No.	Bladsy
PROKLAMASIES	
R. 254. Inwerkingtreding van die Wysigingswet op die Transkeise Grondwet, 1975 ...	1
R. 255. Verbod op verkoop van sekere koring-, hawer- en rogprodukte: Wysiging ...	2
R. 257. Wysiging van Proklamasie R. 336, 1965 ...	1
GOEWERMENSKENNISGEWINGS	
Arbeid, Departement van Goewermenskennisgewings	
R.2128. Beroep van tandwerktuigkundige: Verlenging van Hoofdooreenkoms ...	52
R.2129. Beroep van tandwerktuigkundige: Wysiging van Hoofdooreenkoms ...	52
R.2146. Verbeteringskennisgewing ...	54
R.2177. Wysiging van Siekebesoldigingsfondsooreenkoms ...	54
Bantoe-onderwys, Departement van Goewermenskennisgewing	
R.2143. Universiteit van Fort Hare: Wysiging van regulasies ...	13
Binnelandse Inkomste, Departement van Goewermenskennisgewings	
R.2151. Regulasies kragtens die Wet op Maatskaplike Pensioene, 1973 ...	42
R.2152. Regulasies kragtens die Kinderwet, 1960	50
Bosbou, Departement van Goewermenskennisgewing	
R.2173. Regulasies betreffende die nasionale voetlaanpadstelsel kragtens die Boswet, 1968	15
Doeane en Aksyns, Departement van Goewermenskennisgewings	
R.2158. Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 1 (No. 1/1/372) ...	13
R.2159. Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 4 (No. 4/180) ...	14
R.2160. Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 1 (No. 1/1/373) ...	15
Gesondheid, Departement van Goewermenskennisgewings	
R.2142. Algemene gesondheidsregulasies kragtens die Volksgezondheidswet, 1919 ...	19
R.2147. Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965: Bethlehem/Beaufort-Wes ...	37
R.2148. Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965: Bethlehem ...	38
R.2149. Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965: Witbank ...	39
R.2150. Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling: 1965: Standerton ...	41
Landbou-ekonomie en -bemarking, Departement van Goewermenskennisgewings	
R.2145. Broodpryse: Wysiging ...	2
R.2161. Verbod op die verkoop van sekere klasse koring-, hawer- en rogprodukte: Wysiging	3
R.2162. Wintergraanskema: Opgawes wat verstrek moet word: Wysiging ...	3
R.2163. Regulasies met betrekking tot die klassifisering, verpakking en merk van sekere koring-, hawer- en rogprodukte: Wysiging	3
A.2164. Prosedure wat gevolg moet word by die neem van monsters ...	5
R.2172. Produsentepryse vir afval in beheerde gebiede: Wysiging ...	8
R.2174. Invoer van sojabone: Herroeping ...	9
R.2175. Verbod op die verkoop van sojabone deur produsente ...	10
R.2176. Heffing en spesiale heffing op oliesade	12
Spoorweë en Hawens, Departement van Goewermenskennisgewings	
R.2135. Siekefondregulasies: Wysigingslys ...	56
R.2136. Siekefondregulasies: Wysigingslys ...	60

